



Este material te invita a desarrollar competencias relacionadas con la lengua oral y la lengua escrita, por medio de diversos temas que te llevan a situaciones cotidianas relacionadas con el ámbito familiar y con los lugares que nos rodean.

Ña tutu yó'lo kána ña yó'q ña kundani ka ún xq'á ña tu'un xq xínj ún kq'an ún ta tiaa ún, xí'in kug'á ña ndátú'un ña xq'á ña kúu ndisaá kivi tixi ve'e ún á ndiá ka yachin nuú íyo ún.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
ÑA XÁXA UUN KÉ



• tu'un savi • tu'un ísávi • tu'un ndá'vi • mixteco • tu'un savi • tu'un ísávi •

Libro del adulto  
Tutu tótq sákua'a nq ná'nu



## Uso la lengua escrita. Mixteco de Guerrero Káchíñu tu'un tíaa xí'in yu. Tu'un ísávi Ñuu Kuqchi



Uso la lengua escrita. Mixteco de Guerrero

Káchíñu tu'un tíaa xí'in yu. Tu'un ísávi Ñuu Kuqchi

• tu'un savi • tu'un ísávi • tu'un ndá'vi • mixteco • tu'un savi • tu'un ísávi • tu'un ndá'vi • mixteco •





**MEVYT** • Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

## Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Delia Garduño León  
Juan de Dios Martínez Jerónimo

Adaptación del módulo para el MIB  
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación para el MIB  
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para población hablante de Guerrero  
Raúl García Cruz  
Raúl Gálvez Villanueva  
Ofelia Flores Rodríguez  
Leonor Flores Gálvez

Asesoría académica  
Eric Job Torrescano Valle

Revisión técnica  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Gabriel Nieblas Sánchez  
Laura Angélica de la Torre Rodríguez  
Agustín Escamilla Viveros

Diseño de interiores  
Jesús García Morales

Diseño de portada  
Fabiola Escalona Mejía

Diagramación  
Jesús García Morales  
Mónica Rivera Ochoa

Ilustración  
Mario Grimaldo González  
Melquiades González Becerra  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Octavio Jiménez Quiroz  
Ismael David Nieto Vital

Fotografía de portada  
Lizeth Arauz Velasco

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición del Libro del adulto del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas, Aida Araceli Suárez Reynaga, Elin Emilsson Ingvarsdottir Gudmundsdottir. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz, Margarita Palacios Sierra. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Marcela Zubieta. Diseño gráfico: María Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración de portada: Alma Rosa Pacheco Marcos. Diseño de portada: Ricardo Figueroa Cisneros. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Dalia Lilia Alvarado Diez, Luis Gabriel Pacheco Marcos, Abraham Menes Núñez, Marco Antonio Ruiz, Benjamín Llanos, José Luis Guadarrama, Ismael David Nieto Vital. Formación electrónica: Abraham Menes Núñez.

*Uso la lengua escrita*. Mixteco de Guerrero. MIBES 5. Libro del adulto. D. R. 2011 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Uso la lengua escrita*. Mixteco de Guerrero. MIBES 5. Libro del adulto: 978-607-710-108-6

Impreso en México



# Nuú vaxi ikun ña ka'vi yó

## Índice

Iku nuú tutu

Página

Ña ká'qan xq'á tutu yó'o .....	5
Presentación	

<b>Ña níi iin.</b> Ña tíaa yó xiniñú'u ña ndisaá kivi	6
---	---

### Unidad 1. La escritura en la vida diaria

#### Ña'ñu ndátú'un 1

Tutu va'a ta ña ndátú'un ña xq'á yó .....	8
Tema 1 / Los documentos y nuestra información	23

#### Ña'ñu ndátú'un 2

Íyo kivi na ve'e yó ini tutu .....	38
Tema 2 / La familia en los escritos	51

#### Ña'ñu ndátú'un 3

Tu'un ndi'i yó, tu'un mitú'un yó .....	64
Tema 3 / Palabras de todos, palabras de uno	79

#### Ña'ñu ndátú'un 4

Íyo kivi ña'a nuú tutu .....	94
Tema 4 / Las cosas y los objetos en los escritos	103

<b>Ña kotondosoó yu mií yu</b> .....	112
--------------------------------------	-----

Autoevaluación	120
----------------	-----





## Ńa níi ųıı. Ńa kaka yó ichí

128

### Unidad 2. Para andar los caminos

#### Ńa'ñu ndátú'un 1

Ńa ítá'an xí'in ña ndatuún xító yó nüú ndíką .....	130
Tema 1 / Elementos del paisaje	141

#### Ńa'ñu ndátú'un 2

Tutu ndíką nüú vaxi Ńuu Kọ'yó, ñuu ká'nu nüú íyo yó .....	153
Tema 2 / El mapa de México, nuestro país	175

#### Ńa'ñu ndátú'un 3

Ńa íyo nüú xíką yó tıxi ñuu yó .....	195
Tema 3 / Los lugares de la comunidad	209

#### Ńa'ñu ndátú'un 4

Kųu'va yá'a kıví .....	223
Tema 4 / El tiempo	234

Ńa kotondosoó yų mıı yų .....	245
Autoevaluación	250



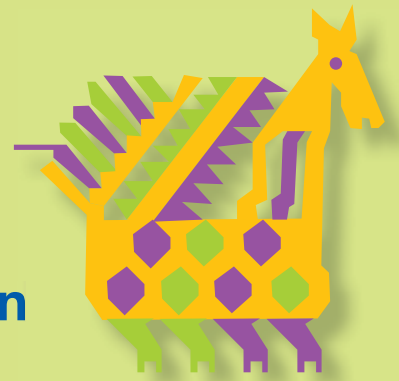
## Ña ká'lan xq'á tutu yó'o

Ña kú Ve'e ká'nu Ñuu Kō'yó nuú sákua'a na ná'nu kúsíí ní ini ña xq'á ña ñikí'vi ún ka'vi ún ña'ñu tutu *Káchíñu tų'un tíaa xí'in yu*, nuú kuvi ndakundíéé ún sákua'a kún ta kundgini kún ña ka'vi ún xí'in ña tiaa ún.

Xí'in nda'á chíñu ña vaxi ini xqtún tutu lo'o, xí'in ndieé ña'á á tığa uvi tų'un sáña'a yó'o saá tu ña xq xíni mií kún, kuchiñu kún kundgini kún tų'un nuú tutu ña kúsíí ini mií kún ka'vi kún ta, mií ndikun saá, kúéé kúéé ta kutų'va ún vií ka qā'lan kún xí'in tų'un yu'ú á tų'un tíaa.

Ini tá iin ña níí ka'vi kún, ndanuu kún ña xq sákua'a kún kuq'lan kún, xí'in chíñu válí ta sīj koo ini kún ke'é kún ña, sava ña yō'ó xíniñú'u ndandukún ta ka'vi ún ña nuú Tutu tóto ña ká'vi na ta saá inkáni lo'o ndakindieé ún ta kusíí ini ún xí'in *Tutu ndíá'vi įku nuú vaxi ña sásikí xí'in ña ndákani xini*.

**¡Kúnį ndį va'a ní xinu  
kún ka'vi kún!**



## Presentación

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos te da la más cordial bienvenida al módulo *Uso la lengua escrita*, en el que podrás continuar el aprendizaje de la lectura y la escritura.

Con los materiales del módulo, el apoyo del asesor o asesora bilingüe y tus conocimientos previos, tendrás la oportunidad de comprender mejor los textos que quieras leer y, al mismo tiempo, expresar cada vez mejor tus ideas, oralmente y por escrito.

En cada unidad, practicarás lo que vas aprendiendo, con actividades sencillas y amenas, en algunas de las cuales requerirás consultar y leer tu Libro de lecturas, y disfrutarás un merecido recreo con tu Folleto *Juegos con imaginación*.

**¡Te deseamos mucho éxito!**



# Ña níi iin

Ña tíaa yó xiniñúlu ña ndisaá kivi

## Ña kúni tutu yólo

Ini ña níi yólo :

✦ Ndakunikún tu'lun ña ndátú'lun ta íyo ña ini tutu xiniñúlu ní.

✦ Kalvi kún ra tiaa kún tu'lun nuú tutu válí ña ndátú'lun xalá na vele kún.

✦ Kuniñúlu kún tu'lun ña tíaa na ña kálan na kivi, ndiá mí íyo á nisa káa chiñu ta ña'la ña íyo yachin.

✦ Tiia kún tutu nuú íyo ikun ña'la á chiñu.





# Unidad 1

## La escritura en la vida diaria



### Propósitos

En esta Unidad:

- ✦ Identificarás información básica en algunos documentos importantes.
- ✦ Leerás y escribirás textos cortos con información relacionada con la familia.
- ✦ Utilizarás la lengua escrita para nombrar, ubicar o describir sus actividades y las cosas que le rodean
- ✦ Escribirás listas de objetos o actividades.



**Tutu va'a ta ña ndátú'un ña xa'á yó**

Ini ña'ñu yó'o, ndakuni kún tutu va'a nuú vaxi kivi kún, nuú kaku kún ta inka ña ndátú'un xq'á kún, xq'á ña yo'ó xiniñú'u kundani kún nìchun xiniñú'u ña ta ndiá ña xiniñú'u ndátú'un ña.

### Chiñu 1. Tutu va'a ta ña ndátú'un ña

**Koto'ni ta ka'vi ún.**





**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**Ñuu Kọ'yó**  
**ESTADO DE GUERRERO**  
Tutu tóto núu ká'yú kivi ng kaku á ng tánda'a

Ñuu ká'nu núu iyo ng chúun chée: \_\_\_\_\_ Ñuu: \_\_\_\_\_ Tutu va'a: \_\_\_\_\_ Tutu tóto: \_\_\_\_\_ Kí ndiká'yú kivi na: \_\_\_\_\_

Xq'a kivi Ñuu ká'nu ña iyo sáha ña ta mii ña xá'ndja chiñu Ñuu ká'nu núu iyo ng chúun chée txi Ñuu Kugachi, xq'a ña kúvi yu ng ndiso chiñu x'in ve'e núu ká'yú kivi ng kaku á ng tánda'a, ndákuin yu ta káchi yu soá ndi núu h'u va'a tutu txi ve'e chiñu núu ká'yú kivi na. Iyo vii x'in iin tutu ndátú'un xq'a kivi kaku na núu iyo tu'un ndátú'un yó'a:

**Tutu va'a**

Tu'un ká'gn xq'a ng ndiká'yú kivi  
Kivi na: \_\_\_\_\_  
Nisa kug'gn h'u kaku na: \_\_\_\_\_ Ñuu núu kaku na: \_\_\_\_\_  
Ng ndiká'yú kivi: \_\_\_\_\_  
Yo ndindatu'un: \_\_\_\_\_  
Tunj mitú'un ndákayá ta ndátú'un ña xq'a ng yuvi:

**Tu'un ká'gn xq'a ng yuvi**

Kivi yuvá na: \_\_\_\_\_ Ñuu yúvii núu kée na: \_\_\_\_\_  
Kútya ng: \_\_\_\_\_  
Ve'e núu iyo ng: \_\_\_\_\_  
Kivi sí'i na: \_\_\_\_\_ Ñuu yúvii núu kée na: \_\_\_\_\_  
Kútya ng: \_\_\_\_\_  
Ve'e núu iyo ng: \_\_\_\_\_

**Tu'un ká'gn xq'a xii**

Kivi xii na kuénta yuvá na: \_\_\_\_\_  
Kivi xitán na kuénta yuvá na: \_\_\_\_\_  
Ve'e núu iyo ng: \_\_\_\_\_  
Kivi xii na kuénta sí'i na: \_\_\_\_\_  
Kivi xitán na kuénta sí'i na: \_\_\_\_\_  
Ve'e núu iyo ng: \_\_\_\_\_

**Inka ng yuvi súvi mii yuvási'i na**

Kivi na: \_\_\_\_\_  
Kútya ng: \_\_\_\_\_

Táxi na tutu yó'a tá káchi ndagú 302  
ña iyo txi tutu táxi ichi xq'a ndi ng yuvi  
Kugachi, x'i xika yó'a iin kútya x'i mii yuvi

C. PROF. ROGELIO MUÑOZ LÓPEZ  
C. OFICIAL 01 DEL REGISTRO CIVIL

**Gobierno Federal**  
Vivir Mejor

**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**SALUD**  
**SEMAR**  
**SEDENA**

**TUTU ÑA KÚTÁTÁN NA ÍYO ÑUU KỌ'YÓ**

Ng itjá váli uxj insaá ndja xq'un kumí kútya

**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
Tutu n'i ng'ná yó ta va'a ña ká'gn yó xq'a ng kuiso chiñu  
Chiñu ndákayá kivi ng ká'gn

Kivi na: \_\_\_\_\_ Kútya ng: \_\_\_\_\_  
Ve'e núu iyo ng: \_\_\_\_\_

Ndiakua n'i nisa ké kug'gn  
Ndiakua \_\_\_\_\_  
Ñuu ká'nu núu iyo ng chúun chée \_\_\_\_\_  
Ñuu \_\_\_\_\_  
Ñat'u núu ndáku ña \_\_\_\_\_  
Amo táwá na ña \_\_\_\_\_  
Amo xisitu noma ña \_\_\_\_\_  
Tanj kivi \_\_\_\_\_

**PEMEX**



## Ndakuiin ún.

¿Á xínı kún tutu vq'a yó'o?

Xínı yų ☐

Xínı yų ☐

¿Ndía ñq kú ña?

---

---

---

¿Nıchun xínıñú'u tutu ñq kútátán na?

---

---

---

¿Nıchun xínıñú'u tutu ndátú'un xq'á kıı kqku na?

---

---

---

¿Nıchun xínıñú'u tutu nı'ı nq'ná yó ta vq'a ña kq'qñ yó xq'á nq kuiso chíñu?

---

---

---





Ña tutu xq ká'ḡn yó xq'á, ḡndiá ña ké kúmií kún?

---



---



---

ḡXq ká'ḡn ña xq'á kivi na ta saá tu nuyú iyo na, ndiá ña kú inka ña ndátú'un ña?

---



---



---

Koto'ni ún tutu vq'a vaxi yó'o ta ka'yu ún iin chichi tixi ni ké ká'ḡn ña xq'á.

- a) Tutu ká'ḡn ama ku'ḡn na ve'e kútátán na
- ch) Tutu ndátú'un xq'á kii kaku na
- e) Tutu ní'i ng'ná yó ta vq'a ña kq'ḡn yó xq'á na kuiso chiñu
- i) Tutu ña kútátán na

Tutu ká'ḡn ama ku'ḡn na ve'e kútátán na

Ndiakua kúmií tutu ká'ḡn xq'á kivi na

Ng'ná

Ndi'i tu'un ña ndátú'un xq'á iin na yuvii

Kivi na yuvii: \_\_\_\_\_

Ve'e nuyú iyo na: \_\_\_\_\_

Kivi kaku na: \_\_\_\_\_  
Kivi Yó Kuyg

Uxi ña xini na ndieé ndó'o

Ndákaxin na chiñu na ñuu: \_\_\_\_\_

1. Kándixa na na xátátán ta xii na tátán ña táxi na nda'á na.
2. Té ña xiniñú'u va iin tóo lo'o ká'ḡn na xi'in na xátátán, chi xini na iyo kq'á kq na ndieé ndó'o ndátu na na.
3. Kq'ḡn na nuyú na xátátán té ndikun kixá'á kq'e' xi'in na, suvi té xq kúká'v' na.
4. Ndikó na kivi kána na xátátán ña tuku kotondosoó ra na.
5. Xini na ndi ve'e na kú ve'e xá'ḡn na kútátán na ta xiniñú'u kundiaa na na.
6. Ndákq'ḡn na na xátátán nisa kundiaa na mi na té xq kuni na kaku kq se'e na.
7. Ká'ḡn tq'ó na xi'in na xátátán ta ná chindieé tá'an xi'in na xátátán.
8. Ndi'i ini na xq'á ña nisa koo kundiaa na mi na ta kuñdo'o na kq'e'.
9. Ndiáa na ve'e na vii koo ña saá tu mi na.
10. Ki'in na kuénta vii ní koo ta vii kuxi na váli.

**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**Ñuu Kų'yó**  
**ESTADO DE GUERRERO**  
**Tutu tótó nuú ká'yų kįví ng kųku á ng tándq'á**

Ñuu ká'nu nuú iyo ng chúun chée: \_\_\_\_\_ Ñuu: \_\_\_\_\_ Tutu vq'a: \_\_\_\_\_ Tutu tótó: \_\_\_\_\_ Kįví ndkq'yų kįví na: \_\_\_\_\_

Xq'á kįví Ñuu ká'nu ng iyo sáhá ña ta mii ña xá'ndjg chiñu Ñuu ká'nu nuú iyo ng chúun chée txi Ñuu Kųgachi, xq'á ña kúvi yų ng ndiso chiñu xí'in ve'e nuú ká'yų kįví ng kųku á ng tándq'á, ndókuiin yų ta káchı́ yų saá ndı́ nuú ñú'u vq'a tutu txi ve'e chiñu nuú ká'yų kįví na, iyo vii xí'in iin tutu ndátú'un xq'á kįví kųku na nuú iyo tų'un ndátú'un yó'o:

**Tutu vq'a**

Tų'un ká'qñ xq'á ng ndkq'yų kįví  
Kįví na: \_\_\_\_\_ Kįví kųku na: \_\_\_\_\_  
Njisa kų'qñ ñú'u kųku na: \_\_\_\_\_ Ñuu nuú kųku na: \_\_\_\_\_  
Ng ndkq'yų kįví: \_\_\_\_\_ Ña'á á tija: \_\_\_\_\_  
Yo ndjndq'tú'un: \_\_\_\_\_  
Tunj mitú'un ndókayq ta ndátú'un ña xq'á ng yuvi:

**Tų'un ká'qñ xq'á ng yuvási'ı́**

Kįví yuvá na: \_\_\_\_\_  
Kųlyq ng: \_\_\_\_\_ Ñuu yúvii nuú kęe na: \_\_\_\_\_  
Ve'e nuú iyo ng: \_\_\_\_\_  
Kįví sı'ı́ na: \_\_\_\_\_  
Kųlyq ng: \_\_\_\_\_ Ñuu yúvii nuú kęe na: \_\_\_\_\_  
Ve'e nuú iyo ng: \_\_\_\_\_

**Tų'un ká'qñ xq'á xı́ xı'tán na**

Kįví xı́ na kuénta yuvá na: \_\_\_\_\_ Ñuu yúvii nuú kęe na: \_\_\_\_\_  
Kįví xı'tán na kuénta yuvá na: \_\_\_\_\_ Ñuu yúvii nuú kęe na: \_\_\_\_\_  
Ve'e nuú iyo ng: \_\_\_\_\_  
Kįví xı́ na kuénta sı'ı́ na: \_\_\_\_\_ Ñuu yúvii nuú kęe na: \_\_\_\_\_  
Kįví xı'tán na kuénta sı'ı́ na: \_\_\_\_\_ Ñuu yúvii nuú kęe na: \_\_\_\_\_  
Ve'e nuú iyo ng: \_\_\_\_\_

**İnka ng yuviı́ sı'ı́ mii yuvási'ı́ na ng ndjxqg xı́'in ng ndkq'yų kįví**

Kįví na: \_\_\_\_\_  
Kųlyq ng: \_\_\_\_\_ Njkunitá'anna \_\_\_\_\_

Táxi na tutu yó'o tá káchı́ ndıyú 302  
İg iyo txi tutu táxi ichı́ xq'á ndı́ ng yuviı́ iyo txi Ñuu ká'nu nuú iyo ng chúun chée. Ñuu Tjndı'yų, Ñuu Kųgachi, vı́ xıka yóo iin kųlyq vı́ mii vı́. Táxi yų ndıyú.

  
C. PROF. ROGELIO MUÑOZ LÓPEZ  
C. OFICIAL 01 DEL REGISTRO CIVIL

  
Chitán yó koto yó á inkáchı́ ng

  
OFICIALIA DEL  
REGISTRO CIVIL  
05C-01

- a) Tutu ká'qñ ama kų'un ng ve'e kútátán na
- ch) Tutu ndátú'un xq'á kį kųku na
- e) Tutu ní'ı́ ng'ná yó ta vq'a ña ká'qñ yó xq'á ng kuiso chiñu
- i) Tutu ñg kútátán na





**GOBIERNO FEDERAL**

**TUTU ÑA KÚTÁTÁN N' IYO ÑUU KQ'YÓ**

Ng tía vólí uxí insaó ndá kumí kutya

**Tutu mltú'un ndákayá ta ndátú'un ña xq'á ng yuvil**

000000

Ng'na

Tutu ní'i ng'ná ña kumí ndákumí ña'á na

Ndó nji kumí na:

Núú kivi na x'ín kivi na:

Ndand'hi kivi ñ / Ndákua nji kúnta x'ín kivi na / Ndákua kumí tutu ká'qan xq'á kivi na:

Ve'e na sáátán:

Ndákua ndásoó núú tándoso na tutu:

Nd'í tu'un ña ndátú'un xq'á lín ng yuvil

A ña'á a tija kú na:

Ve'e núú iyo na:

Isí yá'ya ñu ta ndákua ndá'hi ña

Ñarhu ndá'hi ñu / ñu ñu ká'nu / Ve'e chíhu to

Ndákua ña kumí ñu na ñu ká'nu núú iyo ng chíhu ché

**Núú kaku na / Kivi kaku na:**

Ñu Kivi Yá Kúya

Ve'e chíhu to / ñu ká'nu núú iyo ng chíhu ché

**LUGAR Y FECHA DE REGISTRO CIVIL:**

Ñu Kivi Yá Kúya

Ñu ká'nu / Ve'e chíhu to / ñu ká'nu núú iyo ng chíhu ché

- a) Tutu ká'qan ama kú'ün ng ve'e kútátán na
- ch) Tutu ndátú'un xq'á kiji kaku na
- e) Tutu ní'i ng'ná yó ta va'a ña ká'qan yó xq'á ng kuiso chiñu
- i) Tutu ña kútátán na

**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**

Tutu ní'i ng'ná yó ta va'a ña ká'qan yó xq'á ng kuiso chiñu

Chiñu ndákayá kivi ng ká'qan

Kivi na

Kuiya ng Ña'á a tija

Ve'e núú iyo na

Ndákua ní'i ña ké ká'qan

Ndákua

Ñu ká'nu núú ñu ká'nu

Ñu ng chíhu ché

Ñu Ña'hu núú ndá'qan ña

Ama táva na ña Ama xini'ú'u ngma ña Tutu kivi

- a) Tutu ká'qan ama kú'ün ng ve'e kútátán na
- ch) Tutu ndátú'un xq'á kiji kaku na
- e) Tutu ní'i ng'ná yó ta va'a ña ká'qan yó xq'á ng kuiso chiñu
- i) Tutu ña kútátán na



Ka'yu iin chichi ta ndachitá'an ún tutu va'a xí'in chuun núú xíniñú'u ña, ña yó'o kúní kachi ña nìchun sa yó ña.

Tutu ká'an ama  
kụ'un na ve'e  
kútátán na

Tutu ndátú'un xq'á  
kíí kaku na

Tutu ní'i nq'ná yó  
ta va'a ña kq'an  
yó xq'á na kuiso  
chiñu

Tutu ña  
kútátán na

Ña yó'ó kú iin tutu ña  
xíniñú'u núú kuvi kq'an yó  
xq'á na kuiso chiñu ta saá  
tu ña kuvi ndakuni na mií  
yó ndiá kq ve'e chíñu kụ'un  
na. Tutu yó'ó ndukú na ña  
té xq nìxinu na xq'un uní  
kujya na.

Ña yó'ó kú iin tutu ní'i na ta  
xíniñú'u ña núú na ña kuvi  
ya'a na kotondosoó na na  
ve'e kútátán.

Tutu yó'ó xíniñú'u ña ña  
ka'yu xq nixa ichí kí'in na  
tatán ña ná kí'in na kue'e.

Tutu yó'ó táxi ña kíí, xí'in  
kqa ta saá tu ñuu núú kaku  
na ta ndákuiin ña xq'á na  
yo kú yuvási'í na.





## Ndakuiin ún.

Kiví tutu va'a nuú ká'gn ña xá'á nuú kaku ún.

---

---

---

¿Ndía ña ké xi'na vaxi, kiví na á nuú kiví yuvási'í na?

---

---

¿Ndía tutu ké nuú vaxi ve'e nuú íyo na vichin?

---

---

¿Ndía tutu ké nuú vaxi tuni nda'á na?

---

---

¿Nìchun ndía yá'vi tuni nda'á na?

---

---

---





## Ka'vi ún ta ndakani xíní ún

*Xíniñú'u ndakuni na ña ndátú'un ini tutu va'a yó'o ña kuniñú'u yó ña kivi vaxi.*

### Chiñu 2. Kivi yó ini tutu va'a

Ka'vi ún ña ndátú'un na yó'o.

Mpáá, ¿ndiá ña ké ká'gn na xí'in ve'e nuú íyo na?

Ve'e chíñu

Saá ká'gn na xí'in nuú íyo yó vichin á nuú ndíchi ve'e yó.

Ah, va'a va. Ña kivi xíinu... ña ñaán xa xíni va yu ña.





¿Núú kaku yó? ¿Ká'ān  
ñā á xā tīaa yū núú kaku  
yū ta íyo yū?

Tú xā tīaa kún núú  
íyo kún ndíá vichin  
xíniñú'u tīaa kún ñuu  
ká'nu núú ndíkūn ñuu  
núú kaku kún.



¿Níchuun kúmií kún? Vgá'a  
saá... tuku va kú kúéé nda'á  
yū, tú kúní ng ñā ná ká'ān yū  
xí'ín na níchuun tíin yū, kug'á  
ní va chuun tíin yū.

Saá va, ndí ká'ān  
ká'nu va yó xq'á  
chiñu tíin yó. Tá kú  
mií yó chuun yukú  
va tíin yó.







## Ndakani xɛní ʉn xɔ'á ñɔ vaxi yó'o.

- ✱ ¿Ní ké ndjì'í ndɔtɔ'ʉn na xɔ'á?
- ✱ ¿Ndíá tutu ké kélé nɔ íyo yó'o?

## Koto'ni ʉn nɔ'ná yó'o ta ka'vi ʉn ñɔ kúu yó'o.

Tutu ñɔ sándakutú yó, xíníñú'u víí ní sándakutú yó ñɔ ñɔ kɔé tɔví ñɔ, chí ñɔ yó'o tɔ'ví yó ñɔ ve'e vɔ'a nuú ndákil'in na xɔ'ʉn, chí tú ná tɔví ñɔ ndɔátaxi na xɔ'ʉn dó. Tú kɔndáini ndó ndɔkɔtɔ'ʉn taká'an.

¿Ní ké kúní kachi ñuu ká'nu nuú ndíkɔn ndiaa kún?

Ñɔ yó'o ká'ɔn ñɔ xɔ'á ñuu ká'nu nuú kaku kún, yó'o ra kaku kún Ñuu Kɔ'yó ñuu ká'nu nuú ndíá'vi ndiaa kún xíníñú'u kɔ'ɔn ñɔ rɔ Ñuu Kɔ'yó.





## Ndakuiin ún.

¿Xq ka'vi yó ñg ñyq'a, á íyo kq inka ñg'a ndukú na nuyú kún ñg kuvi sándakutú na tutu ndúkú?

---



---

**Ndandukú nuyú sava tutu ún tɔ'un ñg ndúkú na nuyú ún ta tiaa ún ña nuyú xíniñú'u ña.**

Nuyú kivi yuvá na:

---

Nuyú kivi sí'í na:

---

Kivi na:

---

Á xq ñtandq'á na:

---

Nichuun tীন na:

---



Kuɪya na: \_\_\_\_\_

Núú kaku na: \_\_\_\_\_

## **Núú íyo na**

Ichí yá'ya: \_\_\_\_\_

Ndiakua kúmií ña: \_\_\_\_\_

Ña'ñu ñuu: \_\_\_\_\_

Ndiakua táxi ndíáchí ku'yn tutu: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ñuu ká'nu: \_\_\_\_\_

Ñuu ká'nu ndíso xí'in ndí'i ñuu yó: \_\_\_\_\_

Ñuu yúvíi kẹe na: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## **Ka'vi ún ta ndakani xíní ún**

*Ndisaá ichí ñg ndátaxi kún iin tutu vq'a, xíniñú'u koto'ni kún ñg ná kindoo víi tɔ'un ñg ká'qn xq'á kún.*



Ndakatú'ún nì ké kúmaní nuyú ún ta ndiá xiniñú'u kuyún ún  
nuyú kuvi ndaki'in ún tutu va'a ña kúmaní nuyú ún. Tiaa ña nuyú  
chichi vaxi, té xá íyo ña nda'á ún.

¿Ndiá tutu va'a ké xiniñú'u yu?

---



---

¿Ndiá kuvi ndukú yu ña?

---



---

¿Ndiá ña ké kúmaní ña kuvi ndukú yu ña?

---



---



---

### Ka'vi ún ta ndakani xini ún

*Xiniñú'u kuni'i yó ta víi koo tutu yó, ndi'i ini kún nuyú kuvi  
ndaki'in kún ña; kuyá'á na'na ña tavaá kún ta taxiva'a kún ña iin  
nuyú kútuú ña ná ndi'i xá'á ña.*

Ndandukú ún ña ini *Tutu ndiá'vi iky nuyú vaxi ña sásikí xí'in ña ndakani xini ta kusí*  
ini ún xí'in ña Sásikí 17, **Na'na xí'in kivi ña**. Nandikó ún tixi Tutu tóto sákua'a na  
ná'nu ta sáxinu ún chiñu ña kéé ún.





## Ná kusíj ini yó xí'in ñę ka'vi yó ta ñę tiaa yó

Nandukú ta ka'vi kún nųú Tutu tótọ ká'vi na “Ńuu Itia Kuaan”, ta saá tiaa kún kįví ñuu ñę ká'ęn ñę xę'á.

---

---

---

### Ndakuin ún.

¿Á chįndieé nę'ná yó'ọ nųú kundaini ún ñę kę'vi kún?  
¿Nįchuun?

---

---

---

---

---

---

Ndandukú ún ñę ini *Tutu ndíá'vi įkų nųú vęxi ñę sásikí xí'in ñę ndákani xįní* ta kusíj ini ún xí'in ñę Sásikí 21, ¿**Nįsa kachi yó?** Nandikó ún tįxi Tutu tótọ sákua'a nę ná'nu ta sáxįnu ún chiñu ñę ké'é ún.


# Tema 1

## Los documentos y nuestra información

En este tema, identificarás los documentos o “papeles” donde aparece tu nombre, el lugar donde naciste y otra información personal; por ello, es importante analizar para qué son y qué datos contienen.

### Actividad 3. Los documentos y su información

Observa y lee.

37 W 658425		NOMBRE Y NÚMERO DE AFILIACIÓN DEL ASEGURADO:			
 INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL		Lucía Hernández García			
DIRECCIÓN DE PRESTACIONES MÉDICAS RECETA INDIVIDUAL		0482 9642 265			
		NOMBRE DE MÉDICO: Dr. Manuel de J. Solís Pérez			
		MATRÍCULA: 44580011			
COPIA PARA EL ENFERMO	Vida Suero Oral Hydrasor		CANT 01	CLAVE	T.D.
	Tomar 4 onzas c/4 horas.		CÉDULA PROFESIONAL		
			REGISTRO SECRETARÍA DE SALUD		
			FECHA 01 / MAR / 11		
			CANT	CLAVE	T.D.
			FIRMA DEL MÉDICO		
			AUTORIZACIÓN		





## Contesta.

¿Conoces estos documentos?

Sí

☐

No

☐



¿Cuáles son?

---

---

¿Para qué nos sirve la cartilla de vacunación?

---

---

¿Para qué nos sirve el acta de nacimiento?

---

---

¿Para qué nos sirve la credencial para votar?

---

---

De los documentos anteriores, ¿cuáles tienes tú?

---

---

¿Qué otra información contienen además del nombre y domicilio?

---

---

---

Observa los siguientes documentos y subraya su nombre.

**Dra. Rocío Alvarado Diez**  
MEDICINA INTERNA • MEDICINA CRÍTICA • APOYO NUTRICIONAL

Tomar durante 3 semanas:

1.- TRINIGIL en grageas de 200 mg,  
una cada 12 horas durante las  
primeras 2 semanas y 1  
cada 24 horas la última  
semana.

*Rocío Alvarado Diez*

R.F.C. AADR 630411-ANM  
CÉDULA 1458555

TEL. 698 521 47 RADIO 9685 11 11  
9685 45 45 CLAVE 25689

- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- d) Cartilla de vacunación





**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**  
ESTADO DE GUERRERO  
REGISTRO DEL ESTADO CIVIL

ENTIDAD: \_\_\_\_\_ JUZGADO: \_\_\_\_\_ ACTA: \_\_\_\_\_ AÑO: \_\_\_\_\_ CLASE: \_\_\_\_\_ FECHA DE REGISTRO: \_\_\_\_\_

EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE SAN LUIS POTOSÍ Y COMO OFICIAL 01 DEL REGISTRO CIVIL  
CERTIFICO SER CIERTO QUE EN EL LIBRO DE NACIMIENTOS CON FECHA \_\_\_\_\_ DEL  
REGISTRO CIVIL QUE ES A MI CARGO SE ENCUENTRA ASENTADA EL ACTA No. \_\_\_\_\_ FOJAS. \_\_\_\_\_ EN EL  
CUAL SE CONTIENEN EN LOS SIGUIENTES DATOS.

**ACTA CERTIFICADA DE NACIMIENTO**

**DATOS DEL REGISTRADO**  
NOMBRE: \_\_\_\_\_ FECHA DE NACIMIENTO: \_\_\_\_\_  
HORA: \_\_\_\_\_ LUGAR DE NACIMIENTO: \_\_\_\_\_  
REGISTRADO: \_\_\_\_\_ SEXO: \_\_\_\_\_  
PRESENTADO POR: \_\_\_\_\_  
CURP: \_\_\_\_\_ CRIP: \_\_\_\_\_


**DATOS DE LOS PADRES**  
NOMBRE DEL PADRE: \_\_\_\_\_  
EDAD: \_\_\_\_\_ NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_  
NOMBRE DE LA MADRE: \_\_\_\_\_  
EDAD: \_\_\_\_\_ NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

**DATOS DE LOS ABUELOS**  
NOMBRE: \_\_\_\_\_ NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
NOMBRE: \_\_\_\_\_ NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_  
NOMBRE: \_\_\_\_\_ NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
NOMBRE: \_\_\_\_\_ NACIONALIDAD: \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

**TESTIGO**  
NOMBRE: \_\_\_\_\_  
EDAD: \_\_\_\_\_ PARENTESCO \_\_\_\_\_

SE EXTIENDE ESTA CERTIFICACIÓN EN CUMPLIMIENTO DEL ARTICULO 28 DEL CODIGO CIVIL VIGENTE EN  
DE \_\_\_\_\_ DEL AÑO \_\_\_\_\_ A LOS \_\_\_\_\_ DIAS DEL MES \_\_\_\_\_

  
C. PROF. ROGELIO MUÑOZ LÓPEZ  
C. OFICIAL 01 DEL REGISTRO CIVIL

  
ELABORÓ

  
OFICIALIA DEL  
REGISTRO CIVIL  
056-01

- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- d) Cartilla de vacunación



CURP: 000000

No. de Certificado de Nacimiento

IDENTIFICACIÓN: GPO. SANGUÍNEO Y RH:

APELLIDOS Y NOMBRE:

AFILIACIÓN / MATRÍCULA / EXPEDIENTE:

UNIDAD MÉDICA:

CONSULTORIO No.

DATOS GENERALES: SEXO:

DOMICILIO:

CALLE Y NÚMERO

COLONIA / LOCALIDAD MUNICIPIO O DELEGACIÓN

C.P. ENTIDAD FEDERATIVA

LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO:

LOCALIDAD

DÍA MES AÑO

MUNICIPIO O DELEGACIÓN / ENTIDAD FEDERATIVA

LUGAR Y FECHA DE REGISTRO CIVIL:

LOCALIDAD

DÍA MES AÑO

MUNICIPIO O DELEGACIÓN / ENTIDAD FEDERATIVA

- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- d) Cartilla de vacunación



- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- d) Cartilla de vacunación



**Relaciona con una línea el nombre del documento y la función correspondiente, es decir, para qué sirve.**

Receta  
médica

Acta de  
nacimiento

Credencial  
para votar

Cartilla de  
vacunación

Es una credencial que sirve para votar en las elecciones y como identificación. Se solicita cuando la persona cumple 18 años, o sea, al alcanzar la mayoría de edad.

Indica la forma en que deben tomarse los medicamentos.

Sirve para registrar las vacunas recibidas.

Da constancia de la fecha, hora y lugar de nuestro nacimiento y certifica quiénes son nuestros padres.



## Contesta.

Nombre de los documentos en donde se menciona el lugar donde naciste.

---

---

¿Qué aparece primero, el nombre o los apellidos?

---

---

¿En qué documentos aparece tu domicilio actual?

---

---

¿En dónde aparece tu huella digital?

---

---

¿Por qué es importante la huella digital?

---

---

---

---



## Lee y piensa

*Es importante identificar la información que contienen estos documentos, para utilizarla cuando la necesitemos.*

### Actividad 4. Nuestros nombres en los documentos

Lee la siguiente historia.



¿Lugar de nacimiento?  
¿Se refieren a la  
dirección donde nací?

Si en el otro pusiste  
la dirección donde  
vives, aquí sólo  
pones el nombre  
del estado donde  
naciste y ya.



¿Ocupación? Pues...  
otra vez me atoré,  
porque si quieren que  
les diga qué hago, pues  
hago muchas cosas.

Pues sí, pero sólo  
se pone, en general,  
a qué se dedica uno.  
En nuestro caso,  
somos agricultores.







## Piensa en lo siguiente.

- ✦ ¿De qué se trató la historia?
- ✦ ¿Qué estaban haciendo las personas de la historia?

## Observa la imagen y lee la situación.

Tienen que llenar este formato con sus datos, sin equivocarse, ya que lo vamos a enviar al banco, y, si hay errores, no les van a dar su dinero. Si tienen dudas, pregunten ahora.

¿Qué significa nacionalidad?

Se refiere al país donde naciste; como naciste en México, tu nacionalidad es mexicana.



## Contesta.

¿Qué otros datos, además de los anteriores, te pueden pedir cuando tienes que llenar una solicitud?

---

---

---

---

**Busca en alguno de tus documentos personales la información que se te solicita y escríbela en donde corresponde.**

Apellido paterno:

---

Apellido materno:

---

Nombre(s):

---

Estado civil:

---



Ocupación: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_

## **Domicilio**

Calle: \_\_\_\_\_

Número: \_\_\_\_\_

Colonia: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_

Delegación o municipio: \_\_\_\_\_

Estado: \_\_\_\_\_

Nacionalidad: \_\_\_\_\_

## **Lee y piensa**

*Cada vez que tramites un documento, revisa que tus datos queden escritos correctamente.*



Investiga qué documentos necesitas y adónde debes acudir para obtener los que te faltan. Anótalos en las siguientes líneas cuando tengas la información.

¿Qué documentos necesitas?

---

---

¿Dónde los puedes conseguir?

---

---

¿Qué requisitos debes cumplir para tramitarlos?

---

---

---

### Lee y piensa

*Es importante tener siempre a la mano y en regla los documentos personales; realiza los trámites necesarios para obtenerlos, saca varias copias y guárdalos en un lugar seguro.*

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 18, **Memorama de documentos**. Después continúa con las actividades del Libro del adulto.



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee la leyenda “La calle de La Quemada”. Después, escribe los nombres de calles y/o avenidas que encuentres ahí.

---

---

---

### Contesta.

¿Te ayudaron las imágenes a comprender mejor tu lectura?  
¿Por qué?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 68, **La palabra invisible**. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.

# Ña'ñu ndátú'un 2

## Íyo kivi na ve'e yó ini tutu

Ini ña'ñu ndátú'un, ndakuni ún tutu ña xiniñú'u ndi'i kivi nuú kuvi ka'ḡn xí'in tá'an yó xí'in na ve'e yó; ini tutu yó'o koto'ni kún ndiá tu'un ké ka'ḡn xq'á na ve'e yó ta ndiá ku'u'va ké kuniñú'u ña nuú yó. Saá tu kundqa ini kún ña ndátú'un ña ta koó íyo káxi ña nuú tutu.

### Chiñu 5. Tu'un ta nisa kítá'an ña

Ndakasi ún xí'in iin tikuṭiṭa lo'o tu'un ña ka'ḡn xq'á na ve'e yó ini tutu ña vaxi yó'o.

Uní yoo iin kuṭiṭa uvi *mil* uxí

Roberto:

Ini tixa'ḡn ndakoo yu ndiayú ña kundiaka kún nda'á ku'va kún chi kuḡ'ḡn ña nuú tánda'á ku'va kúachi kún ña Ofelia.

Kondiaa ní ún mií ún, xixi ún





**Ndakuiin ún tu'un ndakatú'ún ña vaxi yó'o.**

¿Ndakani xíní ún nìchun xíníñú'u tutu yó'o?

---



---



---

¿Yo kú na tìaa ña?

---

¿Yo kú na kuq'ān ña nda'á?

---

¿Nì ké kuu tú ra kuq'ān ña nda'á, Roberto, ná kqá'vi ra ña?

---



---

¿Á xínì tá'an ng ka'vi ña xí'in ng tìaa ña?

---

¿Nìxa naní tutu yó'o?

---



## Ka'vi ún ta ndakani xínı ún

*Tutu ña ka'vi yó nanı ña **tutu ndátú'un** ña núumı ta xínıñú'u ña ndatún'un xí'in tá'an yó iin ña núumı ña kundani na koó íyo. Xínıñú'u ña nuú ndakoo yó iin tų'un kundani iin na xínı tá'an xí'in yó ta kúnı ndaki'in na iin tų'un ña ndı'i ini.*

**Koto'ni ún nuú tutu ña vaxi yó'o; nandukú tų'un ña ká'an xq'á na ve'e yó ta ka'yu ún iin tıkuıtıa lo'o satá ña.**

Tikixı, Ńuu Kuqachi, okouxq xıka yoo uxı kuıya uvi *mil* iin

Yuvá ñu'u Jorge:

Nıxiyo ún vikó nıyq'a. Nduvi ní nıxiyo ña, kixı ví'i ní na sásikı, kixı uvi yaa na táxá'a, chée ní nıxiyo iin tún ká'ndı.

Xıkuáá ñuú xqa na sáka'a "Kimi tuvi" saá nıxq'an ndı taxq'á ndı xı'in sava na ít'an xı'in ndı. Vq'a ní níkixı kún ña kotondıe'é ún, nıxa sa yó xıka ní íyo kún ta kuvi ndoo chiñu kún.

Ndaka'an kún tiaa kún tutu kixı nda'a yų nuú kundani yų nıxa íyo kún xı'in sı'ı ñú'u yų.

Ká'an ndıoxı yų xı'in tákú ndı'i ndó.

Se'e ñu'u kún, Manuel



## Ndakuiin ún.

¿Nìchuun kuvi tutu yó'o nùú kún túyvi kún?

---

---

---

¿Á xínì kún nìsa naní tutu yó'o? Tíaa ña yó'o.

---

¿Yo kú na tíaa ña?

---

¿Yo kú na ndíátu yó ña ka'vi ña?

---

¿Nì ké kuu tú ná xqáq ña nda'á ra Jorge ta kundáni ra tų'un ká'an ña?

---

---

¿Á xínì tá'an na yuvií tíaa ña xí'in na ka'vi ña?

---



## Ka'vi ún ta ndakani xíní ún

*Tutu ña ka'vi kún naní ña **tutu tų'un yu'ú** ta xíniñú'u ña nuú ndatú'un yó xí'in na íyo xíka. Xíniñú'u ña kị kée na tá'an yó kuq'an na kúxíka na, ta ña yó'ó ké xíniñú'u.*

**Koto'ni ún nuú tutu ña vaxi yó'o. Nandukú tų'un ña ká'an xá'a na ve'e yó ta ka'yu ún iin tịkuiq lo'o satá ña.**

Rq táta Francisco León Moreno  
ta ña nána Martina Rivera González:

Kúsí ní ini na kána na yó'o ta saá tá kú ndi'i na ve'e  
kún ña ku'un ndó vikó kuchi se'e na

❧ Pedro León Rivera ❧

Ña ndakuatu na ta ku jí ra kuvi ña kịvı  
sávatų xá'un kumı kuq'an yó'ó ını kúiya ını *mil* ıxı,  
ve'e ñu'u ká'nu ña íyo ma'ñú ñuu.

**Ndakuiin ún tų'un ndakatų'ún vaxi yó'o.**

¿Nichun kuu tutu yó'o túıvi kún?

---

---





¿Á xíní ún nìxa naní tutu yó'o?

---

¿Yo kú na tìaa ña?

---

¿Yo kú na ndátu yó ka'vi ña?

---

¿Nì ké kuu tú ná xqáq ñq nda'á na nuyú kuyá'qan ñq ta kundáni  
na tuj'un ká'qan ñq?

---



---

¿Á xíní tá'an na yuvií tìaa ña xí'in na ka'vi ña?

---

### Ka'vi ún ta ndakani xíní ún

Ñq tìaa na yó'o naní ña **tutu kána** ta xíníñú'u ña ñq kuvi  
ndakitá'an na nuyú kutú na yuvií, kuvi tì'ví yó ña xí'in na ndáta'ví  
tutu tá ve'e na á mií yó taxi yó ña nda'á na kúnì yó kuy'un nuyú  
ndakutá'an na.



## Chiñu 6. ¿Ndía tutu va'a ké?

Ndakani xini ún xq'á ña vaxi yó'o.

- ✱ ¿Ni ké kuvi kundani yó xq'á na yuvií na tíaa tutu ña ka'vi yó?
- ✱ ¿Ndía ña ké kuvi ndatú'un yó xq'á na?
- ✱ ¿Á kuvi sándaku ini ún nisa íyo ña?

Inka koto ún ña tutu ndatú'un xq'á ña ka'vi ún ta ka'yu ún núú ká'an ña saá, saá á xini yų ini ña tútún ña vaxi ninyu.

4/Yoó u'un/2010

Se'e sí'i yų:

Kana ña xixi kún ña íyo Ńuu Ko'yó káchi ña saá  
ndí tiaan ka'an ña xí'in kún ka uña xitiaan ve'e ña  
nána Florentina.

Sí'i kún



## Tutu ndátú'un tu'un kama

	Saá	Saá	Xíní yu
Si'í ñá xí'in se'e sí'í ñá ta iin ve'e íyo ná.			
Ndúkú se'e sí'í ñá chiñu.			
Kuq'á ní ña xíní se'e sí'í ñá.			
Íyo kqa xíkó tu'un ve'e ná.			

Ñuu Sündig'á, Ñuu Kuqchi, oko u'un  
kuq'an yoó uxq ña ku'ya uvi *mil* iin

Se'e tığa maní yu:

¿Á íyo vq'a na ve'e ún? ¿Ta nisa íyo ñá lo'o  
se'e ñani yu?

Ndátú'un yu xí'in kún ndí íyo vq'a va yuvá kún.

Ndíátu yu vichin vq'a kq kee kún xí'in chiñu kún,  
chi té yqchi ta kuq'á ní chiñu kúmií kún ta ni  
kuñá'q kún.

Ká'an ndíoxi yu xí'in xanu yu kachi ún xí'in ñá.  
Kama ní tiaa ún iin tutu kixi nda'á yu.

Kúnda'vi ini yu xíní yu yó'o, si'í kún



## Tutu tų'un yu'ú

	Saá	Sgá	Xíní yų
Xíka ní íyo rą nuú sí'í ra.			
Vq'a ní kée ra xí'in chíñu nuú sáchúun ra.			
Kuę'ę ndo'o yuvá ra.			
Íyo kqa xíkó tų'un ve'e na.			



Rq táta Benito Vela Suárez  
ta ñá sí'í rą,  
Adriana Romero Flores,

Rq táta Manuel Gómez Ochoa  
ta ñá sí'í rą,  
Rosaura Durán Martínez,

kúsí'í ní ini nq kána na yó'o ta ndi'í nq ve'e ún kixi  
ndó vikó tandq'á se'e na

*Adriana* xí'in *Roberto*



Unq xíka yóó ų'un tí vaxi tandq'á na ini ve'e ñų'u  
San Miguel kqa ųxųvı sava ñų'u.





## Tutu kána

	Saá	Saá	Xiní yu
Ñá lo'o tãdã'á inkáchi naní ñá xí'in sí'í ñá.			
Sẽ'e Benito Vela kú rã Roberto.			
Ụnã xíka yóó ụnị tãdã'á na.			
Rã táta Manuel kuu sịso ñá Adriana.			
Ñá Adriana xí'in rã Roberto xã na'á xíka xí'in tá'an na.			

### Ka'vi ún ta ndakani xiní ún

*Kiví ká'vi yó sava tutu kundáini káxi yó ñã ndátú'un ñã, ñã yó'o kuví kundani yó ña ná ka'vi yó kũã'á nũú tutu.*

## Chiñu 7. Ñã tíaa yu xí'in ñã tíaa na ve'e yu

### Tíaa ún tũ'un ñã ndúkú ña.

Xã tĩ'ví yu tutu ndátú'un tũ'un kama kũã'lan ñã nda'á:

---



---



---



---



Ńq ndátú'un yų xq'á:

---

---

---

---

Xq ndáki'in yų tutu tų'un yu'ú ñq tí'ví:

---

---

---

---

Xq tíáa yų tutu tų'un yu'ú kuq'an nda'á:

---

---

---

---

Xq ndáki'in yų tutu kána ñq ku'un yų nuú ndákutá'an nq tá íyo:

---

---

---

---



Xa tíaa yu ta tì'ví yu tutu kána kuq'lan nda'á:

---



---



---



---

Tú tq'án tiaa ún ni iin tutu ña ká'lan ña yó'o, tiaa ña ini ña tútún vaxi yó'o. Ndaka'án ún chi kuvi nandikó ún koto ún itaniñu ña xa ka'vi ún nuú kuvi kotondiaa ún nisa íyo tutu ta nama ún tu'un ña kúnj ún ndatú'un ún.

Ndaka'án ún chi ña náma yó tutu ña tíaa yó xí'in tá'an yó, ña yó'ó vq'a ña chi táxi yó ña xínj yó nda'á tá'an yó.



## Ná kusíí ini yó xí'in ñę ka'vi yó ta ñę tiaa yó

Koto ún ini Tutu tótọ ká'vi na “Ve'e xęá táta Fidel”, ta nándikó ún tiaa ún ndíá tutu ké tųxi na nda'á táta Fidel xę'á ñę'a ñę sętaá ra.

Tutu yó'lo naní ñę:

---

### Ndakuiin ún.

¿Á kusíí ini ún xí'in tų'un ñę kę'vi ún?

Saá ☐ Sęá ☐

¿Á xínı ún inka ñę kųu xínę'á ta inkáchi ñę xí'in ñę yó'lo? Tiaa ñę yó'lo.

---

---

---

---

---

Ndandukú ún ñę ini Tutu ndíá'vi įkų nųú vęxi ñę sásikí xí'in ñę ndákani xínı ta kusíí ini ún xí'in ñę Sásikí 57, **Íyo ní kįmi andivı**. Nandikó ún tųxi Tutu tótọ sákua'a nę ná'nu ta sáxınu ún chíñu ñę ké'é ún.



# Tema 2

## La familia en los escritos

En este tema, identificarás los escritos que se utilizan cotidianamente para comunicarnos con familiares; en ellos observarás cuáles son las palabras de parentesco y en qué momentos se utilizan. Además, reconocerás información que no se encuentra explícita en los textos.

### Actividad 8. Las palabras y sus relaciones

Encierra las palabras de parentesco en el siguiente escrito.

3 de enero de 2011

Elías:

Te dejo la comida en la cazuela para que la lleves a la fiesta de la cuadra.

Un beso, tu tía

## Responde las siguientes preguntas.

¿Para qué crees que sirve este escrito?

---

---

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién se espera que lo lea?

---

¿Qué pasaría si el destinatario, Elías, no lee el mensaje?

---

---

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

---

¿Cómo se llama este tipo de escrito?

---



## Lee y piensa

*El escrito anterior se llama **recado**. Sirve para comunicar información precisa a una persona que no está presente. Se utiliza para dejar un mensaje a alguien que conocemos y que nos interesa que reciba una información determinada.*

**Observa el siguiente escrito y encierra las palabras de parentesco.**

Ciudad Victoria, Tamaulipas, 23 de febrero de 2011

Hola, Jorge:

Te perdiste toda la feria. Estuvo muy padre, hubo muchos juegos mecánicos y todos los puestos de comida y antojitos que te puedas imaginar.

En la noche nos quedábamos de ver algunos amigos para ir a los bailes. Me hubiera gustado mucho que tú también la hubieras disfrutado, pero los exámenes son primero.

Recuerda escribirme para contarme cómo te fue y decirme qué calificaciones obtuviste.

Saludos a todos.

Tu amigo, Manuel

## Contesta las siguientes preguntas.

¿Para qué crees que sirve este escrito?

---

---

---

¿Sabes cómo se llama este tipo de escrito? Anótalo.

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién se espera que lo lea?

---

¿Qué pasaría si el destinatario, Jorge, no lee el mensaje?

---

---

---

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

---



## Lee y piensa

*El escrito anterior se llama **carta**. Sirve para comunicarse a distancia. Se utiliza sobre todo cuando las personas se encuentran muy lejos una de la otra, en estos casos, este medio es muy eficaz.*

**Observa el siguiente escrito y encierra las palabras de parentesco.**

El señor Francisco Arredondo Solaris  
y la señora Martina Fernández de Arredondo:

Tienen el agrado de invitarlos a usted y a su apreciable  
familia al bautizo de su hijo

 Carlos Arredondo Fernández 

La ceremonia se celebrará el próximo sábado  
19 de marzo de 2011, en la catedral de la Plaza Central.

**Responde las siguientes preguntas.**

¿Para qué crees que sirve este escrito?

---

---



¿Sabes cómo se llama este tipo de escrito?

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién se espera que lo lea?

---

¿Qué pasaría si la persona destinataria no lee el mensaje?

---

---

---

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

---

### Lee y piensa

*Este escrito se llama **invitación**. Sirve para convocar a las personas a asistir a ceremonias y eventos formales. Se envía por correo o se entrega personalmente a quienes se quiere que asistan al evento.*

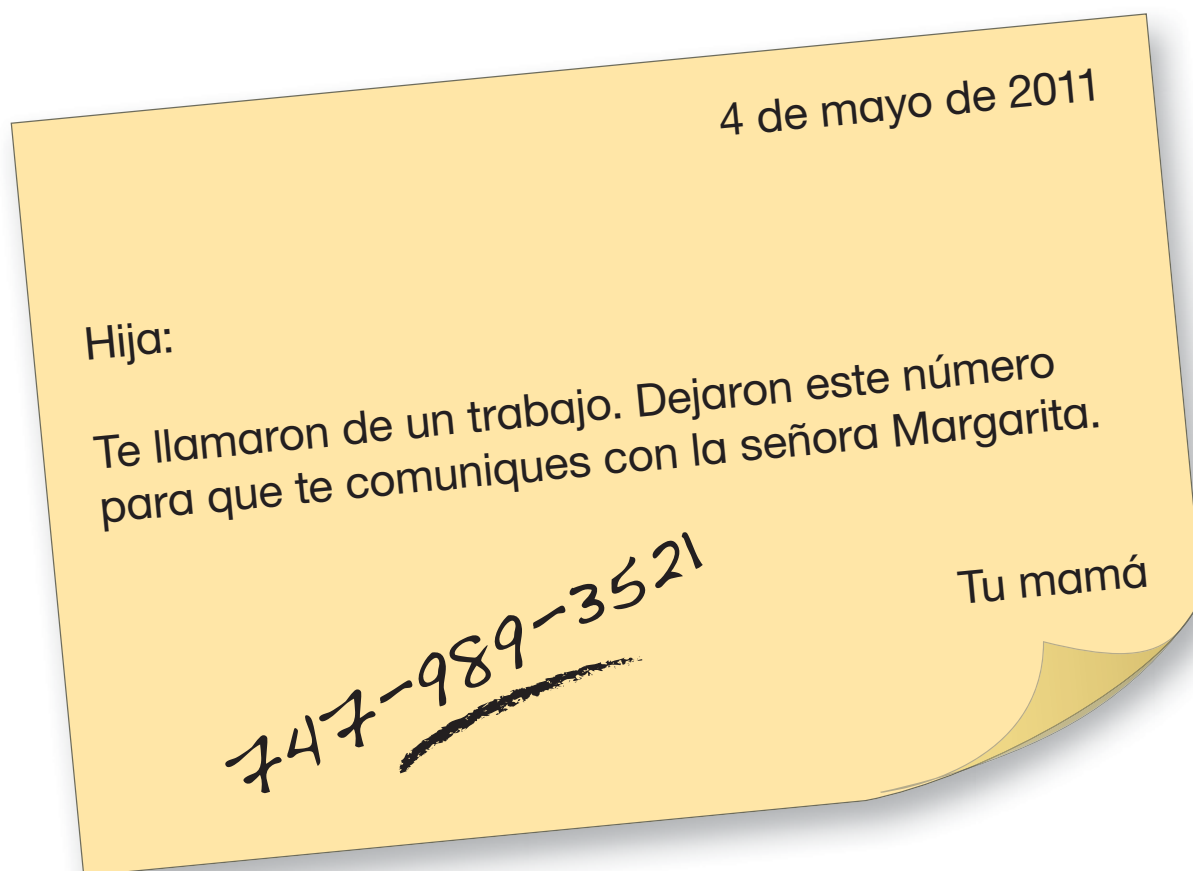


## Actividad 9. ¿Qué documentos son?

Piensa en lo siguiente.

- ✦ ¿Qué podemos saber de las personas a partir de los escritos o documentos anteriores?
- ✦ ¿Cuáles pueden ser sus posibles historias?
- ✦ ¿Puedes imaginarlas?

Revisa la información de cada uno de los documentos, y marca sí, no o no sé en los recuadros correspondientes.



## Recado

	Sí	No	No sé
La mamá y la hija viven juntas.			
La hija busca trabajo.			
La hija tiene mucha experiencia.			
Tienen teléfono en casa.			

Apodaca, Nuevo León, 25 de julio de 2011

Querido hijo:

¿Cómo está la familia?, ¿y mi nieta adorada?

Te cuento que tu papá está bien.

Espero que ahora te esté yendo mejor en el trabajo, con eso de que tenías demasiadas cosas que hacer en tan poquito tiempo.

Un beso a mi nuera. Escribe pronto.

Te quiere, tu mamá



## Carta

	Sí	No	No sé
Él vive lejos de su mamá.			
Le va bien en el trabajo.			
Su papá estaba enfermo.			
Tienen teléfono en casa.			



El señor Benito Vela Suárez  
y su esposa,  
Adriana Romero Hores,

El señor Manuel Gómez Ochoa  
y su esposa,  
Rosaura Surán Lima,

se complacen en invitarlos a usted y a su apreciable  
familia a la boda de sus hijos

*Adriana y Roberto*



La ceremonia tendrá lugar el 8 de mayo próximo en  
la iglesia de San Jacinto, a las 12:00 horas.

## Invitación

	Sí	No	No sé
La novia se llama igual que su mamá.			
Roberto es hijo de Benito Vela.			
La boda es el 8 de marzo.			
Don Manuel será suegro de Adriana.			
Adriana y Roberto son novios desde hace mucho tiempo.			

### Lee y piensa

*Al leer diferentes textos podemos obtener información que no aparece de manera explícita.*

## Actividad 10. Mis escritos y los de mi familia

Escribe los datos que se te solicita.

He escrito recados a:

---



---



---



---





Para avisar que:

---

---

---

---

He recibido cartas de:

---

---

---

---

He escrito cartas a:

---

---

---

---

He recibido invitaciones para eventos como:

---

---

---

---



He hecho y enviado invitaciones para:

---

---

---

---

Si no has escrito alguno de los textos que se mencionaron, hazlo en el siguiente espacio. Recuerda que puedes regresar a los ejemplos que se encuentran en este tema para copiar el formato y sólo cambiar la información o el mensaje.

Recuerda que compartir lo que escribimos es una forma de transmitir nuestros conocimientos.



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “El apostador fantasma”, y regresa para escribir cuál es el documento que el fantasma continúa buscando en los trenes.

El documento es un:

---

### Contesta.

¿Te gustó la narración?

Sí ☐

No ☐

¿Qué otras historias parecidas conoces? Escríbelas.

---

---

---

---

---

---

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 2, **Zurciendo sílabas**. Después, continúa con las actividades de tu Libro del adulto.

# Ña'ñu ndátú'un 3

Tu'un ndi'i yó, tu'un mitú'un yó

Ini ña'ñu ndátú'un yó'o ndakuni kún nuú kuu'va ña chiñu ké'é na yuvií, saá tu nda'á chíñu xí'in ña'a ña xíniñú'u na nuú kuvi sandúvi na chíñu xínì na.

**Chiñu 11. Tu'un xí'in chíñu kúmií na**

**Ka'vi ún tu'un vaxi yó'o.**

Yu'u kú ra xínì sama ve'e ra sáva'a yu ve'e ndo'o. Chiñu yu ké xá'á yu sákaku yu xq'á ña xí'in yuú, té ndi'i xá'á yu samaá yu ndo'o tá iin tá iin ña ra kí'in yu kuénta ña ná kaáva nama ve'e, ndákoo yu yavi nuú ku yé'e ná'nu xí'in yé'e válí. Té xq nìxìnu nama xá'á yu sándaa yu itún ndava nuú kakin yu tutu ndi'ga á chiyo xíxi yó'o kuq'á na yuvií chíndieé tá'an xí'in yu. Té xq nìxìnu ña na xín ve'e sáva'a na ña xíxi ndi ña kúsíí ini na nìxìnu ve'e xqá na ta kána na na ndée yachin xí'in na saá tu na ve'e na.



Ka'yu iin chichi tixi tu'un ña xa ka'vi ún uní chiñu ña xiniñú'u  
ke'é ra sámaá ve'e ña ná xinu víi chiñu ra.

**Ndakuiin ún.**

¿Ndía ña kú chiñu ka'yu kún tixi?

---

---

---

---

---

¿Ní ké kuvi tú ndía iin chiñu ná ke'é víi ra sámaá ve'e?

---

---

---

---

---

**Ndakani xini ún xa'á ña vaxi yó'o.**

✱ ¿Ndía chiñu ké ké'é na ñuu kún?

✱ ¿Ní ké xiniñú'u ke'é yó nuy kuvi xinu iin chiñu ña xini yó?





## Ndachitá'an chíñu ké'é na xí'in tų'un nuú tutu ña ká'ān xq'á ña.

Rq sámaá ve'e

Yų'u chíndieé yų na  
sı'í ña ná kaku vq'a  
se'e na.

Ñá kúnu

Yų'u sáva'a yų tiayų  
xí'in xıto itún.

Rq sáchúun  
chíñu yukú

Yų'u kúnu yų xıkun  
ta kúnu yų sa'má  
xí'in tųsáq yų.

Rq távaá  
xıtavá'a

Yų'u sáva'a yų ta  
íxıkó yų kuq'á nuú  
tutia.

Rq kúxı itún

Yų'u sáva'a yų ta  
íxıkó yų xıtavá'a ña  
ı'va xı'in ña vıxı.

Rq ndákuatu  
xq'á na

Yų'u íyo yų nuú  
kúva'a ve'e.

Ñá sákaku  
se'e na

Yų'u ndákuatu yų ña  
ná nduvq'a na xı'ı.

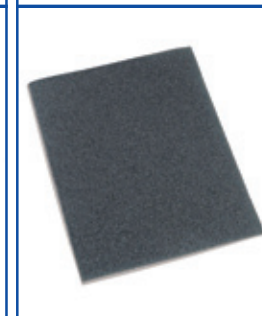
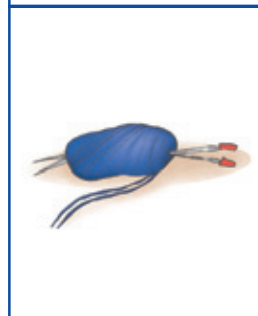
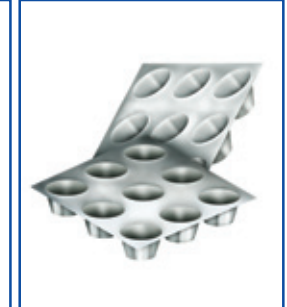
Ñá sávıı tutia

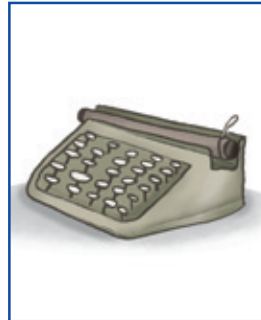
Yų'u tá'vı yų ta chí'ı  
yų nuú ñu'ú.



## Chiñu 12. ¿Yo kú na xí'in ña'a ña yó'ó?

Koto'ni nuyú ng'ná yó'o ta ndakasi ún xí'in iin tikuítig lo'o, ña'a ndée chí nda'á kúá'a, ña'a xíniñú'u nuyú kúvi ke'é ng yuvií chiñu na.





## Ndakani xịní ún xq'á ñq vaxi yó'o.

- ✱ ¿Ñq'a yó'o á nda'á chíñu yó'o kú ndi'i ña nuú kuvi ke'é na chíñu ñq xq ndikq'qan yó xq'á?
- ✱ ¿Ndía ñq'a ké xíniñú'u ñq ke'é yó chíñu tá kú ñq sáchiñu mií kún?

Ka'yu kún xí'in iin krúsın lo'o (✓) ñq'a xíniñú'u nuú tá iin nq yuvií tixi chíñu na.



ndq'o

ndq'o xíxi

kqa lo'o káchi'i  
ñq xíxi yó

kqa káchi'i  
ndiq'yu





tíkoto

ndixi kíta iín yó

kga xá'ndiḡ  
tíkoto

ikí kotó



kga tíáa na

yuchi

yḡtá

itún tḡún  
tíáa na



ko'ndo yu'va

kga xá'ndiḡ itún

tḡsáḡ

kḡtḡḡ



kga kí'in na  
kḡu'va xí'in  
níma yó

tḡchi kga

kga kí'in na  
kḡu'va xí'in ka'ní  
kúmií yó

tíku ñáni tḡtán



Tíaa kún kįví sava ñę'a ñę xíniñú'u nųú chiñu vaxi yó'o.

Chiñu kúmií na	Ńę'a xíniñú'u na
Rę kúxí itún	<hr/> <hr/> <hr/>
Rę ndákuatu xę'á na	<hr/> <hr/> <hr/>
Ńá sákaku se'e na	<hr/> <hr/> <hr/>
Rę távaá xıtavá'a	<hr/> <hr/> <hr/>
Ńá sávıí tutia	<hr/> <hr/> <hr/>





## Ndakuiin ún.

¿Nìchun xíníñú'u ñg'a xí'in nda'á chíñu nuyú na xínì iin chíñu?

---

---

---

---

---

¿Á íyo iin chíñu kuvi ke'é yó ñg ná kuníñú'u yó ndig ni ñg'a ni nda'á chíñu? ¿Nìchuun?

---

---

---

---

---

**Nama ndó tutu ndó nuyú vaxi ñg ndakuiin ndó ta tiaa ní so'o ndó tų'un ndakuiin na ká'vi xí'in ndó.**

Ndandukú ún ña ini *Tutu ndiá'vi įku nuyú vaxi ñg sásikí xí'in ñg ndákani xíní ta kusij* ini ún xí'in ñg Sásikí 11, **Na'ná kúnì ñg ndakitá'an ña xí'in kivi ña**. Nandikó ún ini Tutu tóto sákua'a na ná'nu ta sáxinu ún chíñu ñg kélé ún.



### Chiñu 13. Ña'a ta nuú xíniñú'u ña

Koto'ni ún tá iin ną'ná ta tiaa ún kivi sava ña'a, tá íyo mií chiñu ña ká'an ña xą'á. Koto'ni itaniñu vaxi yó'o.

¿Á íyo vą'a ndó? Yu'u kú ąa xátátán naní yu Felipe Pineda. Xíniñú'u yu kąa kí'in na kųu'va xí'in ka'ní kúmií ną yuvií, kąa kí'in na kųu'va xí'in níma yó ña kuniso'o yu níma ną ta ña ndáki'in na tąchí na, ta kąa kata kųu'va yu ną nuú kundani yu kųu'va vęe na.



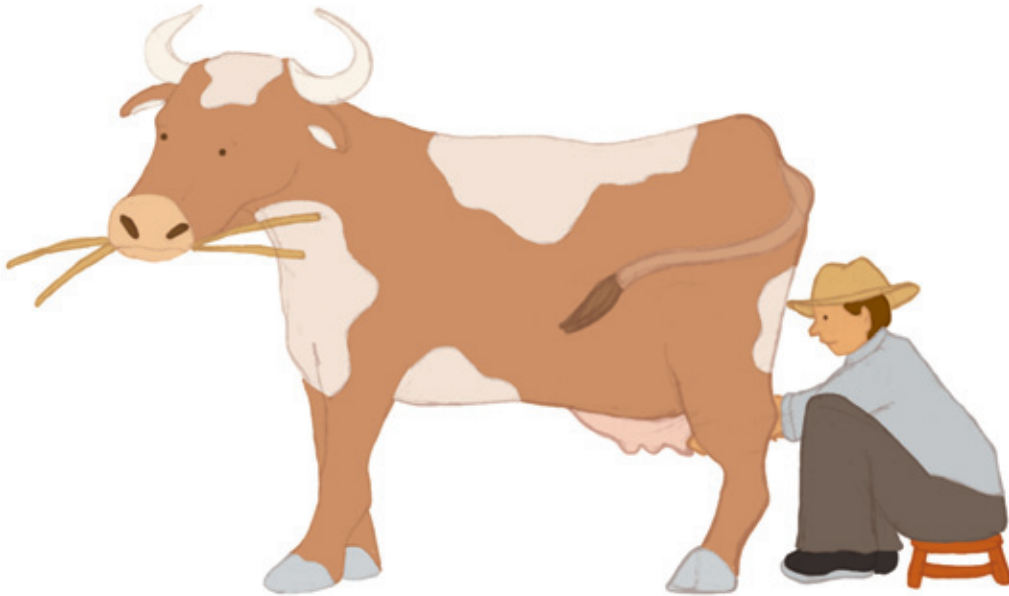
Yu'u chíndee vií yu xítávą'a ini kąa ndíką. Xíniñú'u yu \_\_\_\_\_ xí'in \_\_\_\_\_ ña sava'a yu xítávą'a. Saá tu ndáta'ví yu ña ndúkú na, xí'in chiñu yó'o xíniñú'u yu \_\_\_\_\_

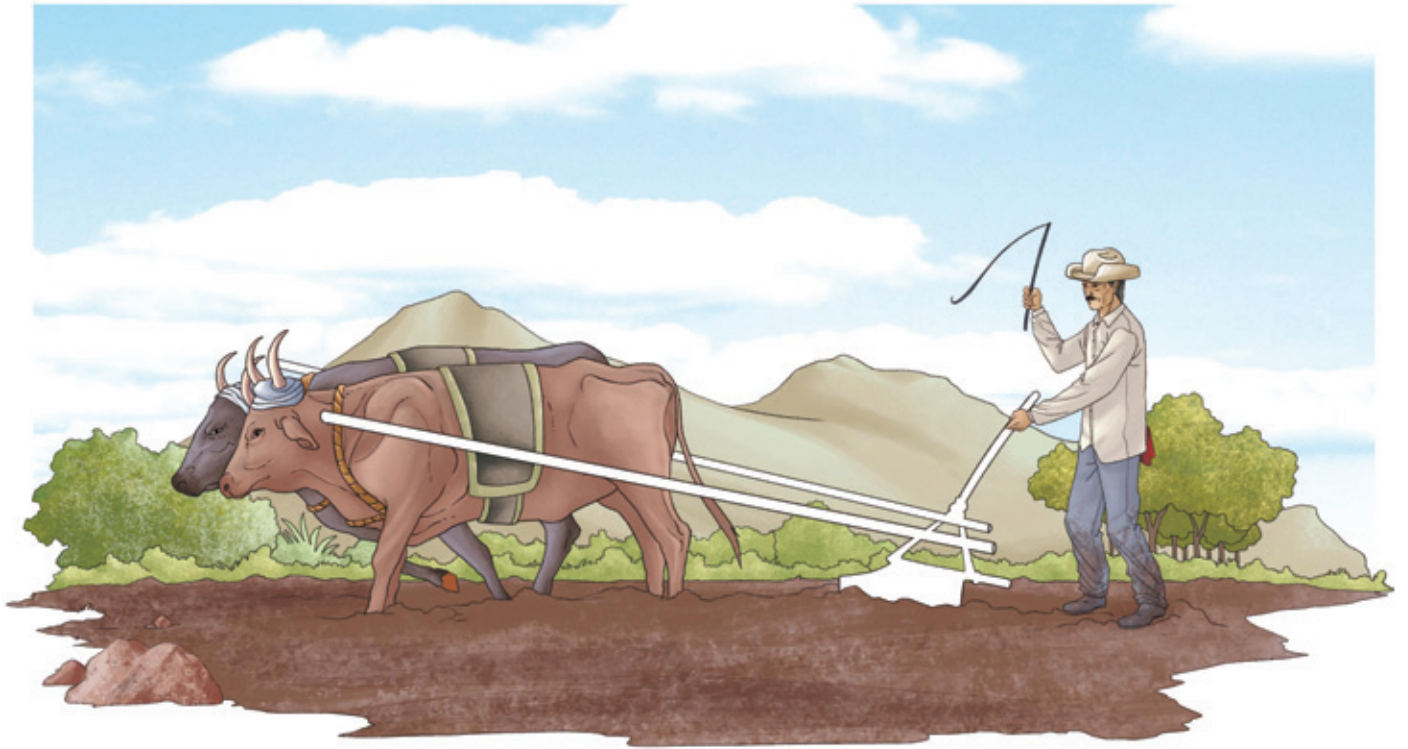
Tanıkuu ndó (kúá'a ndó). Xíniñú'u yu \_\_\_\_\_ nuú kuvi sava'a yu tutia káya. Tá ąa síso tutia chíndu'ú yu ña ná ndasaá \_\_\_\_\_ ta kún yu tą'a \_\_\_\_\_





Ndaka'yu nda'á chíñu ña xíniñú'u ta kúmaní ña nujú na yuvií na ndée ké'é chíñu yó'o.







Tíaa nìchun xíníñú'u nda'á chíñu, koto ún nìchun kúmií na, nùú  
tù'un ña vaxi yó'o.

Yù'u íxikó yù ña'a ña íyo ini ve'e ya'vi yó'o ta xíníñú'u yù itún tųún tíaa  
yù xí'in tutu ña:

---



---

Yù'u kú ra kúxí itún ta xíníñú'u yù klavo ña:

---



---

Yù'u kú ñá chíndieé tá'an xí'in na xátátán ta xíníñú'u yù kqa tává  
kyy'va vee na ña:

---



---

Yù'u kú ra ụvị tų'un sáña'a yù na ná'nu ta xíníñú'u yù tutu tóto  
sákua'a na ña:

---



---

Yù'u kú ra sáva'a yé'e kqa ta xíníñú'u yù kqa lo'o íyo nù'u ña:

---



---





Nḁakatu'ún iin nḁ yuvií nḁ xínì xḁ'á chíñu kúmií na. Tíaa sọ'o  
ún ñḁ kḁ'ḁn nḁ ta tíaa ún kìvì nda'á chíñu á ñḁ'a kḁ'ḁn nḁ ta  
nìchun kuu ña.

Chíñu kúmií na ké:

---

Nda'á chíñu á ñḁ'a xínìñú'u nuyú na ké:

---

---

---

---

Xínìñú'u na ñḁ:

---

---

---

---

## Chíñu 14. Tụ'un ñḁ ká'ḁn xḁ'á chíñu kúmií yó

Nḁakani xínì ún xḁ'á ñḁ vaxì yó'o.

✱ ¿Á xḁ ndáki'in xínì kún xḁ'á tákúndì'i ñḁ ké'é mií kún ñḁ kuvi xínu  
chíñu kún?



- ✱ ¿Nisa kú nda'á chíñu xíniñú'u kún?
- ✱ ¿Ndía ñg'a kúmaní ñg kuvi ke'é kún chíñu?

**Sáxinu nuyú tu'un yó'o tá íyo chíñu ñg ké'é ún.**

Chíñu yu ké:

---



---



---



---

Ñg ké'é yu xí'in chíñu yu ké:

---



---



---



---

Kiví nda'á chíñu yu ñg xíniñú'u nuyú yu ñg kuvi ke'é yu chíñu yu ké:

---



---



---



---



---



## Ná kúsií ini yó xí'in ña ka'vi yó ta tiaa yó

Nandukú ta ka'vi kún nuú Tutu tótó ka'vi na “Chíñu ña kúmií na táta”, ta té ndi'i tiaa kún chíñu ké'é na ña ká'an ña xá'á.

Chíñu ké'é na ké:

---

---

### Ndakuiin ún.

¿Ndía ña ké kúsií ini kún xí'in ña ndátú'lun na nuú tutu ka'vi kún?

---

---

---

¿Á íyo na yuvií ké'é chíñu yó'o ñuu kún?

Saá ☐ Sqá ☐

¿Ndía ka inka chíñu íyo ñuu kún? Tiaa ña yó'o.

---

---

---

---

# Tema 3

## Palabras de todos, palabras de uno

En este tema, identificarás las diferentes formas de nombrar los trabajos de las personas, así como las herramientas y materiales que utilizas para ejercer tu oficio.

### Actividad 15. Las palabras y los oficios

Lee el siguiente texto.

Yo soy cortador de material para fabricar calzado. Mi trabajo consiste en cortar a mano o con máquina todo tipo de pieles y otros materiales para producir zapatos. Primero, selecciono las partes que no tienen defectos; después, las corto de acuerdo con los moldes necesarios y, por último, envío las partes a donde las unen o cosen.

Subraya en el texto anterior las tres acciones que debe realizar el cortador de material, con el fin de que su trabajo quede completo.

## Contesta.

¿Cuáles son las acciones que subrayaste?

---

---

---

---

---

¿Qué pasaría si no realiza el cortador una de las acciones?

---

---

---

---

---

## Piensa en lo siguiente.

- ✦ ¿Qué oficios se realizan en tu comunidad?
- ✦ ¿En qué consiste cada una de las acciones para realizar cada oficio?





## Relaciona el oficio con el texto que corresponde.

Albañil

Hago la limpieza en la casa.

Costurera

Ayudo a las personas a estudiar.

Campesino

Reparo aparatos eléctricos.

Trabajadora doméstica

Hago y arreglo ropa.

Asesor

Manejo un camión.

Electricista

Estoy en la construcción.

Chofer

Preparo comida.

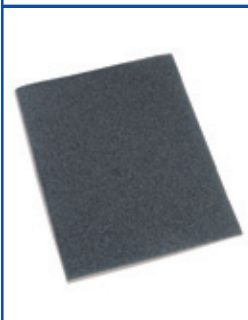
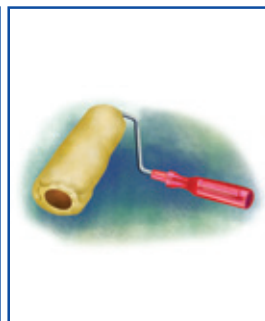
Cocinera

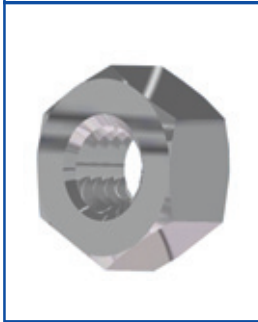
Cultivo la tierra.



## Actividad 16. ¿De quién son estas cosas?

Observa las siguientes imágenes; después, encierra con un círculo cada uno de los objetos de la derecha que las personas de la izquierda necesitan para realizar su trabajo.





**Piensa en lo siguiente.**

- ✱ ¿Los materiales o herramientas son suficientes para que las personas realicen su trabajo en las situaciones anteriores?
- ✱ ¿Qué materiales son necesarios para realizar un trabajo como el que tú haces?

**Marca con una (✓) los objetos que cada persona necesita en su trabajo.**



varillas

tabique

cuchara

sartén



tela

trapeador

hilos

botones



computadora

machete

guadaña

lápiz



jerga

serrucho

escoba

recogedor



pinzas

cables

peine

casco



Escribe algunos nombres de objetos que se utilizan en los siguientes oficios.

Oficio	Objetos que se utilizan
Carpintero	<hr/> <hr/> <hr/>
Jardinero	<hr/> <hr/> <hr/>
Curandero	<hr/> <hr/> <hr/>
Plomero	<hr/> <hr/> <hr/>
Chofer	<hr/> <hr/> <hr/>



## Contesta.

¿Por qué son importantes los materiales y las herramientas en cada trabajo?

---

---

---

---

---

¿Qué trabajo se puede realizar sin ningún material o herramienta?  
¿Por qué?

---

---

---

---

---

**Comparte tus respuestas con otras personas, y escucha atentamente las opiniones de los y las demás.**

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, y diviértete con el Juego 26, **Memorama de oficios**. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.





## Actividad 17. Las cosas y sus usos

Observa cada imagen y escribe el nombre de algunos objetos, según el oficio que se presenta. Ve el ejemplo.

¿Cómo están ustedes? Yo soy el doctor Felipe Pineda. Uso el **termómetro** para medir la temperatura de las personas, el **estetoscopio** para escuchar su corazón y respiración, y la **báscula** para conocer su peso.



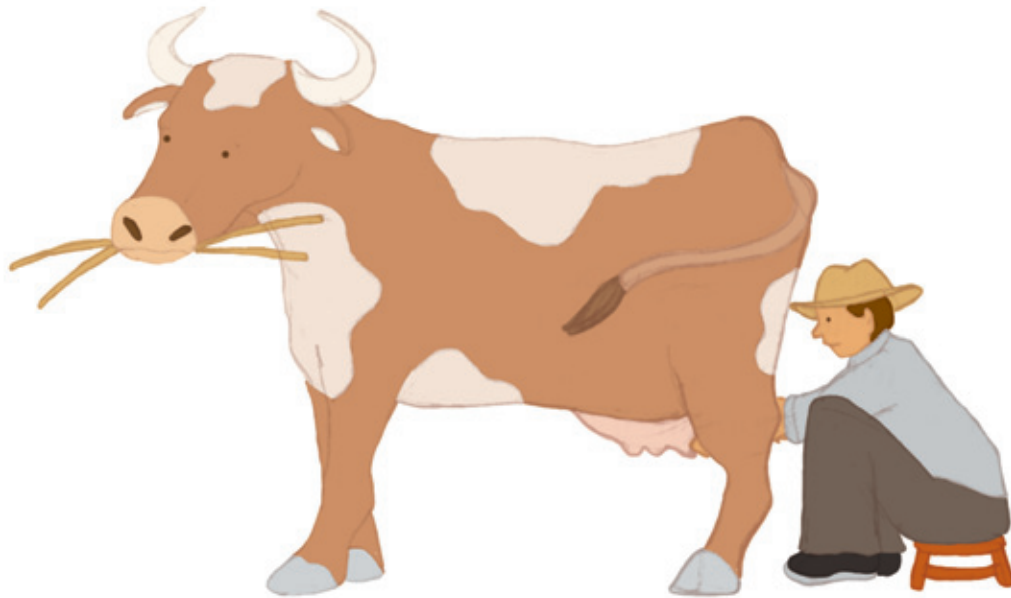
Yo acomodo las cosas en una bodega. Uso \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ para guardar las mercancías. También reparto los pedidos, para eso uso la \_\_\_\_\_

Mucho gusto, yo soy cocinera. Uso el \_\_\_\_\_ para partir o picar los ingredientes, el \_\_\_\_\_ para ponerlos en la estufa y el \_\_\_\_\_ para freír el guisado.





Dibuja la herramienta que necesita cada persona en las siguientes situaciones.





**Escribe para qué sirven las herramientas en las siguientes situaciones, de acuerdo con el oficio de las personas.**

Yo despacho productos en una tienda; utilizo el lápiz y papel para:

---

---

Yo soy carpintero; utilizo clavos para:

---

---

Yo soy enfermera; utilizo la báscula para:

---

---

Yo soy recepcionista; utilizo el teléfono para:

---

---

Yo soy lechero; utilizo la canasta para:

---

---



**Pregunta a una persona que conozcas acerca del oficio que tiene. Escucha lo que te comenta y escribe los nombres de las herramientas o materiales que mencione y para qué los utiliza.**

Su oficio es:

---

Las herramientas o materiales que utiliza son:

---

---

Las utiliza para:

---

---

## **Actividad 18. Las palabras de nuestro trabajo**

**Reflexiona en lo siguiente.**

- ✦ ¿Te has puesto a pensar en todas las actividades que desarrollas para realizar tu trabajo?
- ✦ ¿Cuántas herramientas utilizas?
- ✦ ¿Cuáles materiales requieres para realizar las actividades?

**Completa lo siguiente de acuerdo con la actividad que realizas.**

Mi trabajo es:

---

---

Las actividades que realizo en mi trabajo son:

---

---

---

---

---

---

Los nombres de las herramientas o instrumentos que utilizo para realizar mi trabajo son:

---

---

---

---

---

---





## Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “El ángel de los caminos”. Después, escribe los oficios que apoyaba el ángel en su pueblo.

Los oficios son:

---

---

**Contesta.**

¿Qué fue lo que más te gustó de la historia?

---

---

---

¿Te esperabas ese final de la leyenda?

Sí ☐

No ☐

¿Qué final esperabas?

---

---

---

---

# Ña'ñu ndátú'un 4

## Íyo kivi ña'a nuú tutu

Ini ña'ñu ndátú'un yó'o, ndakuni ún ndíá nuú ké xiniñú'u ní tutu ní'i kivi ña'a, tá kú ña ndaka'an yó xá'a ña'a ña sataá yó, ña taán va'a yó, á sava'a yó. Saá tu ndakuni ún kuq'a nuú kuvi tiaa yó ña.

### Chiñu 19. Tutu ní'i kivi ña'a

Koto'ni ún ta ka'vi ún tá iin ña kúu yó'o.

lñu *litro* nuni kú'a,  
una *litro* nuni yaa,  
kumí *litro* nduchí tuún,  
uví *litro* siva'ín,  
u'un *kilo* *panela*,  
uví *kilo* ya'a ní xatu,  
kumí *kilo* súka,  
kumí *kilo* arósi,  
uvi *litro* ndutía síndíki.

Tutún ta kisi xá íyo  
ña nuú yu... túuvi yu  
ña yó'o kú ndi'i va ña.





Okó u'ün xíka yóó  
uxa, ña'a kivi vichin:

Una xatún tutu ndiví,  
u'ün xatún tutu  
xítavá'a, uxa xatún  
itún tjaná kúá'a, uxi  
kóxta súa, uñi kóxta  
ndixí ta uvi kóxta láxa.

Té xá ná ndili ndachindee  
vii yu ña xá xikó yu, tiaa yu  
tutu ní'i kivi ña'a ña kúmaní.



Ná tiaa yó iin tutu  
ní'i kivi ña'a nuú kuvi  
kundani yó ña xá kúmií  
yó ta ña kúmaní.

¿Ni ké kúmaní ka  
ña kuniñú'u yó vikó?



Yó'o ní'i yu tutu ní'i  
kivi ña'a xiniñú'u na  
vái nuú ká'vi na.

Ná koto'ni yó á sgaá  
ndi'i yó ña ndúkú na nuú  
yó ve'e ká'vi na vái.





**Ndakuiin ún tų'un ndákątu'ún vaxi yó'o.**

¿Nı ké xá ną yuvií yó'o?

---

---

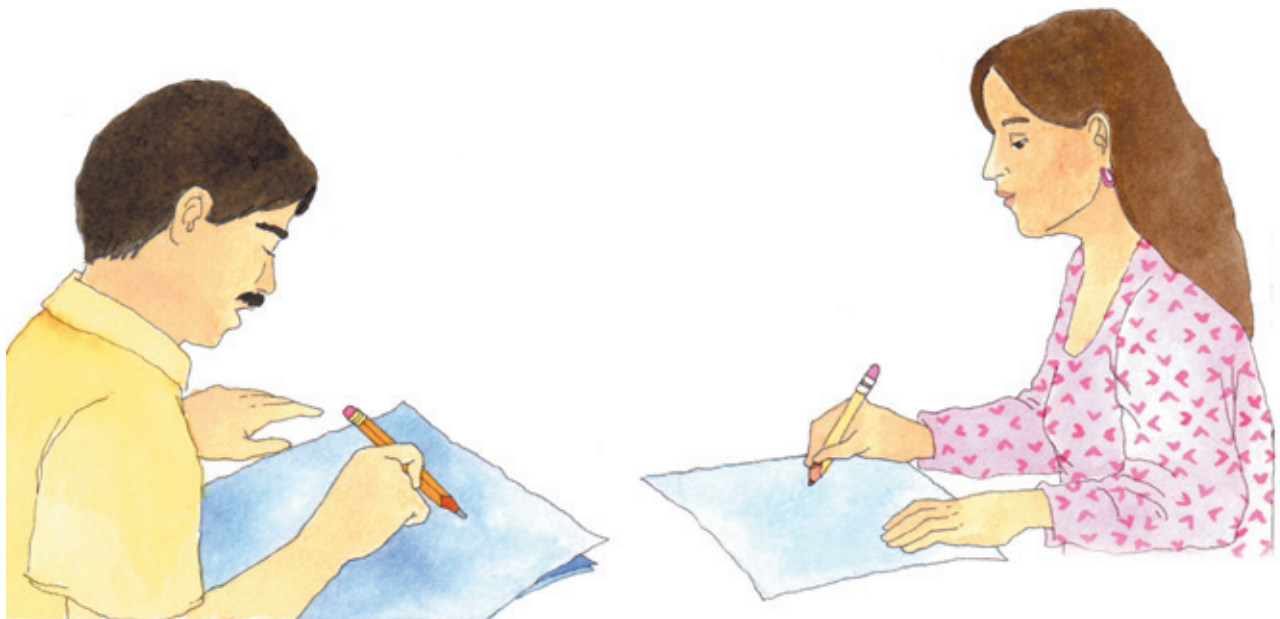
¿Nıchun ku ña?

---

---

**Chiñu 20. Tutu nı'i kıvı ña'a**

**Koto'ni nųú ną'ná vaxi yó'o ta ka'vi ún ña ká'an ña xą'á.**



Ną uvi yó'ó xáni ini ną tąndą'á na ta tá iin na tíáa na iin tutu nı'i kıvı ña'a ña kuniñú'lu na tıxi ve'e na.



Kúéé ní ka'vi ún tutu ní'i kivi ña'a ña iin.

<b>Tutu ní'i kivi ña'a ña iin</b>
tún tí'ví
kqa nujú chí'yó ña'a
namá
xito
tikachí
itún xíxi yó nujú
tiayú
yosó
iin kqa xíta
kisi
kó'ó

Ka'vi ún tutu ní'i kivi ña'a ña uvi ta ndakuni ún ña'a xa íyo nujú tutu ní'i kivi ña'a ña niya'a.

<b>Tutu ní'i kivi ña'a ña uvi</b>
xito
ko'ndo tikoto kíl'i xíní na
kí'vi ñu'ú ve'e
kqa ndási yé'e
<i>televisión</i>
kqa xíta
yaví tiátía na
itún xíxi yó nujú
tiayú
nda'á chíñu
kqa káan ndíka ve'e
itún nujú ndósoó tutu





## Ndakuiin ún.

¿Yo kú na túųvi kún tıaa tutu ní'i kivi ña'a ña iin ta saá tu ña ųvi?

---



---

¿Nıchun?

---



---

## Ka'vi ún ta ndakani xini ún

Ña **tutu ní'i kivi** xiniñú'u ña nuú ndasa yukun yó ña ndátú'un, ini tutu yó'o vaxi kivi na yuvií, kivi ña'a, kivi ña'a kitá'an xí'in ña, íyo inka ña. Xiniñú'u ña ña koo yukun ña íyo nda'á yó, ña ndatiaa yó ña á koto yó á íyo ndi'i ña. Iin tutu ní'i kivi chindieé tá'an ña xí'in yó ña ndaka'án yó iin chiñu, kuvi vií ka sachiñu yó ta tǵáxi ña ndoñú'u tiempo, ndoñú'u ndieé yó saá tu ña yó'ó kuvi chindieé ña mií yó ña ná kųsúchí ini yó.

Ndandukú ún ña ini *Tutu ndiá'vi įku nuú vaxi ña sásikí xí'in ña ndakani xini ta kusıı ini ún xí'in ña Sásikí 19, **Ña ndaka'án yó xǵ'á ña'a***. Nandikó ún ini Tutu tóto sákua'a na ná'nu ta sáxınu ún chiñu xí'in ña'ñu ndátú'un kumı tıxi ña ní iin.





Ka'vi ún chíñu ña vaxi yó'o ta ndakaxin ún iin ña.

- ✱ Ña ndiko na tìkóo.
- ✱ Ña kuva'a iin ve'e lo'o.
- ✱ Ña kíkuna iin tìkoto kundixi na.
- ✱ Ña sataá na nda'á chíñu xíniñú'u na valí se'e na ve'e nuyú ká'vi na.

Tiaa ún iin tutu ní'i kivi ña'a ña xíniñú'u nuyú ún ña kuvi ke'é ún chíñu ña kusií ini kún ndakaxin ún. Té ndi'i sáña'a ún ña nuyú ña'á á tía na sákua'a yó'o.



## Chiñu 21. Ńa kúu yó nuú íyo yó xí'in tutu ní'i kivi

Tíaa ún tutu ní'i kivi ña xiniñú'u xí'in tá iin tá iin ña vaxi yó'o.

¿Ndía yaa ké tivi  
yó vikó vichin?



Xá'á yó xí'in  
“Kuáyu lasá”, té  
ndi'i tivi yó “Tuxá  
ndoko” ña kúsí  
ini na, saá tu tivi  
yó “Itia súti” xí'in  
“Yaa ndio'o”. Té  
xa íyo síi ní ini na  
saá tivi yó “Yaa  
paloma”.

**Tutu ní'i kivi yaa**

---

---

---

---

---

---

---

---

Katandiaa yų yó'o sataá ún uvi  
*litro* ndutía yaa sındikí, iin yuyú  
ndutía xá'an, uña xitá va'a ña  
vixi, iin tutu leka lo'o kafé, iin  
*kilo* súka, uni ko'ndo xitá va'a  
válí ta uxí pésu ndiví.

**Tutu ní'i kivi ña sataá yó  
ve'e nuú kíya'vi ña'a**

---

---

---

---

---

---

---

---



Ka'yu iin chichi tixi kivi ña'a ña ka'an yu,  
saá ta kuni yó nì ké kúmaní k'ín yó.  
Xa íyo: uvì tutu tóto tiaa yó, iin itún tujún  
tíaa na, iin kutú ña ndakatia nuú tutu, iin  
kqa távaá nuú itún tujún tíaa na, iin xatún  
lo'o tún ká'yu tiakú, iin ña kixín, iin itún k'ín  
kúu'va, kqa xá'ndiq tìkoto, iin tutu tóto ña  
ka'vi yó tujun sándaku ini na...



### Tutu ní'i kivi nda'a chíñu ña xiniñú'u ve'e ká'vi na

iin Itún tujún tíaa na

iin itún k'ín kúu'va

kqa xá'ndiq tìkoto

uvì tutu tóto tiaa yó

iin leka lo'o nuú ñú'u nda'a chíñu

táxi kúu'va

iin kqa távaá nuú itún tujún tíaa na

iin xatún lo'o tún ká'yu tiakú

iin tutu tóto ña ka'vi yó tujun

sándaku ini na

iin kutú ña ndakatia nuú tutu

Vii ní ndaka'an yó xq'a ña cha'vi yó yóo yó'o.  
Xiniñú'u kú'un yó ya'vi sataá yó ña kuxi yó,  
ndixán ndási ku'un xq'a na vólí, cha'vi yó ñu'u  
túun ve'e yó, sataá yó tìkoto kundixi na valí ta  
tíuún kuvi ña xinu ña lo'o ka'vi ña.



### Tutu ní'i kivi ña cha'vi yó

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Ndakani xini ún xq'á ña vaxi yó'o.**

- ✱ ¿Á ndieé ní xiniñú'u tutu ní'i kivi núu na yuvií íyo ini na'na ña xini kún?
- ✱ ¿Á inkáchi kunduvi chiñu tú kóó tutu ní'i kivi ní tíaa na? ¿Nìchun?

**Ná kusí ini yó xí'in ña ka'vi yó ta ña tíaa yó**

Ndandukú ún ta ka'vi ún ini Tutu tótó ka'vi na “Ve'e núu íxikó nána Kóncha”, ta té ndi'i tíaa ún iin tutu ní'i kivi kug'á ka ña'a ña kuvi sataá yó ini ve'e kíya'vi ña'a, ve'e kíya'vi ka á núu ya'vi.

---



---



---

**Ndakuin ún.**

¿Á xini ka ún kug'á ka núu tutu ní'i kivi ña'a? Tíaa ún yó'o núu náma ña á sín íyo ña.

---



---



---

Ndandukú ún ña ini *Tutu ndiá'vi iku núu vaxi ña sásikí xí'in ña ndakani xini ta kusí* ini ún xí'in ña Sásikí 23, **Ndandukú yó tụ'un ña ká'an xq'á nisa káa iin ña'a.** Nandikó ún tixi Tutu tótó sákua'a na ná'nu ta sáxinu ún chiñu ña ké'é ún.

# Tema 4

## Las cosas y los objetos en los escritos

En este tema, reconocerás las situaciones en las que es de gran utilidad hacer una lista, por ejemplo, recordar lo que debemos comprar, empacar, guardar o hacer. Además, aprenderás diferentes formas de escribirlas.

### Actividad 22. Las listas de objetos

Observa y lee cada situación.

2 kilos de codillo de puerco,  
2 kilos de maciza,  
6 bolsas de maíz precocido y  
descabezado,  
 $\frac{1}{4}$  de kilo de chile guajillo,  
100 gramos de chile de árbol,  
1 kilo de cebolla,  
3 lechugas romanitas,  
2 manojos de rábanos,  
1 kilo de limón,  
 $\frac{1}{2}$  kilo de tortillas para dorar.

... ajos y orégano...  
ya tengo. Creo que  
eso es todo.







25 de julio

Hoy entran:

8 cajas de huevo,  
30 cajas de chocolate,  
5 cajas de mazapán,  
10 costales con  
50 bolsas de dulces,  
20 cajas de chicle.

Después de acomodar la  
mercancía nueva, sacaré la  
lista de lo que hace falta.



Vamos a hacer una  
lista para calcular  
cuántas personas son.

¿A quiénes vamos  
a invitar a la boda?



Vamos a revisar si  
compramos todo lo que  
pidieron en la escuela.

Aquí tengo la  
lista de útiles.







**Responde las siguientes preguntas.**

¿Qué hacen estas personas?

---

---

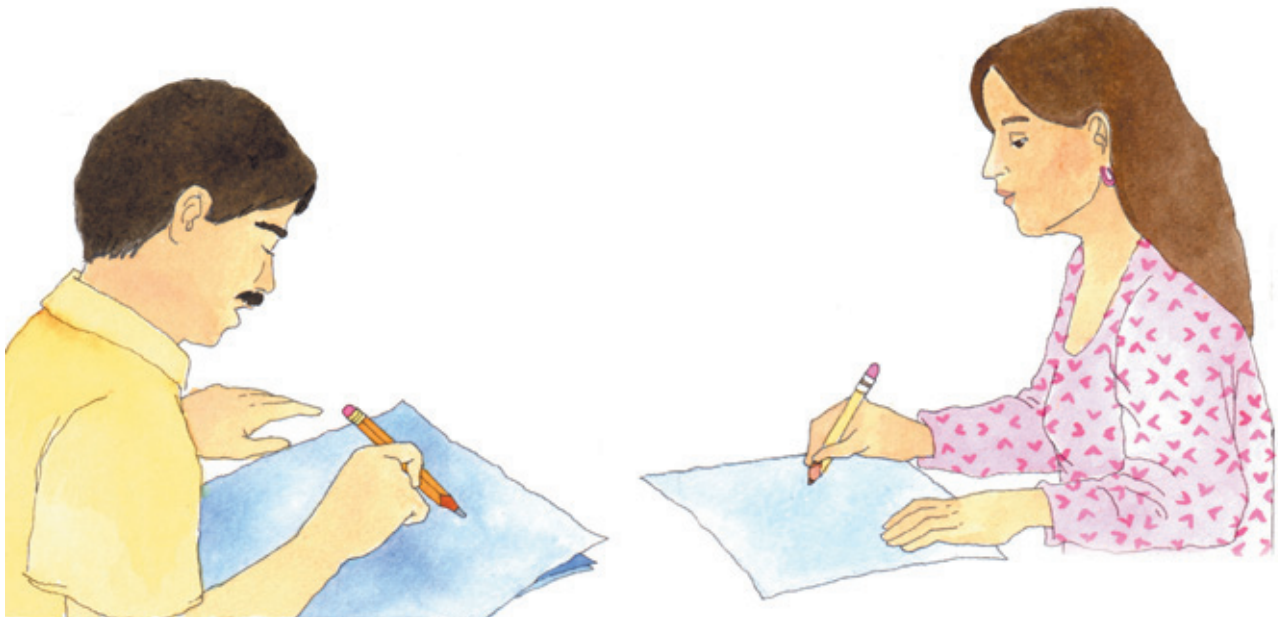
¿Para qué?

---

---

### **Actividad 23. La lista y las cosas**

**Observa la siguiente imagen y lee la situación.**



Esta pareja piensa casarse y cada quien hace una lista de las cosas que van a necesitar para su casa.

Lee la lista A con detenimiento.

Lista A	
trastes	
estufa	
artículos de limpieza	
hamaca	
sábanas y cobijas	
mesa	
sillas	
lavadero	
radio	
ollas	
cortinas	
librero	

Lee la lista B y encierra los objetos que también se encuentran en la lista A.

Lista B	
cama	
almohadas	
lámparas	
cerradura de puerta	
televisión	
radio	
letrina	
mesa	
sillas	
herramientas	
taladro	
librero	



## Responde las siguientes preguntas.

¿Quién crees que hizo la lista **A** y quién la lista **B**?

---

---

¿Por qué?

---

---

---

### Lee y piensa

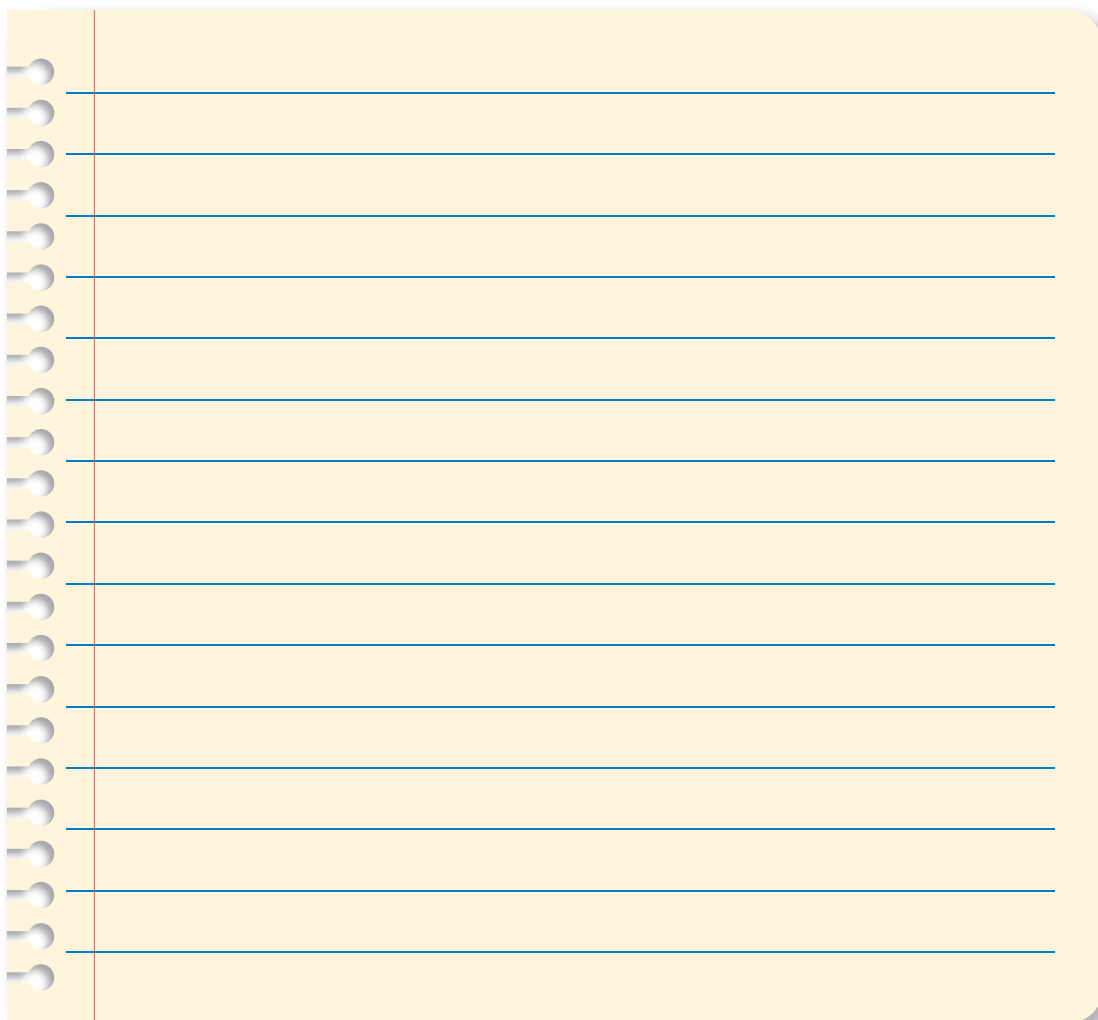
*Las **listas** son una forma de organizar la información; en ellas se presentan nombres de personas, objetos, ingredientes, etcétera. Nos sirven para llevar una relación ordenada de sus elementos, para su registro o verificación. Una lista puede ayudarnos a recordar una información determinada y nos permite trabajar mejor y ahorrar tiempo, energía y sorpresas desagradables.*

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 32, **El orden de las cosas**. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.

Lee las siguientes actividades y elije una de ellas.

- ✦ Cocinar tamales.
- ✦ Construir un cuarto.
- ✦ Confeccionar una prenda de vestir.
- ✦ Comprar útiles escolares para tu hijo.

Haz una lista de los objetos que necesitas para llevar a cabo la actividad seleccionada. Muéstrasela a tu asesor o asesora.

A blank, lined page from a spiral notebook. The page is cream-colored with blue horizontal ruling. On the left side, there is a spiral binding. The page is intended for the user to write a list of objects needed for the chosen activity.



## Actividad 24. Las situaciones y las listas

Escribe las listas necesarias para cada uno de los siguientes casos.

¿Qué canciones vamos a tocar hoy en la fiesta?



Para empezar, “Las mañanitas”; después, “Sergio el bailarín” para que se ambienten, también “Juana la cubana” y “El baile del venado”; al último tocamos “Flor de azalea”, cuando todo esté más tranquilo.

### Lista de canciones

---

---

---

---

---

---

---

---

Te encargo que me traigas: dos cajas de cereal, una botella de aceite, dos latas de atún, un botecito de café, una bolsita de azúcar, tres paquetes de galletas y una lata de chiles en rajas.



### Lista de las compras en la tienda

---

---

---

---

---

---

---

---

"Palomea" los útiles que te vaya nombrando, así veremos cuáles nos falta conseguir. Tenemos: dos cuadernos, un lápiz, una goma, un sacapuntas, una caja de colores, un pegamento, una regla, unas tijeras, un juego de geometría, un libro de cuentos...

### Lista de útiles escolares

un lápiz  
una regla  
unas tijeras  
dos cuadernos  
un juego de geometría  
un sacapuntas  
una caja de colores  
un libro de cuentos  
una goma



Hay que tener bien claro los gastos de este mes. Tenemos que comprar la despensa en el mercado y los zapatos de los niños; además pagar la renta, la luz, el agua y el teléfono. También hay que comprar el abono para las plantas y las semillas para las granadas y los chiles.

### Lista de gastos







Piensa en lo siguiente.

- ✦ ¿Qué tan útiles fueron las listas en las imágenes anteriores?
- ✦ ¿Las actividades hubieran resultado igual sin ellas? ¿Por qué?

## Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee la “Leyenda del quinto Sol”. Después, escribe una lista de los intentos para crear al hombre.

---

---

---

---

Contesta.

¿Qué otras historias relacionadas con la creación de la humanidad conoces? Escribe en qué son diferentes.

---

---

---

---

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 60, **Buscando la imagen perdida**. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.

## Ña kotondosoó yu mií yu

¿Nisa ndo'o yu té ka'vi yu?

Ndakuiin ún ndakaxin ún tu'un ndákuiin ña ká'an mií ña ndixa á ña ndaa.

¿Nisa íyo chiñu ña vaxi ini ña ní yó'o túuvi kún?

- a) Víxi ña
- ch) Ndieé ní víxi ña
- e) Vixí ví ña

¿Nisa kuni ún té ke'é ún iin iin chiñu?

- a) Va'á
- ch) Nítuvi iyo ní ún
- e) Nítuvi íyo ún

¿Ndía chiñu ké kusíí ní ini ún xí'in?

- a) Chiñu ká'vi
- ch) Chiñu tíaa
- e) Chiñu ña sásikí xí'in ña ndákani xíní

¿Ndía chiñu ké xqa víxi ní xí'in kún?

- a) Ña ndakuiin
- ch) Ña tiaa
- e) Ña sáxinu



## Ná ndanuu yó

Sáxĩnu ta ka'vi ún xí'in ndusũ sũkun.

Naní yũ:

---

Á xq nĩta'nda'á yũ:

---

Chiñu yũ:

---

---

Xĩnĩsĩ yũ:

---

---

Ka'yu ún iin chĩchi ta ndachitá'an ún tũ'un ndákqtũ'ún xí'in ñq ndúkú tutu vq'a. Koto ún itaniñu.

¿Nĩsa naní ún?

¿Ndíá kqku ún?

¿Ama kqku ún?

¿Ndíá nuú íyo ún?

¿Á nĩtqnda'á ún á íyo mií ún?

¿Ndíá chiñu kúmií ún?

Ve'e yó

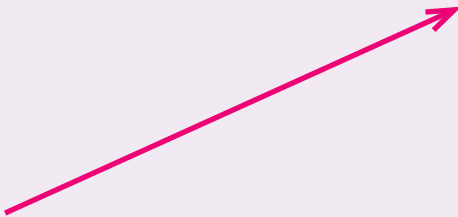
Chiñu yó

Nuú kqku yó

Kiví nĩ yó

Kiví kqku yó

Á xq nĩtqnda'á yó



Tiaa kivi tutu va'a ña xiniñú'u ún ta íyo ña nda'a ún.

---

---

---

### Tu'un ndákuiin

- |                               |   |                   |
|-------------------------------|---|-------------------|
| ¿Nisa naní ún?                | → | Ve'e yó           |
| ¿Ndía kaku ún?                | → | Chiñu yó          |
| ¿Ama kaku ún?                 | → | Nuú kaku yó       |
| ¿Ndía nuú íyo ún?             | → | Kivi ní yó        |
| ¿Á ñitandá'á ún á íyo mií ún? | → | Kivi kaku yó      |
| ¿Ndía chiñu kúmií ún?         | → | Á xa ñitandá'á yó |

Ka'vi ún tutu va'a vaxi yó'o ta tiaa kún kivi ña.

Culiacán, Sinaloa, okoxi iin kuq'an tí yoó u'un ña kuiya uvi mil jin

Silí yu:

Kusií ní ini yu ndaki'in yu tutu tu'un yu'ú, va'a ní kuu chi xa nduva'a va yuvá yu, chi nindí'i ní ini ndí xá'á ra ña k'i'in kue'e ra.

Ndatú'un yu xí'in ún ndí ña lo'o se'e ñáni ún Azucena kama ní vaxi xá'nu ña ta xa ká'an ña sava tu'un válí.

Va'a ní va kée yu xí'in chiñu yu, vichin ta íyo ní chiñu nuú ndi ña sataá ndi tikoto kundixi na valí ña ndee na ve'e ka'vi na.

Tí'vi yu tu'un ndíoxi nda'a ndi'i ndó.

Se'e ún, Jaime

Tutu va'a yó'o naní ña: \_\_\_\_\_

**Ndakaxin ún tų'un ña kuvi ndakuiin vií xą'á ña ndákatų'ún yó'o.**

¿Ndía tų'un ké ká'ąn xą'á na ve'e yó ini tutu ña ka'vi ún?

- a) Si'í, yuvá, chiñu
- ch) Si'í, yuvá, ñá lo'o se'e ñáni, na valí
- e) Si'í, yuvá, ñá lo'o se'e ñáni, ra lo'o se'e

¿Yo kú na tíaa tutu tų'un yu'ú?

- a) Ñá lo'o ñáni Azucena
- ch) Se'e ñá ra Jaime
- e) Yuvá ñá

¿Yo nda'á ku'ą'ąn tutu tų'un yu'ú?

- a) Nda'á Culiacán, Sinaloa
- ch) Nda'á chiñu
- e) Nda'á si'í ra

**Tíaa ña xíní ún xą'á iin na yuvií nisa íyo na ini ve'e na. Ndaka'án ún kuniñú'u ún tų'un ña ká'ąn xą'á na ve'e yó.**

---

---

---

---



## Tu'un ndákuiin

1: Tutu vq'a kú ña iin tutu tu'un yu'ú.

2: e, ch, e.

**Tiaa ndiá chiñu ké ké'é na yuvií vaxi yó'ó, koto ún ña xá na.**

Ini chiñu yó'o íxikó ndi  
kuq'á nuú tìkoto:  
ñq kundixi na tìqa, ñq  
kundixi na ña'á, na tìqa  
válí, ná ña'á válí. Tìkoto  
ndíxi na kuq'an ve'e ká'vi  
nuú na ké vq'a ní kíya'vi.

Yu'ú ndáta'ví yu tutu  
tu'un yu'ú tá ve'e tá ve'e  
na, saá tu nuú íxikó na.  
Kuq'an yu kuq'á ña'ñu  
ñuu ta saá tu ya'ya ndíka  
íyo ma'ñú ñuu.

Nduvi ní chiñu yu, ni ná  
chaá'vi na yu, ndíaa yu  
ve'e yu ta se'e yu. Sávií  
yu ña kuxi ndi, ndákatia  
yu ta ndásavií yu tìkoto,  
ndí ndúkú yu ña vạ'a xí'in  
se'e yu saá tu íi yu ña ná  
chindieé tá'an na xí'in yu,  
chi ve'e ndi'i ndi ké.

---

---

---

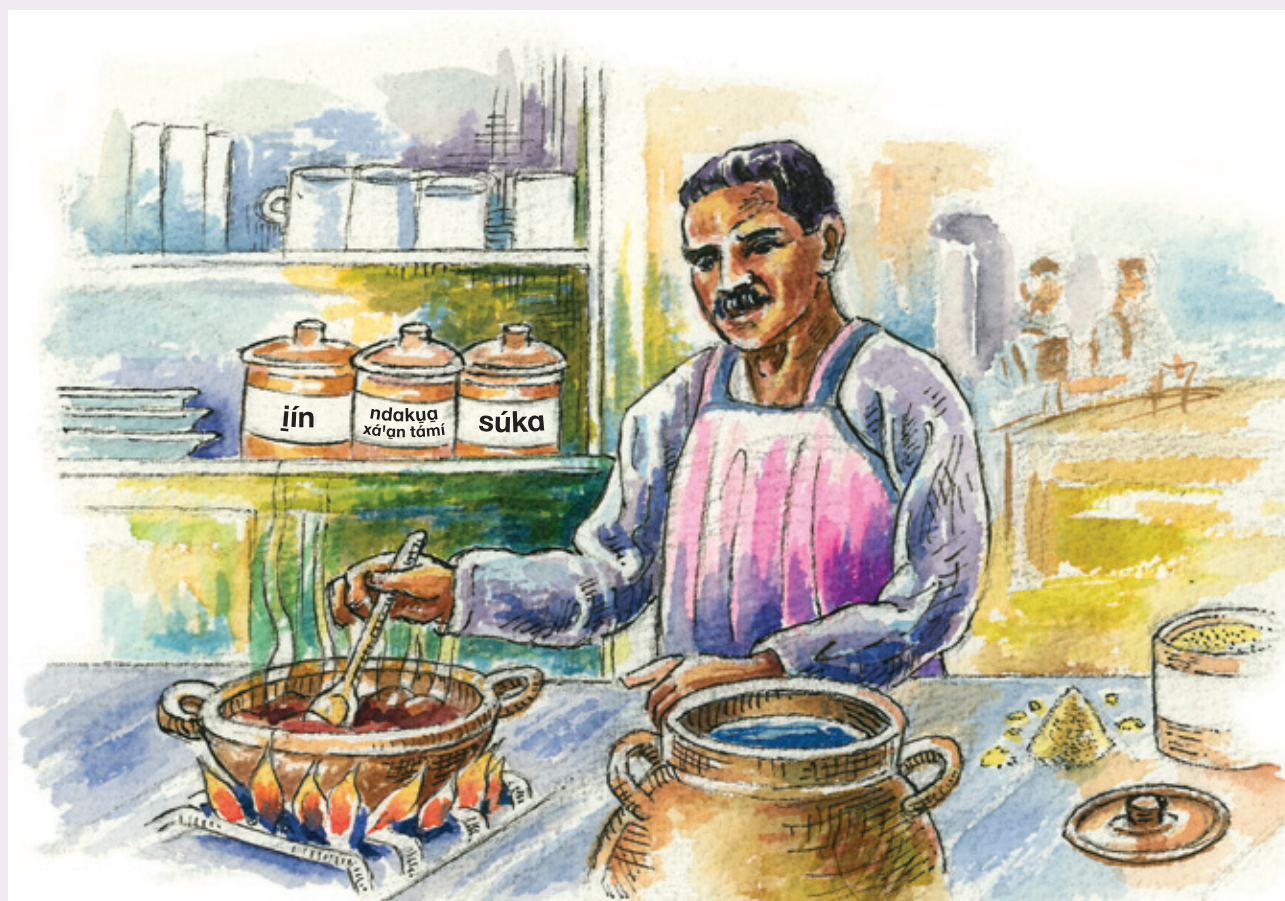
---

---

---

---

**Koto'ni ún nụú nạ'ná vạxi yó'o, té ndi'i ka'vi ún tụ'un nụú tutu ta  
saxínu ún ña nịsa íyo mií ña.**



Yũ'ũ naní yũ Pedro Martínez. Rǎ távaá x̣itavá'a kú yũ. Xíniñú'u yũ iin

\_\_\_\_\_ chée ñǎ kavaá yũ yuchí x̣itavá'a. Vichin

sávií yũ ixán ñǎ kuva'a x̣itavá'a ñǎ ṿix̣i, x̣í'in ñǎ yó'ó x̣íniñú'u yũ ñǎ

kitá'an x̣í'in ñǎ: \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_

x̣í'in \_\_\_\_\_

### Tũ'un ndákuiin

1: Nǎ íx̣ikó, nǎ ndáta'ví tutu tũ'un yu'ú, ñǎ'á íyo ve'e.

2: Tũ'un ndákuiin; j̣ín,ndaḳyǎ xá'ǎn támí, ṣúka.

**Ndanuu ún nuú ḷḳy tutu ṇixa ḳyǎ'ǎn yũ tá iin tá iin ñǎ'ñu ñǎ kúmií  
ñǎ ní yó'o, iin kitá'an ún x̣í'in ñǎ'á á ṭiǎa sáña'a yó'o.**

# Autoevaluación

## ¿Cómo me sentí?

Contesta seleccionando la respuesta que consideres adecuada.

¿Qué te parecieron las actividades de esta unidad?

- a) Difíciles
- b) Muy difíciles
- c) Fáciles

¿Cómo te sentiste al momento de realizarlas?

- a) Tranquilo
- b) Muy nervioso
- c) Nervioso

¿Cuáles fueron las actividades que más te gustaron?

- a) Las de leer
- b) Las de escribir
- c) Las del Folleto *Juegos con imaginación*

¿Cuáles fueron las actividades que más se te dificultaron?

- a) Las de contestar
- b) Las de escribir
- c) Las de completar



## Vamos a repasar

Completa y lee en voz alta.

Me llamo:

---

Mi estado civil es:

---

Me dedico a:

---

---

Me gusta:

---

---

Relaciona con una línea la pregunta con la que se solicita información en los documentos. Observa el ejemplo.

¿Cómo te llamas?

¿Dónde naciste?

¿Cuándo naciste?

¿Dónde vives?

¿Eres casado o soltero?

¿En qué trabajas?

Domicilio

Ocupación

Lugar de nacimiento

Nombre completo

Fecha de nacimiento

Estado civil



Escribe los nombres de los documentos personales que tienes.

---

---

---

## Respuestas

- |                         |   |                     |
|-------------------------|---|---------------------|
| ¿Cómo te llamas?        | → | Domicilio           |
| ¿Dónde naciste?         | → | Ocupación           |
| ¿Cuándo naciste?        | → | Lugar de nacimiento |
| ¿Dónde vives?           | → | Nombre completo     |
| ¿Eres casado o soltero? | → | Fecha de nacimiento |
| ¿En qué trabajas?       | → | Estado civil        |

Lee el siguiente documento y escribe su nombre.

Culiacán, Sinaloa, a 31 de mayo de 2011

Mamá:

Me dio gusto recibir su carta. Qué bueno que papá ya está bien, porque nos habíamos preocupado mucho por su salud.

Le cuento que su nieta Azucena está creciendo mucho y ya dice algunas palabras cortas.

En el trabajo me va bien, aunque ahorita tenemos mucho quehacer por lo de la compra de uniformes para los niños que van a entrar a la escuela.

Saludos a todos por allá, un abrazo.

Su hijo, Jaime

El documento es: \_\_\_\_\_

**Selecciona la opción que conteste las preguntas.**

¿Cuáles son las palabras que se refieren a la familia en el escrito anterior?

- a) Mamá, papá, trabajo
- b) Mamá, papá, nieta, niños
- c) Mamá, papá, nieta, hijo

¿Quién escribe la carta?

- a) Su nieta Azucena
- b) Su hijo Jaime
- c) Su papá

¿A quién está dirigida la carta?

- a) A Culiacán, Sinaloa
- b) Al trabajo
- c) A la mamá

**Escribe cómo es alguna familia que conozcas. Recuerda utilizar las palabras que mencionan parentesco.**

---

---

---

## Respuestas

1: El documento es una carta.

2: c, b, c.

**Escribe cuál es el oficio de las siguientes personas, de acuerdo con lo que hacen.**

En este negocio lavamos y planchamos la ropa, cuidando que no se maltrate; por lo regular nos dejan prendas delicadas o difíciles de lavar en casa.

---

---

---

---

---

---

---

Yo reparto la correspondencia en las casas, también en algunos negocios y empresas. Ando por muchos lados.

---

---

---

---

---

---

---

Mi trabajo es muy bonito, aunque no es remunerado, cuido mi casa y a mis hijos. Preparo la comida y lavo y arreglo la ropa, pero siempre pido el apoyo de mis hijos y mi esposo, porque la casa es de todos.

---

---

---

---


---

---

---

**Observa la siguiente imagen; después, lee el texto y complétalo de acuerdo con lo que se encuentra en ella.**





Mi nombre es César Maciel. Soy dulcero.

Uso una \_\_\_\_\_ grande para los dulces de leche  
y cajeta. Ahora preparo una mezcla de \_\_\_\_\_ ,  
\_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_

## Respuestas

1: Tintorero; cartero; ama de casa.

2: Olla; vainilla, canela y azúcar.

**En tu Hoja de avances, repasa junto con tu asesor o asesora,  
cada punto correspondiente a esta unidad.**



# Ña níí uvi

Ña kaka yó ichí

## Ña kúni tutu yólo

Ini ña níí yólo :

✦ Ndakuni ún nisa íta'an ña ndatuún xíto yó nuú ndíka, nisa káa ñuu yó ta ndíá mí ndíkaa ña ini Ñuu Ko'yó.

✦ Ndakuni ún ta kuniñúlu kún tutu vaxi yoó, samána ta kiji ta tutu ña kálan nisa kuálan ichí ña kuvi kundani ún nisa yála kivi ta nisa ndíka nuú xíka ún.

✦ Kalvi ún ta tiaa ún tulun nuú tutu ña ndátúlan xalá ñuu kún ta chiñu kéle ún ndisaá kivi.

✦ Kundani ún, tiaa ún ta kálan ún xalá nisa kuul'va yála kivi.





# Unidad 2

Para andar los caminos

## Propósitos

En esta Unidad:

- ✦ Descubrirás los elementos del paisaje, los lugares de tu comunidad y su localización en relación con nuestro país.
- ✦ Reconocerás y utilizarás calendarios y croquis para ubicarte en el tiempo y en el espacio.
- ✦ Leerás y escribirás textos cortos con información sobre tu localidad y sus actividades en el tiempo.
- ✦ Comprenderás y expresarás por escrito tus ideas sobre el tiempo.





# Ña'ñu ndátú'un 1

Ña ítá'an xí'in ña ndatuún xító yó nuyú ndíka

Ini ña'ñu ndátú'un yó'o ndakuni ún ña'la ña íyo ñuu nuyú ndóo yó ta saá kuvi ndatú'un nani yó xá'a nuyú íyo yó.

**Chiñu 25. Ña ndatuún xító yó nuyú ndíka**

**Koto'ni ún ña ndatuún xító yó nuyú ndíka vaxi yó'o.**





**Tiaa ún ñg xini ún nuyú ng'ná yó'o.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Ni koóto ún ñg ndatuún xító yó nuyú ndíka, ndakaxin ún saá, sga á koó ña, tá íyo mií ñg xini ún nuyú ng'ná.**

Ñg íta'an xí'in ñg ndatuún xító yó nuyú ndíka	Saá	Sga	Koó ña
Nuyú ndag íyo yaví.			
Yukú káxin ndíchi ñg mǝ'ñú kǝ'u.			
Tía ñú'u ndíkag rá sǝtá ndiví.			
Sǝtá yuvǝ yá'a tún íta'nu.			
Tún táxi ñuyú ndíta nú yachin yu'ú tíáñú'u.			
Ve'e ñuyú ndíchi ñg yu'ú ñuu.			
Xǝ'á yukú ndíkag mǝni chée.			



**Tíaa ún sava tų'un nánı ña ndatú'un nani ún nısa koo ña xqa yó mını ña kee yó nųú ndíta tún táxi ñuú.**

tía ñú'u

tún táxi ñuú

yutí ndíkq

nųú kúıı

yukú

ñq chí'ı na

ñuu

yavı

mını sáva'a na

yukú káxin

yuvı

tıko'ó

mını

kavá

ichı

ichı yq'ya

vıkó

itún ndıso tųchi kqa

yukú

vı'ndıá

Ñq kuvi xqa yó:

---



---



---



---

### Ka'vi ún ta ndakani xını ún

**Ñq ndatú'un nani yó xı'in ña** yó'o kuvi ndakuni yó nısa íyo iin lugar á na yuvıı; xq'á ña yó'o, xınıñú'u ndakúu ní kuniñú'u yó tų'un yó, ña kuvi na yuvıı na ka'vi á kuniso'o na ña ndatú'un nani yó xq'á káxi ní kundani na ña kúnı yó kq'an yó.



## Chiñu 26. ¿Nisa sa yó xaq yó iin núú kua'qan yó?

### Koto'ni ún núú na'ná ña vaxi yó'o.



1. Ve'e yúú ng yatá núú íyo rā ndáku xí'in núú kē'e núú íyo saa
2. Ve'e tútún íyo ná sūtū
3. Ichí kua'qan núú íyo yúú ndíkā
4. Ichí kua'qan ña'ñu nīnu xí'in xītiq nīnu núú ndí'vi ñū'u
5. Núú íyo ví'li ñáñá
6. Núú sásikí na ko'ndo xí'in yé'e xiyo kíta ñū'u
7. Núú íyo iin ti'vi saa sqa
8. Ve'e yúú ká'nu ng yatá
9. Ve'e chíñu núú íyo rā kúmií chíñu ká'nu
10. Ve'e rí luví
11. Ve'e yúú ng yatá núú íyo ñá pé'ē xí'in ve'e toso núú íyo sī'in yúú
12. Ve'e ñū'u lo'o núú íyo rā Chimez
13. Ichí kua'qan ve'e ñū'u lo'o núú íyo sī'in yúú

### Ndakani xini ún xaq'á ña vaxi yó'o.

- ✱ ¿Ndakuni ún ndiá xiyo ñuu ké?
- ✱ ¿Á xā nīxa'qan kún xini kún á kúsí' ini kún ku'ūn kún kuni kún ña?
- ✱ ¿Ndiá chí ña'ñu Ñuu Kō'yó kíndoo ña túyvi kún?



**Ndakuiin ún nısa sa ún nuú kuvi xq̄ ún sava ña'ñu ñuu Uxm̄al, ña ndatuún ní samaá na yatá nıxiyo chí ña'ñu nınu Ńuu Ko'yó ña nanı Yukatán.**

Tú yó'q̄ íyo kún Ve'e tútún íyo ná sųtu (2), ħndıá chí ya'a kún ña kuvi xq̄ kún Nuú íyo ví'i ñáñá (5)?

---

---

---

---

Tú yó'q̄ ra íyo kún nuú íyo Ve'e chíñu nuú íyo ra kúmiı chíñu ká'nu (9), ħndıá chí ña'ñu ya'a kún ña kuvi xq̄ kún Nuú sásikı na ko'ndo xı'in yé'e xiyo kıta ñų'u (6)?

---

---

---

---

Tú iin na yuviı ndıchi na Ve'e yųú ká'nu na yatá (8), ħndıá ichı ké taxi kún nuú na ña kuvi xq̄ na Ve'e ñų'u lo'o nuú íyo ra Chimez (12)?, ná kachi yó saá, ħndıá chí ké kuvi kava na, á ndikó na, ndıá chí xiyo xıniñú'u ña ku'lun na?

---

---





Tú iin na yuvií íyo na Ve'e chíñu nūú íyo ɾa kúmií chíñu ká'nu (9), ¿ndiá ichí ké taxi ún nda'á na ña kuvi xaa na Nūú íyo iin ti'vi saa sata (7)?

**Ndandikó ún koto'ni ún nūú tutu ndíka ña ñuu Uxmal ta ndakaxin kún kuu'va ña kuvi ndakuiin ún ña ndakatú'ún vaxi yó'o.**

Ña kee na ndiá nūú íyo Ve'e rí luví (10), ta xaa na Ve'e chíñu nūú íyo ɾa kúmií chíñu ká'nu (9) xíniñú'u kava na:

- ✦ Chí nda'á kúá'a na
- ✦ Chí nda'á íchin na

Ña kee na ndiá Nūú íyo ví'i ñáñá (5), ta kuvi xaa na Ve'e tútún íyo ná sutu (2) xíniñú'u:

- ✦ Ku'un ndakú na, kava na chí nda'á kúá'a na ta ya'a na chí nūú íyo Ve'e rí luví (10).
- ✦ Ku'un ndakú na, kava na chí nda'á íchin na, ya'a na chí Nūú sásikí na ko'ndo xí'in yéle xiyo kíta ñu'u (6) iin saá ndiá kua xaa na nūú íyo ñáñá.



Ña kee na ndiġ nuú íyo Ve'e yuú na yatá nuú íyo ñá pé'ġ xí'in ve'e toso nuú íyo sĭ'in yuú (11), ta xqa na nuú íyo Ve'e yuú ká'nu na yatá (8) xíniñú'u:

- ✦ Ku'ġun ndakú na, kava na chí nda'á íchin na saá ta ndaki'in na ichí ndiġ kua xqa na Ve'e yuú ká'nu na yatá.
- ✦ Ku'ġun ndakú na, kava na chí nda'á íchin na, saá kava tuku na chí nda'á íchin na ta ndaki'in na ichí ku'ġun na.

## Ndakuġin ún.

¿Nġ ké kuu tú ġin na yuvií ná tqáxi ndakú yó tų'un nuú na ña kuvi xqa na nuú kuq'ġan na?

---

---

---

¿Nġ chuun xíniñú'u ndakú ní taxi yó tų'un nuú na?

---

---

---

## Chiñu 27. Ña ndatuún xġto yu, ñuu yu

### Ndakani xġní ún xq'a ña vaxi yó'o.

¿Ndía ña ké ndatuún ní túyvi kún?



¿Nìchun ké ndatuún ní ñḡ, ná kachi yó saá, nì ké kúmií ña ñḡ kọ́o nuyú sava ka ñḡ?

## Yó'o ndatú'un nani ún xḡ'á iin ña'ñu ñuu. Kundikun ún ichí yó'o.

✱ Ndakani ini kún ñḡ íyo kún xí'in iin na yuvií na ndáka'yu ña'ñu ñuu ta yó'o kúnì kún ndukú kún iin na'ná ña'ñu ñuu ñḡ kúsíí ini kún xí'in, ta saá xiniñú'u ndatú'un nani kún xḡ'á ña ndíá kuy'uva íyo ñḡ saá ké víí xinu ñḡ na'ná tútún tá kuy'uva íyo mií ña'ñu ñuu.

✱ Kḡ'ḡn kún ndíá ña'ñu ñuu ká'ḡn ñḡ xḡ'á, ná kachi yó saá, iin ikú ké, iin ve'e ké, iin yukú súkun ké, iin nuyú íyo ita ké, iin yutí ndíka yu'ú tíáñú'u, iin yukú kó'o ñaá, íyo ka ñḡ.

---

---

---

---

---

✱ Tiaa tú nduví ké, ñuú ké, kyaá ké, nḡtuyi ké, á sava ñḡ.

---

---

---

---

---



- ✦ Tíáa ún tutu ní'i kįví ñg'a ñg' íyo, saá tu kuvi tíáa kún kįví kití á kįví ną yuví, tú saá kúnı kún.

---

---

---

---

---

---

---

---

- ✦ Vichin tá xą ndi'i, tíáa kún nįsa kų'u'va kúnı kún kundee ña ta koo yukun ndi'i ñg'a, ną yuví xí'in kití ta ndi'i ñg' nįkq'ąn ún xq'á.

---

---

---

---

---

---

---

---



- ✱ Ka'vi nuú inka na yuvií xq'á tá kú ndi'i ña ndindatu'ún nani ún, ndákatu'ún ún ndiá ña kú ña'ñu ñuu ña kúsíí ini na xí'in ta chitá'an ndó ña á kítá'an ña á síin íyo sava ña. Ndaka'an ún chi xiniñú'u ka'an ún níchun kusíí ní ini na xini ne.
- ✱ Ichí yó'o kundikun ún ña kuvi ndatú'un nani ún xq'á nuú íyo ún. Ka'an ún nì ké íyo nuú íyo ún, ta ndiá sava ñu'u ké ndani'í yé, ndiá ña ké kúsíí ini na xí'in, ndiá nuú xíka ndó tìxi ñuu ndó ké ví'i ní na ndákitá'an ta ndiá nuú xíka ndó ké xini ví'i ní na.

---

---

---

---

---

---

---

---

### Ná kusíí ini yó xí'in ña ka'vi yó ta ña tiaa yó

**Nandukú ta ka'vi ún nuú Tutu tótó ká'vi na “yukú samí” ta saá, ndikó ún tiaa ún nisa ndaki'in xini kún xq'á ña ndatuún xito yó nuú ndíka nuú ndíchi yukú xikí.**

Su'va íyo ña ndatuún xito yó nuú ndíka ña ndaki'in xini yu:

---

---



## Ndakuin ún.

¿Á xínı kę kún sava kę ñę ndáku xínı na ndátú'un na xę'á nısa nıxıkundú'ú iin ña'ñu ñuu ñę íyo yachin xí'in ñuu kún?

Saá

☐

Sęá

☐

¿Nıchun túyvi kún ñę íyo kuę'á kę ñę ndátú'un xę'á ndíoxı nę?

Ndandukú ún ña ini *Tutu ndíá'vi įku nųú vęxi ñę sásıkı xí'in ñę ndákani xínı* ta kusıı ini ún xí'in ñę Sásıkı 25, **Tų'un ndáxı nųyáę yó**. Nandıkó ún tıxi Tutu tótę sákua'a nę ná'nu ta sáxınu ún chíñu ñę ké'é ún.



# Tema 1

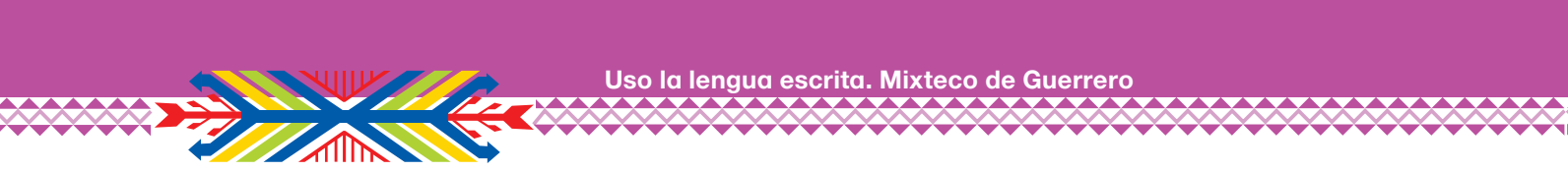
## Elementos del paisaje

En este tema, identificarás las cosas y los objetos que se encuentran en la comunidad en que vivimos, para poder hacer una descripción del lugar.

### Actividad 28. El paisaje

Observa el siguiente paisaje.





Escribe lo que observaste en esa imagen.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Sin ver el paisaje, selecciona sí, no o no hay, según corresponda a lo que observaste en la imagen.

Elementos del paisaje	Sí	No	No hay
Los magueyes están en el valle.			
El volcán está en medio del bosque.			
El mar está encima del cielo.			
El puente pasa sobre el río.			
Las palmeras están cerca del mar.			
La iglesia está a la orilla del pueblo.			
La presa está abajo de las montañas.			



**Escribe algunos enunciados o expresiones para dar una descripción de cómo llegar desde las palmeras hasta la presa. Utiliza las siguientes palabras.**

mar

magueyes

camino

palmeras

presa

carretera

playa

volcán

nube

bosque

río

postes de luz

montaña

valle

cerro

sembradíos

lago

nopales

pueblo

peña

Para llegar a la presa:

---

---

---

---

### Lee y analiza el contenido

*La **descripción** nos permite identificar las características de los lugares y las personas; por ello, debemos tratar de ser muy exactos con el uso del lenguaje, para que la persona que lea o escuche nuestra descripción tenga una idea clara de lo que queremos decir.*

## Actividad 29. ¿Cómo llegar a los lugares?

Observa la siguiente imagen.



1. Pirámide del Adivino  
y Patio de los Pájaros
2. Cuadrángulo de las Monjas
3. Ruta hacia la plataforma  
de las Estelas
4. Ruta hacia el Grupo del Norte  
y el Grupo del Noroeste
5. Conjunto del Cementerio
6. Juego de Pelota y  
Pórtico Oriente
7. Grupo de las Palomas
8. Gran Pirámide
9. Palacio del Gobernador
10. Casa de las Tortugas
11. Pirámide de la Vieja  
y Cobertizo de los Falos
12. Templo Chimez
13. Ruta hacia el Templo  
de los Falos

Piensa en lo siguiente.

- ✦ ¿De qué lugar se trata?
- ✦ ¿Lo has visitado? ¿Se te antoja conocerlo?
- ✦ ¿En qué estado de la república crees que se localiza?



**Contesta cómo llegarías a diferentes partes de Uxmal, maravilla arqueológica del sureste mexicano, ubicado en el estado de Yucatán.**

Si te encuentras en el Cuadrángulo de las Monjas (2), ¿por cuáles lugares debes pasar para llegar al Conjunto del Cementerio (5)?

---

---

---

---

Si te encuentras en el Palacio del Gobernador (9), ¿por cuáles lugares pasarías para llegar al Juego de Pelota y Pórtico Oriente (6)?

---

---

---

---

Si una persona se encuentra parada en la Gran Pirámide (8), ¿qué indicaciones le darías para llegar al Templo Chimez (12)?, es decir, ¿hacia dónde debe dar vuelta, regresarse o caminar?

---

---

---

---

Si una persona se encuentra en el Palacio del Gobernador (9), ¿qué indicaciones le darías para llegar al Grupo de las Palomas (7)?

---

---

---

---

---

---

**Regresa al mapa de Uxmal y selecciona las opciones que contestan las preguntas.**

Desde la Casa de las Tortugas (10), para llegar al Palacio del Gobernador (9) hay que dar vuelta a la:

- ✦ Derecha
- ✦ Izquierda

Desde el Conjunto del Cementerio (5), para llegar al Cuadrángulo de las Monjas (2) hay que:

- ✦ Seguir derecho, dar vuelta a la derecha y pasar por la Casa de las Tortugas (10).
- ✦ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, pasar por el Juego de Pelota y Pórtico Oriente (6) y seguir derecho hasta llegar al Conjunto del Cementerio (5).





Desde la Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos (11), para llegar a la Gran Pirámide (8) hay que:

- ✦ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda y seguir el camino hasta llegar a la Gran Pirámide.
- ✦ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, después otra vuelta a la izquierda y seguir por el camino.

### Contesta las siguientes preguntas.

¿Qué pasa si a alguna persona le damos mal la información de cómo llegar a un lugar?

---

---

---

---

---

¿Por qué es importante saber dar indicaciones precisas?

---

---

---

---

---

## Actividad 30. Mi paisaje, mi comunidad

### Piensa en lo siguiente.

¿Cuál consideras tú que es el lugar más bello?  
¿Qué es lo que lo hace tan bello, es decir, qué tiene que no tengan otros lugares?

### Realiza una descripción de ese lugar. Sigue los siguientes pasos.

- ✦ Imagina que estás con un pintor y quieres pedirle un dibujo del lugar que más te gusta, pero tienes que describirle todo lo que en él se encuentra para que tu cuadro quede tal cual es el lugar.
- ✦ Dile de qué lugar se trata, es decir, es un bosque, una casa, una montaña, un jardín, una playa, una selva, etcétera.

---

---

---

---

- ✦ Indícale si es de día, noche, atardecer, amanecer u otros.

---

---

---

---



- ✦ Haz una lista de las cosas que ahí se encuentran; también puedes incluir animales y/o personas, si así lo deseas.

---

---

---

---

---

---

---

---

- ✦ Por último, escribe cómo quieres que estén ubicados y acomodados todos los objetos, las personas y los animales que hayas incluido.

---

---

---

---

---

---

---

---



- 
- This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “El nagual del cerro de Tlacotepec”, y regresa a escribir cómo te imaginas el paisaje donde quedó el cerro.

El paisaje que me imagino es:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Contesta a las siguientes preguntas.

¿Conoces leyendas de cómo se formó algún lugar cercano a tu comunidad?

Sí ☐

No ☐

[illegible]



# Ña'ñu ndátú'un 2

Tutu ndíkạ nụú vạxi Ñuu Kọ'yó,  
ñuu ká'nu nụú íyo yó

Xí'in ña'ñu ndátú'un yó'o ndani'í kún ña'ñu ká'nu nụú kạku kún ta yó'o íyo kún, tịxi tutu ndíkạ nụú vạxi nạ'ná Ñuu Kọ'yó, ñạ kuvi vạ'a kạ kundani kún xạ'á iin á kụạ'á ña'ñu ñuu ta saá tu ñạ íyo yachin xí'in ña.

## Chiñu 31. Ñuu ká'nu nụú íyo yó

Koto'ni ún nụú tutu ndíkạ ñạ vạxi yó'o ta ná chindieé tá'an rạ sáña'ạ yó'o nụú kuvi ndani'í ún ña'ñu ká'nu nụú íyo ún.





Ñuu Kō'yó







## Sáxinu ún nųú tų'un nánı vaxı yó'o.

Yų'ų íyo yų yó'o:

---

Ńa xíxi na Ńa chıto ní kúví Ńa'ñu ká'nu Ńuu nųú íyo yų kúvi Ńa:

---

---

Su'va ndíxi na yuvíi nųú íyo yų:

---

---

---

Ńa'ñu Ńuu nųú kuę'á ní na yuvíi xá'an xıto ndıę'é na Ńa'ñu ká'nu Ńuu nųú íyo yų ké:

---

Xa'á Ńa kúmií Ńa:

---

---

---





Koto'ni ún nujú ngá'ná ñg vaxi yó'o ta ka'yu ún iin tikuítia ñg'a ñg íyo ini ña'ñu ká'nu ñuu á ñuu lo'o nujú íyo ún.



Ndandukú ún ña ini Tutu ndiá'vi iky nujú vaxi ñg sásikí xí'in ñg ndákani xíní ta kusíj ini ún xí'in ñg Sásikí 29, **Mii ñg ndixa ndakaxin yó.** Nandikó ún tixi Tutu tóto sákua'a ng ná'nu ta sáxinu ún chiñu ñg kélé ún.



## Ka'vi ún tų'un núú tutu ña vaxi yó'o ña ká'an xq'á kųuva ña kondiaa yó ndi'i ña va'a íyo ña yúvií núú ndée yó ñuu yó.

lin itin ndiğka ví'i ní kųiya kuvi tani ña xí'in tiğkųií ta kųé ndi'i xq'á ña á tiğ'yu ña. Tí luví ñú'u tiğkųií tíáñú'u sána núú rí xí'in *medusa* ta kókó rí itin ndiğka ta tiiñ ña sukún rí ta xí'i rí. Kųq'á ní mil tí tiğká ná'nu tí yaa tiği sána núú tu rí yó'o va ta kókó rí ña ta xí'i rí ña ká'a ndiaa rí. Tí kití yó'o kundáni rí ña kuvi ndakuni rí tákúndi'i ña'a kú mii' ña xátia ña yuvií, xí'in ña'a yó'o sána núú rí, chi ká'an rí saá "ndi'i ña ndósoó núú tiğkųií tíáñú'u ña va'a kaxii' rí kú ndi'i ña túyvi rí".\*

### Ndakani xini ún xq'á ña vaxi yó'o.

- ✱ ¿Ndía tundini ké ndó'o ndó ñuu núú ndóo ndó ña té xitiğ kuvi mii', xixi kuvi yukú á kųyakų kuvi tiğkųií íyo núú ndó?
- ✱ ¿Ndía kųu'va ké túyvi kún ña ná nduvií ñuu kún ña ná ndo'ó ka ndó ña ká'an yó xq'á yó'o?
- ✱ ¿Ni ké kúndivq'a xí'in ñuu ká'nu núú íyo yó tú ná kii'in yó kuénta xí'in tá kú ndi'i ña va'a ña íyo núú ndóo yó tákúndi'i yó tú tiğa kú yó á ña'a kú yó?

\* Texto tomado de la Secretaría de Turismo, en la página: [http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect\\_Conciencia\\_Ambiental#](http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect_Conciencia_Ambiental#). Fecha de consulta: 21 de abril de 2010, 14:30 hrs.





Tiaa kuu'va ña ké'é mií ún ta ka'an ún xa'á ndiá ña ké kí'in kún kuénta xí'in ña ná chindieé ña ta kondiaa yó ndi'i ña va'a ña íyo núú ndóo yó ta ña yó'ó chindieé ña yó'ó núú vií koo ve'e ún ta ñuu ún.

Ña yó'ó kú kuu'va ké'é yu	Ña yó'ó kú kuu'va ká'an yu xa'á



## Chiñu 32. Nųú ndandukú yó Ńuu ká'nu nųú íyo yó

### Ndakani xını́ ún xq'á ñq vaxi yó'o.

- ✱ ¿Ndía kų'u'va ké ndáni'í nq yuvií té kuq'lan nq iin Ńuu káni á xíka ta xiniñú'u yq'a tuku na inka Ńuu?
- ✱ ¿Á xiniñú'u ndía iin nda'á chíñu á kqa ñq táxi ichí nųú na?
- ✱ ¿Á xini kún sava kqa á nda'á chíñu ñq xiniñú'u nųú kuvi kundqini yó ndía mií íyo yó?
- ✱ ¿Ndía kų'u'va ké kundqini nq xíka nųú tiqkui'í tíáñú'u té yá'a na nųú mını ndíka?
- ✱ ¿Ta ndía kų'u'va ké xa tu na nq yuvií ndándukú ñq'a yukú súkun á xikí ichi?
- ✱ ¿Nuu vq'a xini nq yuvií yó'o ndía ichí ku'ųn nq ta kuvi ndikó na nųú kee na?

### Ka'vi ún tų'un nųú tutu ñq vaxi yó'o.

Tų'un ndáku xını́ na káchi ñq saá qđ Hoang-ti, qđ chındú'ú ñq Ńuu chée ká'lan nq xí'in *imperio chino*, ndíkųn qđ xí'in nq yuvií ítá'an xí'in ra ta táxi ra qđ ndíso chíñu lo'o qđ kí'vi ndieé xini, ra nındoñų'ú ra tiañu vikónú'u. Ndukú ra kų'u'va nųú kundikųn qđ, saá ra sqva'a ra iin “itún lo'o táxi kų'u'va chí nınu”, kų'u'va tá íyo brújula á kqa ndátú'un xí'in yó ndía chí xiyo ku'ųn yó, nųú ñq yó'o indu'ú nq'ná iin ña'a ñq táxi kų'u'va chí nınu. Ñq yó'o ké xiniñú'u ra nųú kųchiñu ra tiin ra nq yuvií kí'vi xini. Saá káchi nq ñq kqa lo'o yó'o ñq naní *brújula* á kqa ndátú'un xí'in yó ndía chí xiyo



ku'ün yó kee ña ku'a'ān ña xí'in na yuvií ká'ān na xí'in *árabes* ndiā ñuu naní China ndixqā ña nuú ká'ān na xí'in Mediterráneo, yó'o ké xini nuú na ña na yuvií naní *europesos*.\*

## Ndakuiin ún.

¿Ndíá kq kqa ké á nda'á chíñu kuvi kuniñú'u ña nuú yó ña kuvi ku'ün yó nuú ndíkq ndíá kq nuú kúní mií yó?

---

---

---

---

¿Á xq xíniso'o kún ká'ān na xq'á ña naní ita tachí? ¿Ndíá chíñu ké kuniñú'u túuvi kún?

---

---

---

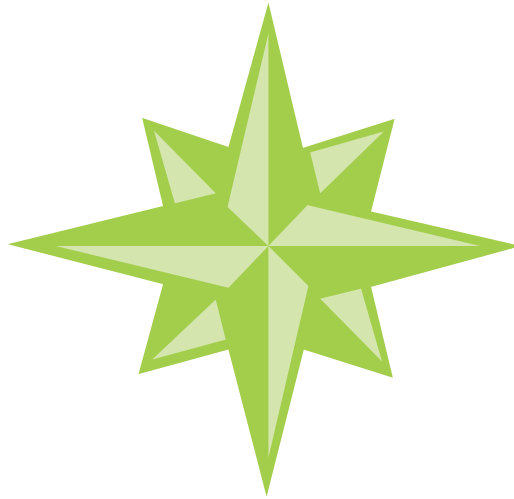
---

\* Texto consultado en la Hemeroteca digital de la ANUIES, en la página: [http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte\\_ciencia\\_cultura/may-jun96/magnetis/sec\\_5.html](http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte_ciencia_cultura/may-jun96/magnetis/sec_5.html). Fecha de consulta: 20 de abril 2010, 14:30 hrs.



**Vichin ndandikó ún nuú tutu ndíka, koto'ni ún tuni ña íyo chí soko íchin ña'ñu nınu ta ndakani xını ún.**

¿Nı ké kunıkachi ña ini tutu ndíka?  
¿Ndía chuun kuu ña?



### Ka'vi ún ta ndakani xını ún

Ña ñuu ísávı́ íyo chí kuq'an kúñú'u ña Ñuu Kuqchi ña kuvi ka'an yó xq'á nısa ndátq'ví ñuu yúvií, iin yukú, iin ichí, iin itia, iin ve'e, iin itún á iin ñuu xınıñú'u yó tų'un ña ká'an xq'á ikí kuñu iin na yuvií; ña yó'o kúnı kachi ña saá, ña kuvi kundqini na ká'an yó chí nınu ta xını ña kachi yó, saá tu ña ká'an yó chí nınu ta xq'á ña kachi yó, chí xıín ña íyo nda'á ña, saá tu soko ña, ndıka ña, íyo ka ña. Sava ñuu ká'an na uvı tų'un ña kúnı kachi: vásó, chí nınu, ta vaá, chí nınu.



**Núú ndíkạ yó'o ndaka'yu ndó ichí ñạ xínị ndó á nịsa tá'ví ndó ñuu á ñạ yúvií núú ndóo yó.**



**Ndakuin ún tụ'un ndáktụ'ún ñạ vạxi yó'o.**

Tú xíníñú'u kee kún ñuu kún kụ'ụn kún iin chiñu ñuu Tịndia'yụ, ịndiá chí kị'lin kún kụ'ụn kún?

---



---

Kịí kána ún iin mívo ñạ xạạ ọ ñuu kún, ịnị ké káchị ún xí'lin ọ ñạ vií kundqini ọ ta sạá ụ'vị ñạ xí'lin ọ xạạ ọ?

---



---



¿Ńa kee kún űuu İtia Tá'nu ndía chí ki'in yó ku'ųn yó űa kuvi xąą yó űuu  
Ndáku űa íyo chí űuu ká'nu Ńuu Ndúva?

Tú kee kún űuu kún ta kúnı kún ku'ųn kún chí yu'ú tíáñú'u, ¿ndía chí  
ų'ųn kún?

¿Nısa túyvi kún űa ıxa na nıñı'ı xıñı na xıı xıtán yó nıxa'ın na Ńuu  
Sundıq'á á űuu Ko'yó xq'á chíñu űuu ta nındóñú'u na?

### Ka'vi ún ta ndakani xıñı ún

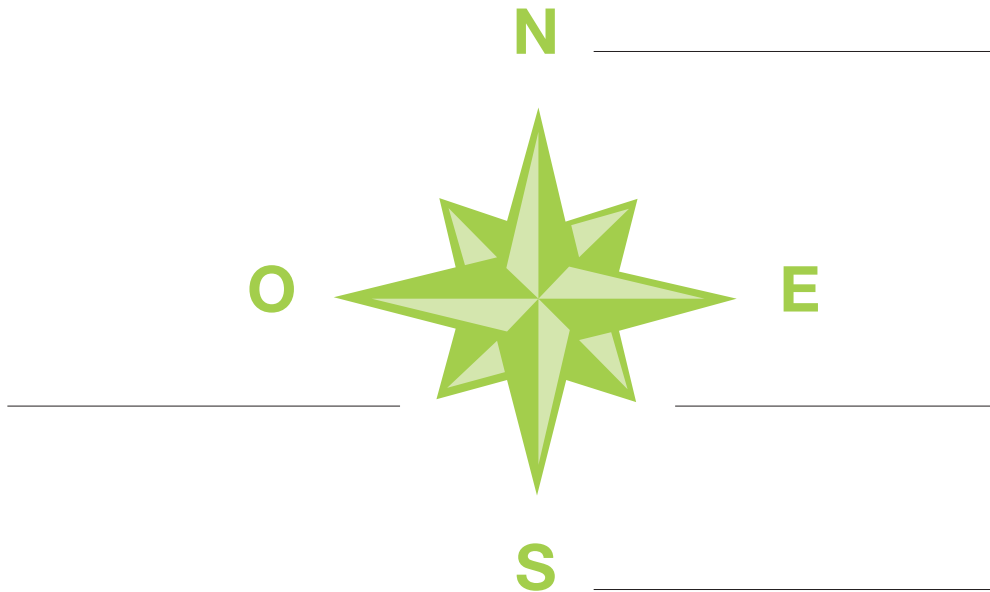
*Inka nda'á chíñu űa kuvi kuniñú'u yó nuú ndani'ı yó ndía nuú  
xąą yó ta saá te yó'ó va xıñiñú'u űa nuú tutu ndıkq ta nanı űa  
**ıta tachı.***

***İta tachı** kú űa iin nda'á chíñu űa kuniñú'u yó nuú kuvi  
ndani'ı yó nuú kúnı yó ku'ųn yó, űa yó'ó kuva'a űa kúu űa iin  
tıvı ta ndqta'vı űa kumı űa'ñu. Ńa yó'ó kuniñú'u űa űa nuú kée  
űa űa'ñu nınu ta káva űa kuq'ın űa tá ku'u'va xıka tíku kqa  
táxi óra, űa yó'ó xá'á űa xiyo íchin ta xıka űa kuq'ın űa chí  
xiyo kúá'a.*





Tiaa ún sǵatá ita tǵachí kǵiví ñǵ vǵaxi yó'o nǵú xǵiniñú'u ñǵa.



Ñǵa'ñǵu nǵinu chí xǵiní ñǵa yǵuvíí

Ñǵa'ñǵu nǵinu chí xǵa'á ñǵa yǵuvíí

Ñǵa'ñǵu xǵiyo ñǵa yǵuvíí nǵú kǵita ñǵu'u

Ñǵa'ñǵu xǵiyo ñǵa yǵuvíí nǵú ndí'vi ñǵu'u

Ñǵa tutu ndíka yó'ó kú kǵu'u'va ta xǵí'in ita tǵachí, sǵaxinu ún tǵu'un vǵaxi yó'o.

Chí Ñǵa'ñǵu nǵinu chí xǵiní ñǵa yǵuvíí ñǵuu kǵa'nu nǵú ndóo yó íyo:

---



---



Chí Ña'ñu xiyo ña yúvíi nuú kíta ñų'u ñuu ká'nu nuú ndóo yó íyo:

---

---

Chí Ña'ñu xiyo ña yúvíi nuú ndí'vi ñų'u xí'in Ña'ñu nınu chí xq'á ña yúvíi ña Ñuu Kọ'yó íyo:

---

---

Chí Ña'ñu nınu xq'á ñuu Chiapa íyo:

---

---

Chí Ña'ñu xiyo nuú kíta ñų'u ña ñuu Chiapa íyo:

---

---

**Tíaa ún kıví ñuu ná'nu ña kú sava ña ndakitá'an xí'in ñuu vaxi yó'o. Kuniñú'u kún tutu ndíkq xí'in ita tqchí.**

Ñuu ká'nu nuú íyo yų ndákutá'an ña xí'in ñuu:

---

---

---



Ñuu ká'nu ñg naní Michoakan ndákutá'an ña xí'in:

---

---

---

Ñuu ká'nu ñg naní Chiapa ndákutá'an ña xí'in:

---

---

---

Ñuu ká'nu ñg naní Durango ndákutá'an ña xí'in:

---

---

---

Ñuu ká'nu ñg naní Kampeche ndákutá'an ña xí'in:

---

---

---



Aguascalientes	Avaskaliente		
Baja California	Vajakalifornia		
Baja California Sur	Vajakalifornia Sur		
Campeche	Kampeche		
Coahuila	Koauila		
Colima	Kolima		
Chiapas	Chiapa		
Chihuahua	Chivava		
Distrito Federal	Distrito Federal		
Durango	Durango		
Estado de México	Estado México		
Guanajuato	Guanajuato		
Guerrero	Ñuu KꞋachi		
Hidalgo	Idalgo		
Jalisco	Kalisko		
Michoacán	Michoakan		
Morelos	Morelo		
Nayarit	Nayari		
Nuevo León	Nuevo León		
Oaxaca	Ñuu Ndúva		
Puebla	Ñuu Itia Ndio'o		
Querétaro	Kerétaro		
Quintana Roo	Kintanaró		
		San Luis Potosí	Saluí Potosí
		Sinaloa	Sinaloa
		Sonora	Sonora
		Tabasco	Tavasko
		Tamaulipas	Tamaulipa
		Tlaxcala	Tlaskala
		Veracruz	Verakrúsın
		Yucatán	Yukatán
		Zacatecas	Sakateca



### Chiñu 33. Inka ñuu ná'nu ña ndíkun Ñuu Ko'yó

Tuku koto'ni ún nuú tutu ndíka ña ká'an xa'á Ñuu Ko'yó ta ka'yu kún iin tikuítia satá kivi ñuu ná'nu ña ndákutá'an xí'in ñuu nuú íyo ún.





## Ndakuin ún.

¿Á xínı kún sava ñuu ná'nu? Kq'qn ta tiaa kqvı ña.

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Ndía ñuu ká'nu ñq ndíkųn Ńuu Kq'yó kúsıı ini kún kų'ųn kún kuni kún?  
¿Nı chuun?

---

---

---

---

---

---

---

---





Xí'in iin chichi ndachitá'an ún ñuu ná'nu ña ndíkun Ñuu Kọ'yó saá tu tịkọtọ ndá'vị ña ndíxi na yuvií íyo iin iin ñuu.



Ñuu Ndúva

Kalisko



Ñuu Kụgachi

Ñuu Itia Ndio'o



Durango

Yukatán



Nayari

Kampeche





## Ndakuiin ún.

¿Ndía ña kú tı́koto ndá'vı́ ndakuni kún?

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Ndía ña kú tı́koto ndá'vı́ nındákuni kún?

---

---

---

---

---

---

---

---

**Sáña'a ún nuú ra sákua'a yó'o á inka na yuvı́ tı́koto ndá'vı́ xı́'in kı́vı́ ñuu ná'nu, ta kutá'an ndó nuú sáxinu ndó ña kúmanı́ ka ndachıtá'an ndó xı́'in iin chı́chi.**

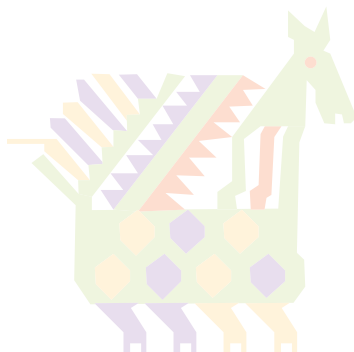


Ka'vi tu'un vaxi yó'o ta tiaa ún kivi ñuu nisa íyo na yuivií nuú  
na'ná yó'o, nuú ndátú'un ña nisa kuu'va tíaku na nuú íyo na tixi  
Ñuu Ko'yó yó'o.

Tlaskala

Ñuu Kuqchi

Durango





## Ná kusíj ini yó xí'in ñę ka'vi yó ta ñę tiaa yó

Nandukú ta ka'vi kún nųú Tutu tótó ká'vi na “**Ve'e chíñu xęá**” ta saá ndatú'un nani kún nįsa káa ve'e chíñu ndákani xını ún ta ndía chí íyo ñę túųvi kún.

Ve'e chíñu kú ña:

---

---

---

---

## Ndakuin ún.

¿Nįsa íyo ñę kuų ndatú'un na yó'o: ñę sįj ini, ñę suchí ini, ñę ndákanda ini yó? ¿Nįchun?

---

---

---

---

Ndandukú ún ña ini *Tutu ndía'vi įku nųú vęxi ñę sásikí xí'in ñę ndákani xını* ta kusíj ini ún xí'in ñę Sásikí 55, **¿Yo kú ña íyo inka xiyo?** Nandikó ún tįxi Tutu tótó sákua'a ñę ná'nu ta sáxįnu ún chíñu ñę ké'é ún.

# Tema 2

## El mapa de México, nuestro país

En este tema, ubicarás en el mapa de la República Mexicana, el estado donde naciste y en el que vives, para conocer mejor ese lugar o esos lugares y sus alrededores.

### Actividad 34. Nuestro país

Observa el siguiente mapa y, con la ayuda de tu asesor, localiza el estado en el que vives.







**República mexicana**





Golfo de México

Nuevo León

Tamaulipas

San Luis Potosí

Guanajuato

Querétaro

Hidalgo

Edo. de México

D.F.

Tlaxcala

Morelos

Puebla

Oaxaca

Veracruz

Tabasco

Campeche

Yucatán

Quintana Roo

Chiapas

## Completa las siguientes oraciones.

Yo vivo en:

---

La comida que más se prepara en mi estado es:

---

---

En donde vivo la gente se viste con:

---

---

---

El lugar más visitado de mi estado es:

---

---

Porque tiene:

---

---

---





Observa las siguientes imágenes y encierra en un círculo los productos de tu estado o del lugar donde vives.



En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 42, **¿De qué producto se trata?** Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.

## Lee el siguiente texto, que está relacionado con el cuidado del ambiente de nuestro país.

Una bolsa de nailon puede navegar varias decenas de años sin degradarse. Las tortugas marinas las confunden con medusas y las comen, ahogándose en el intento por tragarlas. Miles de delfines también caen en la confusión y mueren ahogados por las envolturas. Ellos no pueden reconocer los desperdicios humanos, simplemente se confunden; después de todo, "lo que flota en el mar se come".\*

## Piensa en lo siguiente.

- ✱ ¿Qué problemas de contaminación existen en tu comunidad?
- ✱ ¿Cuáles crees que podrían ser las soluciones para combatirlos?
- ✱ ¿En qué daña al país el descuido ambiental de los mexicanos y las mexicanas?

\* Texto tomado de la Secretaría de Turismo, en la página: [http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect\\_Conciencia\\_Ambiental#](http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect_Conciencia_Ambiental#). Fecha de consulta: 21 de abril de 2010, 14:30 hrs.



**Escribe las acciones que prácticas y las que propones hacer para cuidar el ambiente desde tu casa y tu comunidad.**

Acciones que practico	Acciones que propongo hacer

## Actividad 35. La localización de nuestro estado

### Piensa en lo siguiente.

- ✦ ¿Cómo se orienta la gente cuando viaja de un lugar a otro?
- ✦ ¿Utiliza alguna herramienta o aparato para orientarse?
- ✦ ¿Conoces algunos artefactos o herramientas que se utilicen para saber en qué lugar nos encontramos?
- ✦ ¿Cómo se ubican los marineros cuando están navegando en medio del océano?
- ✦ ¿Y los exploradores cuando están en las montañas o en zonas desiertas?
- ✦ ¿Cómo saben estas personas por qué lugar pueden salir o regresar de donde venían?

### Lee el siguiente texto.

La leyenda dice que Hoang-ti, fundador del imperio chino, perseguía con sus tropas a un príncipe rebelde y se perdió en la niebla. Para orientarse, construyó una "carroza del sur", especie de brújula en la cual una figura de mujer siempre apuntaba hacia el Sur. Así atrapó a los rebeldes. Se tenía la creencia de que la brújula fue llevada por los árabes desde China al Mediterráneo, donde fue vista por primera vez por los europeos.\*

\* Texto consultado en la hemeroteca digital de la ANUIES, en la página: [http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte\\_ciencia\\_cultura/may-jun96/magnetis/sec\\_5.html](http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte_ciencia_cultura/may-jun96/magnetis/sec_5.html). Fecha de consulta: 21 de abril de 2010, 14:30 hrs.





## Contesta.

¿Qué otros artefactos o herramientas sirven para orientarse en el espacio?

---

---

---

---

¿Has escuchado hablar de la rosa de los vientos? ¿Para qué crees que sirve?

---

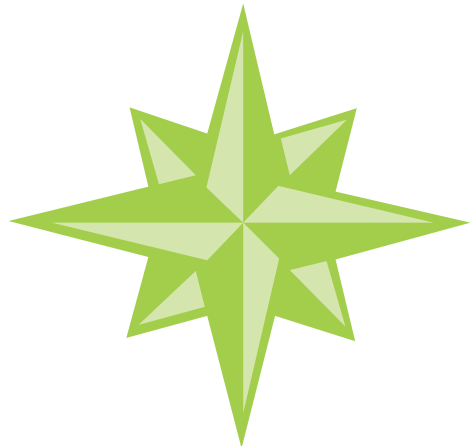
---

---

---

**Regresa a tu mapa, observa el signo que se encuentra en la parte superior izquierda y piensa.**

¿Qué significa en el mapa?  
¿Para qué sirve?



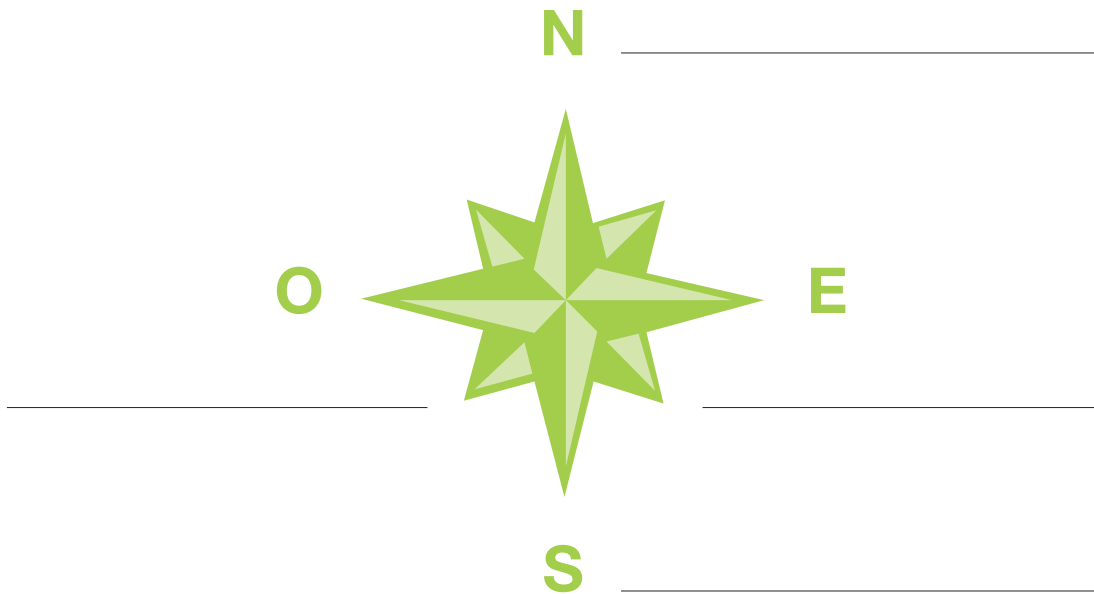
**Dibuja en este espacio los rumbos o puntos cardinales.**

### Lee y piensa

*La **rosa de los vientos** es un instrumento utilizado en los mapas con el que se pueden localizar lugares. Sirve para ubicarse en el espacio. Se construyó dividiendo un círculo en 32 partes. Para usarse, se parte del Norte y se avanza en el sentido de las agujas del reloj, o sea, de izquierda a derecha.*



**Escribe en la rosa de los vientos los siguientes nombres en donde corresponda:**



**Norte**

**Sur**

**Este**

**Oeste**

**Tomando como base el mapa anterior y la rosa de los vientos, completa las siguientes expresiones.**

Al Norte de nuestro país están:

---



---

Al Este de nuestro país está:

---

---

Al Oeste y al sur de México está:

---

---

Al Norte de Chiapas está:

---

---

Al Este de Chiapas está:

---

---

**Escribe cuáles son los estados que son vecinos de los que se presentan. Utiliza también tu mapa y la rosa de los vientos.**

El estado en donde vivo tiene como vecinos a:

---

---

---



El estado de Michoacán tiene como vecinos a:

---

---

---

El estado de Chiapas tiene como vecinos a:

---

---

---

El estado de Durango tiene como vecinos a:

---

---

---

El estado de Campeche tiene como vecinos a:

---

---

---





Baja  
California

Sonora

Chihuahua

Coahuila

Baja  
California  
Sur

Sinaloa

Durango

Zacatecas

Nayarit

Aguascalientes

Guanajuato

Jalisco

Colima

Michoacán

Aguascalientes  
Baja California  
Baja California Sur  
Campeche  
Coahuila  
Colima  
Chiapas  
Chihuahua  
Distrito Federal  
Durango  
Estado de México  
Guanajuato  
Guerrero  
Hidalgo  
Jalisco  
Michoacán  
Morelos  
Nayarit  
Nuevo León  
Oaxaca  
Puebla  
Querétaro  
Quintana Roo

Avaskaliente  
Vajakalifornia  
Vajakalifornia Sur  
Kampeche  
Koauila  
Kolima  
Chiapa  
Chivava  
Distrito Federal  
Durango  
Estado México  
Guanajuato  
Ñuu KꞋachi  
Idalgo  
Kalisko  
Michoakan  
Morelo  
Nayari  
Nuevo León  
Ñuu Ndúva  
Ñuu Itia Ndio'o  
Kerétaro  
Kintanaró

San Luis Potosí  
Sinaloa  
Sonora  
Tabasco  
Tamaulipas  
Tlaxcala  
Veracruz  
Yucatán  
Zacatecas

Saluí Potosí  
Sinaloa  
Sonora  
Tavasko  
Tamaulipa  
Tlaskala  
Verakrúsın  
Yukatán  
Sakateca



### Actividad 36. Otros estados de mi país

Observa de nuevo el mapa de nuestro país y encierra en un círculo los estados que se encuentran alrededor del lugar donde tú vives.



## Contesta.

¿Conoces alguno de esos estados? ¿Cuáles?

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Qué estado de la República Mexicana te gustaría conocer? ¿Por qué?

---

---

---

---

---

---

---

---





**Relaciona con una línea los nombres de los estados de la República Mexicana con los trajes típicos regionales correspondientes.**



Oaxaca

Jalisco

Guerrero

Puebla

Durango

Yucatán

Nayarit

Campeche



## Contesta.

¿Cuáles trajes típicos reconociste?

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Cuáles trajes típicos no reconociste?

---

---

---

---

---

---

---

---

**Muestra a tu asesor o a otra persona los trajes típicos y los nombres de los estados, y resuelvan los que faltan por relacionar.**

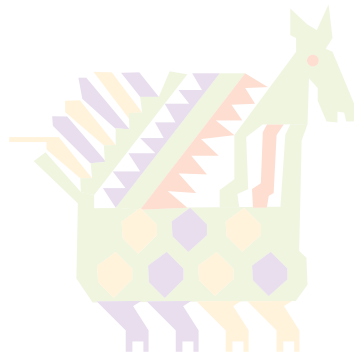


Lee las siguientes palabras y escribe la que corresponde a cada una de las imágenes que se encuentran a continuación, en donde se describe la forma de vida de diferentes regiones de nuestro país.

Tlaxcala

Guerrero

Durango







## Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “El callejón del beso”, después, escribe en las siguientes líneas cómo se describe la ciudad de Guanajuato.

La ciudad es:

---

---

---

---

### Contesta.

¿Cómo clasificarías la historia: romántica, triste o dramática? ¿Por qué?

---

---

---

---

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 62, **Los enamorados se encuentran**. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.

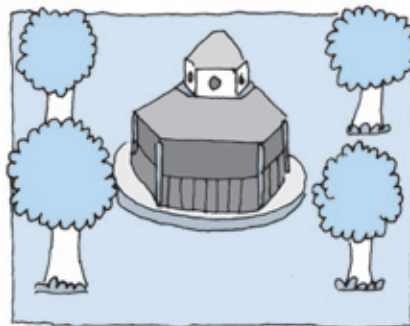
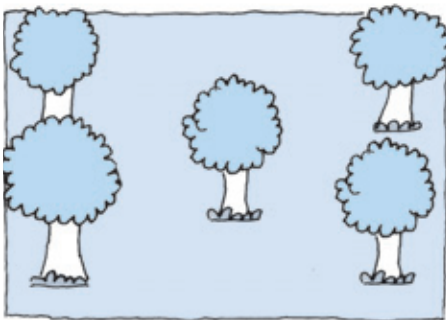
# Ña'ñu ndátú'un 3

Ña íyo nujú xíka yó tìxi ñuu yó

Ini ña'ñu ndátú'un yó'o kuvi ndani'í kún sava ñg íyo nujú xíka kún ñg ndiáyá'vi ní ñg chi xíniñú'u ña nujú nğ ñuu kún ta saá ké vq'a kundqini kún kuu'va kuvi xqğ kún nujú ndani'í kún ña.

**Chiñu 37.** Tutu táxi ichí nisa ndani'í yó ñg íyo ñuu yó

**Koto'ni ún nujú tutu táxi ichí xq'á iin ñuu.**





**Ka'yu ña ká'an va'a tá kuu'va íyo ña tutu táxi ichí xini ún, ta ka'yu kún iin krúsìn lo'o (✓) tiañu tún yakuá válí.**

Chí nda'á kú'a nuy ndakindieé na íyo:

- ( ) Ve'e nuy kútátán na
- ( ) Veñu'u

Chí nda'á íchin ve'e nuy kútátán na íyo:

- ( ) Veñu'u
- ( ) Ve'e sákua'a na valí

Ma'ñú ve'e sákua'a na valí xí'in veñu'u íyo:

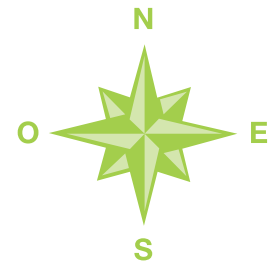
- ( ) Nuy ndakindieé na
- ( ) Ve'e tíj tíé'é

**Ndakani xini ún xá'a ña vaxi yó'o.**

- ✱ ¿Ndía ña va'a chindieé tá'an xí'in kún ké íyo ñuu kún?
- ✱ ¿Ndía chí tá'ví ñuu ké íyo ña?
- ✱ ¿Nisa kuu'va xíka íyo ña xí'in ve'e kún?



Ndaka'yu ún iin tutu táxi ichí xá'á ñuu ún; saá tu ña ndiakua iin ( 1 ) ká'an ña xá'á ve'e ún. Ndakani xini ún ndiá chí tá'ví íyo ña nūú xíka yó tixi ñuu yó saá tu ña va'a xiniñú'u nūú ún ña íyo yachin xí'in ún. Kuvi koto'ni ún nūú tutu ña táxi ichí ña xá xini ún.



1



**Ka'vi ún ta ndakaxin ún xí'in iin krúsın lo'o (✓) saá á sáá, nısa kųu'va ndátú'un ña xq'á ñuu ún.**

¿Nı ké íyo ñuu yų?	Saá	Sáá
Íyo ichı yq'ya ká'nu.		
Íyo tųchi ndıso ñu'ų túun ve'e na.		
Íyo nuú kq'an yó xı'in kqa xıkó tų'un.		
Íyo tųchi ndıqqa nuú vaxi tıqkuıı ko'o yó.		
Íyo itún ndqkuiso mı'ı.		
Íyo nq sátátán nq yuvıı.		

**Ka'vi ún ta kundqini ún xı'in ña kúu vaxi yó'o.**

Kuniso'o kún, ¿á kúi kq'an kún xı'in yų ndıá chí ndanı'ı yų xito yų táta Ramiro Chávez?

Kuvı, chí xıını yų qı.

¿Á xıını kún nuú kıya'vi ndıxán vq'a "Yuku kimi"? Ñqá ké sáchúun xito yų.

Á saá va, kaka kún kų'un yq'a kún uvı ichı ñuu ndqkú chí nuú kıya'vi ñq'a ta kqva kún chí nda'á ichın kún. Ta tųtún ñqá ndıchi ve'e nuú kıya'vi ndıxán vq'a.





## Ndakani xini ún xq'á ña vaxi yó'o.

- ✱ ¿Ndía ña kú ña íyo nuú xíka yó tixi ñuu yó ña ví'i ní na xini ña?
- ✱ ¿Á íyo sava ve'e nuú íxikó na ña kúmaní koo ndisaá ñuu válí á ñuu vq'a (tá kú, iin nuú xáva'a na ta kíya'vi xitá vq'a)? ¿Ndía ña kú inka ña kúmaní túyvi kún?

**Yó'o tiaa ún iin tų'un kúiti ña ndátú'un nani, tá íyo ña xq ka'vi kún, nuú ka'an kún xí'in iin na yuvií ña ndani'í na ta kuvi xq na ve'e ún.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Ka'vi ún ta ndakani xini ún

*Sava ra kuq'á ní ichí xá i'vi ña xí'in yó ña taxi yó á kundikun yó kuu'va xí'in tų'un yu'ú á xí'in ña íyo nuú tutu; xq'á ña yó'ó, té táxi yó á ndáki'in yó tų'un yó'o, xiniñú'u ka'an yó xq'á iin nuú xini ví'i ní na tá'an yó xí'in ña yó'ó na ndátú'un yo xí'in káxi ní kundqini na.*





## Chiñu 38. Nisa kųu'va sa yó nųú ndani'í yó nųú ndándukú yó

### Ndakiin ún.

¿Nisa xá kún ndákuni kún ve'e nųú íxikó na kųñu tıxi ñuu nųú íyo kún?

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Nisa xá kún ñq kundqini kún ndía ve'e íxikó na tqtan?

---

---

---

---

---

---

---

---



**Koto'ni ún nujú tutu ndíkạ vạxi yó'o xq'á iin ña'ñu ñuu.**



**Ka'vi ún tụ'un nánị vạxi yó'o ta tiaa ún saá á sạá tá kụu'va ñạ kítá'an xí'in nạ'ná ñạ xạ niyạ'a.**

Ve'e ká'vi ng valí ndíchi ñạ xí'in ve'e kútátán na.	
Nujú kíya'vi ndí'li ñạ'a ndíchi ñạ yachin xí'in ñá'ña.	
Ve'ñu'u ndíchi ñạ mạ'ñú ñuu.	
Nujú yạ'vi ndíchi ñạ tiañu ñá'ña xí'in ve'e nujú kíya'vi tatan.	
Nujú kíya'vi ndí'li ñạ'a ndíchi ñạ íxtondiaa ve'e ká'vi ng valí.	



## Ndachitá'an ún kivi ña'a xí'in núu kíya'vi ña.

Ve'e núu kíya'vi tatan

Kují'i xí'in yuva

Ve'e kíya'vi kuñu

Ndutía xq'án xí'in ndivi

Ve'e núu kíya'vi  
ndixán va'a

Kuñu vitá xí'in kuñu ikí ndíka rí

Núu kíya'vi ndilí ña'a

Ixtáva'a vixi xí'in ixtáva'a u'va

Ve'e núu kíya'vi ndilí  
ña xiniñú'u ve'e yó

Tatan xí'in kachí

Itún tųún tíáa xí'in kutú  
ndákatia

Ve'e núu kíya'vi kqa

Ndixán va'a xiniñú'u na sásikí  
xí'in ndixán vitá ña'ma

Ve'e núu kíya'vi  
ixtáva'a

Kqa ñáni vitú xí'in kqa káva  
kug'an ki'vi itún

Ve'e núu kíya'vi tutu

## Ndakani xini ún xq'á ña vaxi yó'o.

✦ ¿Ni ké íxikó na núu kíya'vi ndilí ña'a?

✦ ¿Ndía ña'a ké kuvi ndani'í yó ndisaá ichí?

Ndandukú ún ña ini *Tutu ndiá'vi iku núu vaxi ña sásikí xí'in ña ndakani xini ta kusí*  
ini ún xí'in ña Sásikí 9, **Ndachitá'an yó tụ'un ñá'ñu**. Nandikó ún tixi Tutu tóto  
sákua'a na ná'nu ta sáxinu ún chíñu ña kélé ún.



### Chiñu 39. Ña íyo nujú xíka yó tixi ñuu yó

Tiaa ún ña íyo nujú xíka kún ña íyo yachin ta ña íyo xíka xí'in ve'e ún.

Yachin xí'in ve'e yu	Xíka xí'in ve'e yu

### Ndakuin ún.

¿Nisa naní nujú íyo kún?

---

¿Ndía ña kú ña íyo ta ví'i ní na xíní ña tixi ñuu nujú íyo kún?

---

¿Nisa naní mií ya'ya ká'nu ñuu kún?

---

¿Ndía ña ké íyo nujú xíka kún ña sáto'ó ní na ñuu kún?

---



## Ka'vi tų'un ndósoó ndika iin ve'e á ndika ña'a. Ndandukú nuú íyo ña ká'an ña xa'á, nuú tutu ndíka.

### Ve'e nuú kíya'vi ndixán Vę'a "Ndikachi yaa"

Ndąnama ndi kuę'an ndi íyo  
ndi yu'ú ichi Sor Juana Inés  
ųni xiko ųni  
(íxtondiaa ve'e sųtu).

### Kíj ká'nu ña ká'an na ndataán yó itún

Ndomingo xa'un kumí,  
xá'á yó kęa ųxi įxtięęn,  
ve'e kundętí ká'nu kuęnta  
vechíñu.

### Vikó kįj na si'í yó

Nuú ndíka sásikí na  
ko'ndo, sávato ųxuvi yóó  
ų'ųn, xá'á ña kęa ųxi  
įxtięęn.



### Ve'e chíñu nuú ká'vi na ná'nu Ka'vi kún ve'e nuú ká'vi nuú na

Kíndoo ña ichi yu'ú yę'a  
Corregidora kumí xiko ųxa  
(tiañu yę'a Sor Juana xí'in  
Leona Vicario).

### Na sátátán Núñá nduví xí'in ñuú

Yu'ú yę'a Rosario  
Castellanos ndiakua  
ųxi kumí  
(tųtún xí'in yę'a Sor Juana).

### Ve'e nuú kíya'vi tįkọtọ "Unį ñani kúvi na"

Vę'a ní núu yę'vi xatu  
xí'in kotó.  
Yu'ú yę'a Valentina tųtún  
xí'in yę'a Rosita Alvérez.



**Tiaa ún nì xq'á ké ká'qñ iin iin tũ'un ndósoó ndiaa.**

**Ve'e nuú kíya'vi ndixán  
Va'a "Ndikachi yaa"**

Ndąnama ndi kũq'qñ ndi íyo  
ndi yu'ú ichí Sor Juana Inés  
ũñi xiko ũñi  
(ixtondiaa ve'e sũtũ).

---

---

---

---

---

---

---

---

**Kij ká'nu ña ká'qñ na  
ndataán yó itún**

Ndomíngo xq'ũn kũmí,  
xá'á yó kqa ũxi ixtiqaqñ,  
ve'e kũndq'í ká'nu kuénta  
vechíñu.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Vikó kij na si'í yó**

Nuú ndíka sásikí na  
ko'ndo, sávato ũxũvi yóó  
ũ'ũn, xá'á ña kqa ũxi  
ixtiqaqñ.

---

---

---

---

---

---

---

---





**Ve'e chíñu nuú ká'vi na  
ná'nu**

**Ka'vi kún ve'e nuú ká'vi  
nuú na**

Kíndoo ña ichí yu'ú ya'ya  
Corregidora kumí xiko uxą  
(tiañu ya'ya Sor Juana xí'in  
Leona Vicario).

---

---

---

---

---

---

---

**Na sátátán  
Núñá nduví xí'in ñuú**

Yu'ú ya'ya Rosario  
Castellanos ndiakua  
uxı́ kumí  
(tutún xí'in ya'ya Sor Juana).

---

---

---

---

---

---

---

**Ve'e nuú kíya'vi tı́koto  
“Unı́ ñani kúvi na”**

Va'a ní núu ya'vi xatu  
xí'in kotó.

Yu'ú ya'ya Valentina tutún  
xí'in ya'ya Rosita Alvírez.

---

---

---

---

---

---

---

*Tutu ní'í **tu'un ndósoó ndiaa** ñg̃ yó'ó kú iin kuu'va ñg̃ ndatú'un xí'in tá'an yó, xí'in ñg̃ yó'o iin n̄ yuvií á iin ve'e chíñu ndátú'un na xí'in yó xq'á iin ñg̃ chíñu xíniñú'u ní nuú yó. Tá kú sava ñg̃ yó'ó kú ñg̃ kána na yó, ñg̃ táxi kuu'va nuú yó, ndátú'un xq'á ñg̃ koo, ñg̃ ká'an xq'á ñg̃ kíya'vi, íyo kq̃ ñg̃. Tutu ní'í tu'un ndósoó ndiaa ndátú'un ñg̃ ndíáa yq'vi ní nuú yó tixi ñuu yó.*



## Ná kusíj ini yó xí'in ñę ka'vi yó ta ñę tiaa yó

Ndandukú ún ta ka'vi ún ini Tutu tótọ ká'vi na “Rę lo'o kuę'an ka'vi ñuu Tįndia'yų”, saá tiaa kún tú xáni ini kún xávíxi ñę xí'in kún ndakuni á ndani'í kún ve'e nųú íyo iin nę yuvií, iin ve'e nųú ká'vi na ñę íyo tįxi ñuu vę'a ká'nu.

¿Nı ké ndo'lo rę lo'o rę nıxę'an ñuu Tįndia'yų?

---

---

---

### Ndakuiin ún.

¿Nı ké ndanı'í rę lo'o kį nıxę'an rę nıxıka ra mę'ñú ñuu vę'a ká'nu?

---

---

---

¿Ndía chí xiyo ña'ñu ñuu Tįndia'yų kíta ichí kuę'an chí Ńuu İtia Ndio'lo?

---

---

---

Ndandukú ún ña ini Tutu ndía'vi įku nųú vęxi ñę sásikí xí'in ñę ndákani xını ta kusíj ini ún xí'in ñę Sásikí 31, **Ná ndandukú yó tų'un**. Nandikó ún tįxi Tutu tótọ sákua'a nę ná'nu ta sáxınu ún chíñu ñę ké'é ún.

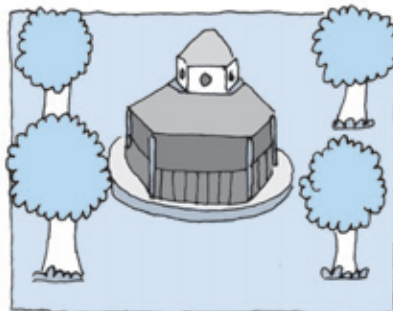
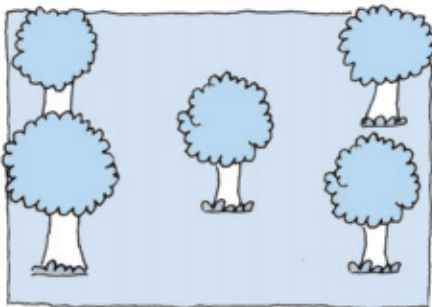
# Tema 3

## Los lugares de la comunidad

En este tema, ubicarás los lugares importantes de la comunidad en donde vives, así comprenderás mejor las instrucciones para localizarlos.

### Actividad 40. El croquis de nuestra comunidad

Observa el siguiente croquis de una comunidad.



**Marca la opción correcta colocando una (✓) dentro del paréntesis, con base en la observación del croquis anterior.**

A la derecha del parque se encuentra:

- ( ) La clínica de salud
- ( ) La iglesia

A la izquierda de la clínica de salud se encuentra:

- ( ) La iglesia
- ( ) La escuela

Entre la escuela y la iglesia se encuentra:

- ( ) El parque
- ( ) El kiosco

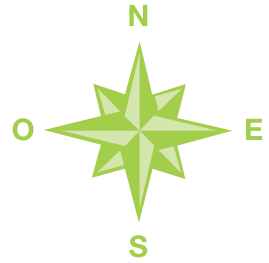
**Piensa en lo siguiente.**

- ✱ ¿Qué servicios hay en tu comunidad?
- ✱ ¿En qué lugares se encuentran?
- ✱ ¿Qué tan lejos están de tu casa?





**Dibuja el croquis de tu localidad; el número 1 representa tu casa. Piensa dónde se encuentran los lugares y servicios que la rodean. Puedes basarte en el croquis anterior.**



**1**



Lee las siguientes oraciones y selecciona con una (✓) sí o no, según corresponda a la información de tu comunidad.

¿Qué tiene mi comunidad?	Sí	No
Cuenta con carreteras.		
Tiene servicio de luz eléctrica.		
Hay servicio de teléfono.		
Tiene tubería de agua potable.		
Hay servicio recolector de basura.		
Hay servicio médico.		

Lee la siguiente situación.





## Piensa en lo siguiente.

- ✦ ¿Cuáles son los lugares más conocidos en un pueblo o una localidad?
- ✦ ¿Hay lugares que debe haber en todos los pueblos o ciudades (por ejemplo, un expendio de pan)? ¿Cuáles son esos lugares?

**Escribe una pequeña descripción, similar a la situación anterior, donde menciones las instrucciones que le darías a alguien para que llegue a tu casa.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Lee y piensa

*En muchas ocasiones es difícil dar o seguir instrucciones de forma oral o escrita; por ello, cuando damos esta información, debemos usar referencias de lugares fáciles de identificar, para que nuestro interlocutor nos entienda.*

## Actividad 41. La localización de lugares

### Contesta.

¿Cómo identificas una carnicería en el lugar donde vives?

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Cómo sabes cuál es el lugar donde venden los medicamentos?

---

---

---

---

---

---

---

---



Observa el siguiente mapa de un barrio de una localidad.



Lee las siguientes oraciones y escribe sí o no, según corresponda con la imagen anterior.

La escuela está al lado del centro de salud.	
El mercado está cerca del panteón.	
La iglesia está en el centro del pueblo.	
La plaza está entre el panteón y la farmacia.	
El mercado está enfrente de la escuela.	

**Relaciona con una línea los nombres de los objetos o de los productos con el lugar donde se venden.**

Farmacia

Frutas y verduras

Carnicería

Aceite y huevos

Zapatería

Bisteces y chuletas

Mercado

Conchas y cuernos

Tienda de abarrotes

Medicinas y algodón

Ferretería

Lápiz y goma

Panadería

Tenis y sandalias

Papelería

Clavos y tornillos

**Piensa en lo siguiente.**

✦ ¿Qué se vende en el mercado?

✦ ¿Cuáles son los productos que comúnmente podemos encontrar?

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 38, **Las palabras escondidas**. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.





## Actividad 42. Los lugares de la comunidad

Escribe los lugares que se encuentran cercanos y lejanos a tu casa.

Cerca de mi casa	Lejos de mi casa

Responde las siguientes preguntas.

¿Cómo se llama el lugar donde vives?

---

¿Cuáles son los lugares más conocidos en tu pueblo o localidad?

---



---

¿Cómo se llama la calle principal?

---

¿Cuál es el lugar más importante de tu comunidad?

---



**Lee los siguientes letreros. Después localiza dentro del mapa los lugares que ahí se mencionan.**

**Zapatería  
“La cenicienta”**

Nos cambiamos a  
calle Sor Juana Inés, 63  
(frente al curato de la iglesia).

**Jornada para la  
Reforestación**

Domingo 19,  
a partir de las 10:00 h.,  
auditorio municipal.

**Fiesta del día de  
las madres**

En la cancha de basquetbol,  
sábado 12 de mayo, a partir  
de las 10:00 h.



**INEA  
Estudia tu primaria**

Avenida Corregidora, 87  
(entre Sor Juana y  
Leona Vicario).

**Médico  
24 horas**

Calle Rosario Castellanos, 14  
(esquina con Sor Juana).

**Tienda de ropa  
“Los tres hermanos”**

Grandes ofertas en  
pantalones y camisas.  
Calle la Valentina, esquina  
con Rosita Álvarez.



Escribe de qué trata cada letrero.

## **Zapatería “La cenicienta”**

Nos cambiamos a  
calle Sor Juana Inés 63  
(frente al curato de la iglesia).

---

---

---

---

---

---

---

## **Jornada para la Reforestación**

Domingo 19,  
a partir de las 10:00 h.,  
auditorio municipal.

---

---

---

---

---

---

---

## **Fiesta del día de las madres**

En la cancha de basquetbol,  
sábado 12 de mayo, a partir  
de las 10:00 h.

---

---

---

---

---

---

---



## **INEA**

### **Estudia tu primaria**

Avenida Corregidora, 87  
(entre Sor Juana y  
Leona Vicario).

---

---

---

---

---

---

---

## **Médico**

### **24 horas**

Calle Rosario Castellanos, 14  
(esquina con Sor Juana).

---

---

---

---

---

---

---

## **Tienda de ropa**

### **“Los tres hermanos”**

Grandes ofertas en  
pantalones y camisas.  
Calle la Valentina, esquina  
con Rosita Álvarez.

---

---

---

---

---

---

---

Los **letreros** son una forma de comunicación escrita, por medio de los que una persona o institución nos informa sobre algún acontecimiento relevante. Se usan como invitaciones, señalamientos, propaganda, publicidad, etcétera. Los letreros contienen información valiosa para la comunidad.



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “La muerta que resucitó”, y a continuación, describe la gruta donde se encontraba la princesa.

La gruta se encontraba:

---

---

---

**Contesta.**

¿Qué hubieras hecho en lugar de la niña?

---

---

¿Qué hubieras hecho en lugar de la princesa?

---

---

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 58, **Crucigrama de la princesa**. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.



# Ña'ñu ndátú'un 4

## Kuu'va yá'a kivi

Ini ña'ñu yó'o ndakuni kún kuu'va ña xá'ndiḡ kivi xí'in tutu vaxi yóó, samána ta kiji, xí'in ña yó'ó kundḡini kún ña xiniñú'u ña nuú yó ndisaá kivi.

### Chiñu 43. Tu'un ká'ḡn xá'á kuu'va yá'a kivi

Ka'vi ún tu'un ña ká'ḡn yaa vaxi yó'o.

#### Kama ní kuḡ'ḡn *tiempo*\*

Kama ní kuḡ'ḡn *tiempo*  
kama ní kuḡ'ḡn *hora*  
kama ní kuḡ'ḡn kivi  
saá tu mii yu  
kuḡ'ḡn yu xí'in *tiempo*.

Kama ní kuḡ'ḡn yoo  
kama ní kuḡ'ḡn kuiya  
saá tu mii yu  
ndíkun yu tiempo kuḡ'ḡn yu.

---

\* Ignacio Guerrero Oliveros. *Tu'un savi nduvi. Libro de literatura en lengua mixteca de Guerrero*, SEP, México, 2000, pp. 60, 61.



Vichin xąa *tiempo*  
ndiayú ta'an yo  
chi xa nįndi'i kuiya  
nįxiyo yu xí'in un.

Ndąka'an va yu xa'a ichi lo'o  
nuu nįxika yu ve'e kun  
vichin xa ndi'i va  
chi iin ka ñuu na ku'un va yu.

Ni kani ni kų'un va yu  
un kuu naa ini yu xa'a un  
chi va'a ní ndįka'an yo  
iin kuu vi nima yo.

Tan xí'in iin ka na íin yu  
kuaku yu xa'a un  
saá iin ndaa ndaka'an va yu  
chi kani ní nįndọo va kun.

Vichin ndiayú ta'an yo  
chi xa kų́ą'an *tiempo*  
vichin ndọo va kun  
chi xa nįndi'i *tiempo*.

Ndia tixa'vi ní un  
xíni so'o un xíta yu  
vichin xa kų́ą'an va yu  
ndioxi na ndọo xí'in un.

**Xikóni'i tų'un sá'án:** Raúl García Cruz



## Ndakani xini ún xá'a ña vaxi yó'o.

- ✱ ¿Ni xá'a ké ká'an yaa?
- ✱ ¿Ndía ña'ñu ké ká'an xá'a kuu'va yá'a kivi?

Ndandikó ún ka'vi ún yaa ña xá niya'a ta ka'yu ún iin chichi tixi tu'un ña ká'an xá'a kuu'va yá'a kivi.

## Koto'ni ún ña kúu yó'o. Ka'vi ña ká'an na yuvii yó'o.

¡Tiga ní ya'vi láxa!

Saá chi, **yóó sávi** xá saá ya'vi ní va rí.



¿Kunitá'an yó **tiaa** ña kusíki yó ko'ndo sásiki xá'a?

Kuñá'a yu. Vá'a ká kivi **miérkoli**, ña **kivi isá** ma.

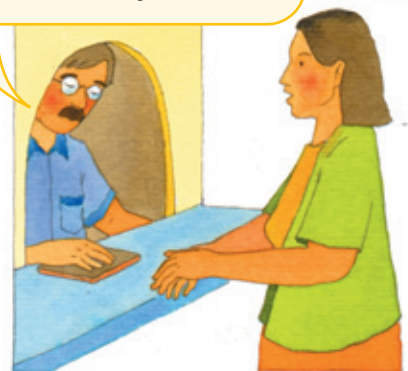


¿Ama ké ndáxinu kuyá kún?

Kivi **iin kua'an** yóó kumí.



**Xá'un kua'an yóó** **una kaa uxá ixtiaa** kána na yó'o.





## Ndakuiin ún.

¿Nısa ndáta'ví iin kuıya? ¿Nısa ndáta'ví iin yóó? ¿Ta nısa ndáta'ví iin samána?

---

---

---

¿Nısa ndáta'ví iin kıví?

---

¿Á íyo ka inka tų'un ña ka'an yó xá'a ku'u'va yá'a kıví?

---

¿Nıchun xíniñú'u ní ndata'ví ku'u'va yá'a kıví?

---

---

¿Nısa xá kún ndáta'ví kún ku'u'va yá'a kıví?

---

¿Á íyo ka inka nuú tutu vaxi yóó, samána ta kıí ña sín íyo xí'in ña xa xını yó?

---



¿Nịsa ndáta'ví kuu'va yá'a kivi nųú tutu yó'ó?

---

¿Nịsa kuu'va xiniñú'u ña?

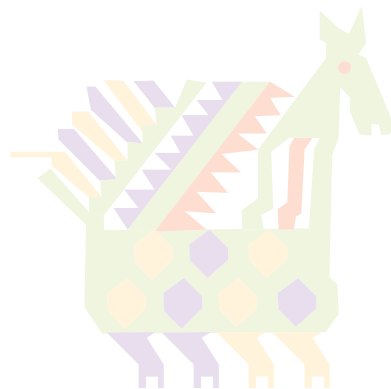
---



---

### Ka'vi ún ta ndakani xini ún

Ña ndáta'ví yó **kuu'va yá'a kivi** koó ñá'a túni xq'á ña, ndakutá'an na nųú ndakoo yu'ú na xq'á ña yó'ó, ña yó'ó kúni kachi ña saá, ndi'i na ñuu ndakata'án na ña nịsa koo kuyiqa, yó'ó, samána, kivi, óra, minuto xí'in segundo. Ña tutu vaxi yó'ó, samána ta kivi xiniñú'u ní ña kuvi tavaá yó kuu'va chi'i yó ta sákee yó, á ña tavaá yó kuu'va yá'a kivi ña kuvi sáxinu yó tá iin tá iin chiñu váli nųú sándi'i yó iin ña ké'é yó.



[illegible]





## Chiñu 44. Kuu'va yá'a kivi xí'in ña kúu

Ka'vi ún ña kúu yó'o.

Kivi xá'un kuá'an yóó u'un kána na yu'u ña kotondosoó na ní yu, kivi oko tuku ku'un yu xí'in ra xátátán ña koto ra nisa kana ní yu, nisa kana ní yu, kivi okoxi yóó u'un kundaa ini na xí'in yu á ndi'vi yu ve'e kútátán á ndoo yu.

¿Ni ké kachi ra xátátán xí'in kún?

¡Nuu va'a ní!  
¿Nisa sa kún ña ná naá ini kún xí'in tákúndi'i kivi?

Ña kán ké xiniñú'u tiaa yu ña nuú tutu vaxi yóó, samána ta kivi, chi tú ná ndatá na yu'u xiniñú'u u'un kivi yachi ku'un uvi na yuvií na taxi ní ña yó'o xa koo tu'va ña ve'e kútátán.



## Ndakuiin ún.

¿Á xíní ún tutu vaxi yóó, samána ta kivií?, ¿á xą xíniñú'u ña nuú kún?,  
¿nichun kuu ña túyvi kún?

---

---

¿Nichun xíniñú'u tutu vaxi yóó, samána ta kivií nuú ną yuvií ną nana nuú  
ñą kúu yó'o?

---

---

¿Nichun tíaa ña ñą yó'o ña'á ña ndátú'un ña xą'á?

---

---

¿Á xíniñú'u ñą ndakuni yó iin tutu vaxi yóó, samána ta kivií? ¿Nichun?

---

---

### Ka'vi ún ta ndakani xini ún

Ñą tutu vaxi yóó, **samána ta kivií**, tá ñą ndátú'un ñą kųu, xíniñú'u  
ñą nuú yó ñą ndakuni yó ndiá kivií íyo tixi samána ndakava iin kivií  
ká'nu ní ta ñą yó'ó chindieé ña yóó ndaka'án yó xą'á ñą ká'nu  
ndó'o yó ñą tíáku yó. Saá tu xíniñú'u ña ñą kama ki'in yó kųu'va  
nisa ką kivií kundiatsu yó yą'a ta xąą mií kivií, ta saá, kuvi víi ní ndasa  
yukun yó chíñu íyo nuú yó.



Koto'ni ún nujú tutu vaxi yóó, samána ta kivi.

### Yóó uxá

ND	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Ka'yu ún xí'in iin krúsın lo'o (✓) ini ña'ñu ña saá á saá, nisa íyo ña xito'ni ún tixi tutu vaxi yóó, samána ta kivi.

	Saá	Saá
Tutu vaxi yóó, samána ta kivi ká'lan ña xá'á yóó uxá.		
Kivi oko uní kú ña sávato.		
Ndomíngo uví ña yóó kúu ña kivi oko kumí.		
Kivi xá'un kumí ta lúni ké.		
Kivi viérni ña ndíli ndakava ña kivi oko iin.		

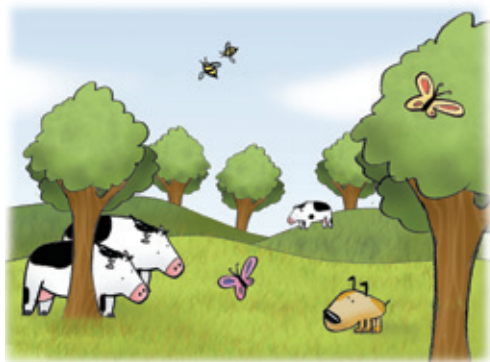


## Xí'in iin chichi ndachitá'an ún nq'ná xí'in kivi ña'ñu kųiya.

Yóó xáa ita



Yóó ndíkag ka'ní



Yóó káni tqchí



Yóó kóyo kaxin





## Ná kusíí ini yó xí'in ña ka'vi yó ta ña tiaa yó

Nandukú ún ta ka'vi ún nuú Tutu tóto ká'vi na “Níxa tíáku ng ñuu ísávi”, ta saá ndikó ún tiaa kún sava tų'un ña ndakuni ún tịxi ña'ñu ndátú'un yó'o ña ká'ḡn xá'á kuu'va yá'a kịví.

---



---

### Ndakuiin ún.

¿Ndíá ña'ñu ña ndáku xịní na ndátú'un na ña ka'vi ún yó'o ké ndieé ní ndgyu'ví ini ún xí'in?

---



---



---



---



---



---



---



---

Ndandukú ún ña ini *Tutu ndíá'vi įku nuú vaxi ña sásikí xí'in ña ndákani xịní* ta kusíí ini ún xí'in ña Sásikí 33, **Ña xa nịya'a**. Nandikó ún tịxi Tutu tóto sákua'a ng ná'nu ta sáxịnu ún chiñu ña ké'é ún.

# Tema 4

## El tiempo

En este tema, revisarás las formas para medir el tiempo con calendarios, y comprobarás la importancia que el tiempo tiene en nuestras actividades cotidianas.

### Actividad 45. Las palabras del tiempo

Lee la letra de la siguiente canción.

#### Sábado Distrito Federal\*

*Por Salvador Flores Rivera*

Sábado Distrito Federal, sábado Distrito Federal,  
Sábado Distrito Federal, ¡ay, ay, ay!

Desde las diez ya no hay dónde parar el coche,  
ni un ruletero que lo quiera a uno llevar,  
llegar al centro, atravesarlo es un desmoche,  
un hormiguero no tiene tanto animal.

---

\* Texto tomado de “Cantares mexicanos”, material del módulo *La palabra*. INEA, México, 2003, p. 49.





Los almacenes y las tiendas son alarde  
de multitudes que allí llegan a comprar,  
al puro fiado porque está la cosa que arde,  
al banco llegan nada más para sacar.

El que nada hizo en la semana está sin lana,  
va a empeñar la palangana ahí en el Monte de Piedad;  
hay unas colas de tres cuerdas las ingratas  
y no faltan papanatas que le gane el lugar.

Desde las doce se llenó la pulquería,  
los albañiles acabaron de rayar;  
qué re'picasas enchiladas hizo Otilia,  
la fritanguera que ahí pone su comal.

### Piensa en lo siguiente.

¿De qué trata la canción?

¿En qué partes se habla del tiempo?

**Regresa al fragmento de la canción anterior y subraya las palabras que se relacionan con el tiempo.**

Observa las siguientes situaciones. Lee lo que dicen las personas.

¡Qué cara está la naranja!

Sí, es que en **verano** siempre es más cara.



¿Nos vemos **mañana** para jugar fútbol?

No puedo. Mejor el **miércoles**, o sea, **pasado mañana**.

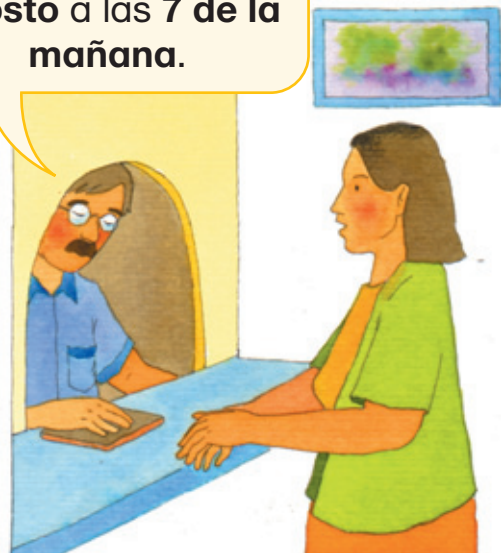


¿Cuándo es tu cumpleaños?

El **nueve de abril**.



Su cita es el **15 de agosto** a las **7 de la mañana**.





## Contesta.

¿Cómo se divide el año? ¿Cómo se dividen los meses? ¿Cómo se dividen las semanas?

---

---

---

¿En qué se dividen los días?

---

¿Qué otras expresiones hay para hablar del tiempo?

---

¿Por qué es importante la división del tiempo?

---

---

¿Cómo divides tu tiempo?

---

¿Conoces algún otro calendario aparte del visto anteriormente?

---

¿Cómo se divide el tiempo en ese calendario?

---

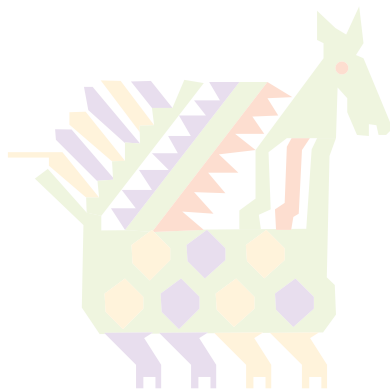
¿Cómo funciona?

---

---

### Lee y piensa

La **división del tiempo** es arbitraria y convencional, es decir, los pueblos nos hemos puesto de acuerdo y hemos establecido que medimos el tiempo a partir de años, meses, semanas, días, horas, minutos y segundos. Los calendarios son muy útiles para planear el tiempo de siembra y el de cosecha, o para calcular el tiempo que nos llevará completar los módulos, entre muchas actividades más que dependen de él.



[illegible]

## Actividad 46. El tiempo en las situaciones

Lee la siguiente situación.







## Contesta.

¿Conoces los calendarios?, ¿los has utilizado?, ¿para qué crees que sirven?

---

---

¿Para qué les es útil el calendario a las personas que aparecen en la situación?

---

---

¿Por qué llevó a cabo ese registro la mujer de la historia?

---

---

¿Es importante saber manejar un calendario? ¿Por qué?

---

---

## Lee y reflexiona

*Los **calendarios** nos sirven para verificar en qué día de la semana cae una fecha significativa, y nos permiten recordar acontecimientos importantes de nuestra vida. También nos sirven para calcular rápidamente el tiempo que falta entre una fecha y otra, y así poder organizarnos mejor.*

Observa el siguiente calendario.

Julio						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Marca con una (✓) en las columnas sí o no, de acuerdo con lo que observaste en el calendario.

	Sí	No
El calendario pertenece al mes de julio.		
El día 23 es sábado.		
El segundo domingo del mes es el día 24.		
El día 19 cae en lunes.		
El último viernes del mes es el día 29.		



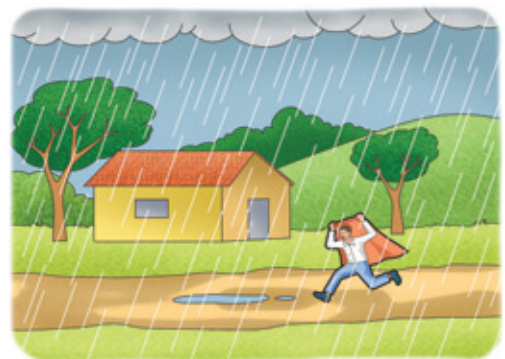
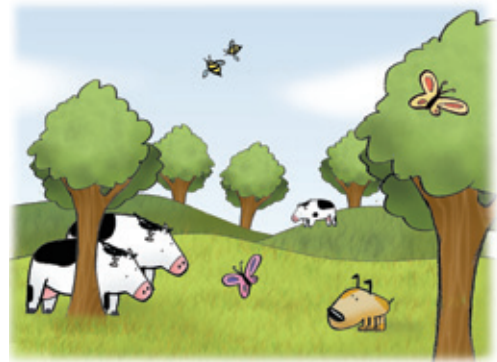
Relaciona con una línea las imágenes con los nombres de las estaciones del año.

Primavera

Verano

Otoño

Invierno





## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Consulta y lee en tu Libro de lecturas “El callejón del muerto”, y a continuación escribe algunas palabras que revisaste en este tema y que mencionan el tiempo.

---

---

### Contesta.

¿Qué parte fue la que más te impresionó de la lectura anterior?

---

---

---

---

---

---

---

---

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 64, **Crucigrama del callejón**. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.

# Ña kotondosoó yu mií yu

## ¿Nisa ndo'o yu té ka'vi yu?

**Ndakuiin ún, ndakaxin ún tɔ'un ndákuiin ña ká'an mií ña ndixa á ña ndaa ta ka'yu ún iin krúsɪn lo'o (✓) nɔú tɔ'un ña kúnɪ ún.**

¿Á kɔsɪí ini yu xɪni yu ña ní yó'o?

- ( ) Ndieé ní
- ( ) Lo'o va
- ( ) Kɔé ndieé ní

¿Ndía ña ké xɪnisí ní yu tɪxi ña ní yó'o?

- ( ) Na'ná
- ( ) Tɔ'un ndákɔtɔ'ún
- ( ) Ña ká'vi

¿Ndía chiñu ké ndo'o ní yu kɛ'é yu?

- ( ) Ña ndákɔtɔ'ún yu na yuvií
- ( ) Ña tiaa yu tɔ'un xíinu nɔú tutu
- ( ) Ña sáxɪnu yu tɔ'un xí'in tɔ'un nánɪ

**Tiaa kún yó'o ndía ña ké nɪxɪnu kɔndaa ini ún sá'kú'á'a ún xí'in chiñu ña kɛ'é kún ini ña ní yó'o.**

---

---

---

---

---

## Ná ndanuu yó

**Ndachitá'an xí'in iin chichi kivi ñuu ká'nu xí'in ña'ñu  
yaa ñg xíta nq ndóo ikán.**

Ndatuún ní ñuu Saltiyo, kivi chise'é yu tɔ'un, nixi'i  
Agustín Jaime chi kuchiñu ra kundá'vi ini ra...

### **Verakrúsin**

Ñg taxá'á yó yaa vāmva, ñg taxá'á yó yaa vāmva  
xíniñú'u yó lo'o ñg siji ini, lo'o ñg siji ini, xí'in inka  
ñg'a lo'o...

### **Nuevo León**

### **Ñuu Itia Ndio'o**

Kuaku ndó, kuaku ndó'o ná ña'á Ñuu Itia Ndio'o  
ndatuún ní ná tɔ'un válí; kuaku ndó, kuaku ndó'o ná  
ña'á Ñuu Itia Ndio'o ndatuún ní ná tɔ'un válí; xq'á  
ñg ndatuún ná ndó'o ini nq tɔga xq'á ná kútóo ña'á  
na, xq'á ñg yó'o xini ná kundá'vi ini ná...

### **Koauila**

### **Vajakalifornia**

Kú tɔga ní ini yu chi ra vásó kúu yu, mií ñuu lo'o San  
Luisito chi mií ikán kú ñuu Monterrei, ñg yó'o kú  
ña'ñu ñuu ñg mɔní ní Chi yó'o íyo ní ná válí námá,  
já saá va táta!, ñg chíchi xí'in ka'ní ñu'u...

### **Guanajuato**

Mexikali nɔú ndíkag ka'ní ñg yó'o kú mií mɔ'ñú ñuu,  
kútiáyú ini ñg xí'in kachi yaa, kóo inka nq ké'é tá'an  
xí'in ñuu ká'nu yu...

Ñuu lo'o San Felipe íyo ña'ñu torre xini ún,  
ndatuún ní ná ña'á kúmií ún jkí ká'gn nq xq'á ñg siji  
ini! Ta ñg ñuu San Miguel de Ayende, jtu'un tɔga!,  
kúmií ní ñg ñg va'a...





**Tiaa nisa naní nuú íxa ká'nu na á xíniñú'u ní ña ta kuq'á ní na xíní ña tixi ñuu ún.**

---

---

---

**Tiaa ún nisa koo ta xaa yó uvi xiyo nuú xíní ún.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Tiaa ún uvi nuú ña'a ña ke'é kún kí vichin ta ndiá óra ndákani ini ún sandúvi ún ña.**

**Xíniñú'u ke'é yu:**

---

kqa:

---

Xíniñú'u ke'é yu:

---

kqa:

1.

---

Xíniñú'u ke'é yu:

---

kqa:

2.

---

### Tu'un ndákuiin

Verakrúsjin– “Ñg taxá'á yó yaa vāmva...”; Nuevo León– “Kú t̥ga ní ini yu chi r̥g vásó kúu yu...”; Guanajuato– “Ñuu lo'o San Felipe...”; Vajakalifornia– “Mexikali ñuu ndíkaq ka'ní...”; Koauila– “Ndatuún ní ñuu Saltiyo...”; Ñuu Itia Ndio'o– “Kuaku ndó, kuaku ndó'g ná ña'á Ñuu Itia Ndio'o...”.

**Ndanuu ún nuú l̥k̥u tutu n̥xa kuḡ'an yu tá iin tá iin ña'ñu ñg kúmií ñg ní yó'o, iin kitá'an ún xí'in ña'á á t̥ga sáña'a yó'o.**

## Autoevaluación

### ¿Cómo me sentí?

**Contesta las preguntas seleccionando la respuesta que consideres adecuada, coloca una (✓) en la opción que elijas.**

¿Me gustó la unidad?

- ( ) Mucho
- ( ) Regular
- ( ) No tanto

¿Qué fue lo que más me gustó de la unidad?

- ( ) Las imágenes
- ( ) Las preguntas
- ( ) Las lecturas

¿Cuáles fueron las actividades que me costó trabajo realizar?

- ( ) Las de preguntar a otras personas
- ( ) Las de escribir textos completos
- ( ) Las de completar con palabras u oraciones

**Escribe cuál es tu mayor aprendizaje derivado del trabajo en esta unidad.**

---

---

---

---

## Vamos a repasar

Relaciona con una línea, el estado y el fragmento de canción que le corresponda.

**Veracruz**

Bonito Saltillo,  
no puedo negar,  
murió Agustín Jaime  
porque supo amar.

**Nuevo León**

Para bailar la bamba,  
para bailar la bamba se necesita  
una poca de gracia,  
una poca de gracia y otra cosita.

**Puebla**

Lloren, lloren poblanitas,  
qué bonitas morenitas;  
lloren, lloren poblanitas,  
qué bonitas morenitas,  
son tan bonitas que inspiran  
cuando el hombre las adora,  
por eso saben querer.

**Coahuila**


Tengo orgullo de ser del norte,  
del mero San Luisito  
porque de ahí es Monterrey,  
de los barrios el más querido  
por ser el más reinero, ¡'i, 'ñor!,  
bañados por el sol.

**Baja California**

**Guanajuato**

Mexicali calurosa  
es la bella capital,  
con su algodón orgullosa,  
*pa'* mi estado no hay rival.

Pueblito de San Felipe  
que tienes mochas tus torres,  
qué lindas son tus mujeres,  
¡cuando nos hablan de amores!  
Y ese San Miguel de Allende,  
¡palabra!, tiene primores.



**Escribe cuáles son los lugares más importantes y conocidos en tu comunidad.**

---

---

---

**Escribe cómo llegar a dos de esos lugares.**

**1.**

---

---

---

---

**2.**

---

---


---

---

**Escribe tres cosas que tengas que hacer hoy y a qué hora tienes planeado hacerlas.**

Tengo que:

---



a las:

---

Tengo que:

---

a las:

---

Tengo que:

---

a las:

---

## Respuestas

Veracruz– “Para bailar la bamba...”; Nuevo León– “Tengo orgullo de ser del norte...”;  
Guanajuato– “Pueblito de San Felipe...”; Baja California– “Mexicali calurosa...”;  
Coahuila– “Bonito Saltillo...”; Puebla– “Lloren, lloren poblanitas...”.

**En tu Hoja de avances, repasa junto con tu asesor o asesora, cada punto correspondiente a esta unidad.**





## Káchíñu tụ'un tíáa xí'in yu. Tụ'un ísáví Nuu Kuqachi

Iku tutu nixa kuq'an yu

Kíví ng yuvíí kúáchi á ná'nu

Nuú kivi ívá na



Ka'yu iin kii' lo'o      ñg xq xíní ng ñg víí sgxínu na ini ñg ítá'an yó'o.

Nuú kivi sí'í na

Kíví na

RFE o CURP

Ñg ítá'an iin  
Ñg tíáa yó tixi ñuu yó

Ndakuni ng kuq'á nuú tutu    ñg ká'lan xq'á na tá kú tutu ndátú'un xq'á kiji kaku na xí'in tutu ní'í ng'há yó ta vq'a ña ká'lan yó xq'á ng kuiso chiñu ta ndákuni ng ñg ndátú'un ña xq'á na.

Ndakuni ng tụ'un ñg ká'lan xq'á ng vele na ini tutu ñg tíáa na ta kúndgani ng kiji ká'vi na.

Tíáa na tutu ní'í kivi ñq'a, ng yuvíí ñg kuvi ndaka'án na.

Tíáa na nuú ndátú'un nani ng chiñu kéle na ta kúndgani ng ñg tíáa ng kuq'á kq.

Ká'lan ndinu ini yu    ñg nixínu ndi'i ñg ítá'an yó'o  
Kiji kuva'a ña \_\_\_\_\_

Kivi xí'in tuni kivi tija á ña'a sáña'a

Xíni yu nuú íyo ndu'yu ng ñuu ísáví

Ndákuni ng ta tíáa na nuú ndátú'un nani ng xq'á ñg ítá'an xí'in ñg ndatuún xito yó nuú ndíka tixi ñuu yó.

Ndákuni ng ñuu ng nuú tutu ndíka nuú vaxi Nuu Kolyó ta    kuq'á kq ñuu íyo yachin ñg íyo nuú tutu táxi ichi nuú yó ndíá chí ku'yun yó ñg xqg yó nuú kuq'an yó.

Ndáchitá'an ñg xíni ng xq'á ñg íyo kuq'á ñuu ná'nu ñg íyo Nuu Kolyó.

Ká'vi na ta tíáa na nuú ndátú'un na ñg ndákani xíni na xq'á ñg kúu kúu xíni na.

Ndákuni ng ñg íyo tixi ñuu ng ini iin tutu táxi ichi nuú yó ndíá chí ku'yun yó ñg xqg yó nuú kuq'an yó ta ndátaxi na ndíá mí íyo ñg.

Ndákuni ng tutu ndátú'un ta ndáchitá'an na ñg xí'in sava ñg íyo ñuu ng.

Ká'lan ndinu ini yu    ñg nixínu ndi'i ñg ítá'an yó'o  
Kiji kuva'a ña \_\_\_\_\_

Kivi xí'in tuni kivi tija á ña'a sáña'a

Ñg sákua'a ng ísáví

Ká'vi yũ ra tíáa yũ tũ'un mĩĩ  
yũ. Tũ'un ísávi Ñuu Kũgchi.

Ikũ tutu nĩxa kũg'ũn yũ

Kotondosó xĩ'ĩn mĩĩ yó tá xũ ndĩ'ĩ

¿Nĩ ké sákúá'a yũ?

¿Nĩchuun ku ña nũu yũ?

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Tuni kivi nũ yuvií kúáchi á nó'nu

Tũ'un ndátũ'un ama kũva'a ña

Kĩĩ kũva'a ña

Nuu nũu kũva'a ña

Kivĩ ra tuni kivi tíga á ña'á xũva'a

Ñũ sákua'a nũ ísávi



## Uso la lengua escrita Mixteco de Guerrero

## Hoja de avances

Nombre de la persona

Apellido paterno

Apellido materno

Nombre(s)

Marque con una paloma ☒ los temas que se hayan completado

RFE o CURP

### Unidad 1

#### La escritura que hay en nuestra tierra

- Reconoce diferentes documentos personales como actas y credenciales e identifica información personal en esos documentos. ☐
- Reconoce palabras que se relacionan con la familia en documentos escritos y saca conclusiones a partir de lo que lee. ☐
- Elabora listas de objetos, personas para recordar. ☐
- Describe sus actividades por escrito y comprende las de las demás personas. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor(a)

### Unidad 2

#### Conociendo mi región Mixteca

- Identifica y describe por escrito los elementos del paisaje de su comunidad. ☐
- Ubica su comunidad en el mapa de México y las comunidades aledañas en un croquis. ☐
- Relaciona algunos elementos típicos de diversos estados de la República. ☐
- Lee y expresa por escrito ideas relacionadas con el momento en que ocurren las cosas. ☐
- Ubica los lugares de su comunidad en un croquis y explica en dónde están. ☐
- Reconoce letreros y los relaciona con lugares. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor(a)

## Uso la lengua escrita. Mixteco de Guerrero

## Hoja de avances

Autoevaluación

¿Qué aprendí?

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

¿Para qué me sirve?

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Firma de la persona joven o adulta

Datos de la aplicación

Fecha

Lugar de la aplicación

Nombre y firma del aplicador(a)